



## Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie  
Operating Instructions - Guarantee  
Gebruiksaanwijzing - Garantie  
Instrucciones de uso - Garantía  
Instruções de uso - Garantia  
Istruzioni d'uso - Garanzia  
Brugsanvisning - Garanti  
Bruksanvisning - Garanti  
Käyttöohje - Takuu  
Használati útmutató - Jótállás  
Instrukcja użytkowania - Gwarancja  
Návod k použití - Záruka  
Návod na použitie - Záruka  
Navodila za uporabo - Jamstvo  
Uputa o upotrebi - Jamstvo  
Instrucțiuni de folosință - Garanție  
Упътване за употреба - Гаранция  
Посібник з експлуатації - Гарантія  
Руководство по експлуатации -  
Гарантия  
İşletim talimatı - Garanti belgesi  
Kasutusjuhend - Garantii dokument  
Naudojimo instrukcija -  
Garantijos dokumentas  
Ekspluatācijas instrukcija -  
garantijas dokuments  
使用说明书 - 保修

## Teichbelüfter

Pond Aerator · Ventilateur de bassin · Damventilator · Aeratore per laghetti  
Vijverbeluchter · Dammluftare · Aireador de estanque · Belufter til havedam · Aerator iaz · Prezračevalnika za ribnike  
Lammikkoilmastimen · Prevzdušnovača jazierka · Tőlevegőztető használati · Vzduchovachio kompresoru pro jezírka  
Napowietrzacza do oczka wodnego · Aeratora za vrtna jezersca · Прудового аэратора · Gölet havalandırıcısı · Tiigi aeraatori  
Ventilador de lagos · Diğa aerators · Tvenkinio aeratorius · Аератор для ставків · Аератор за изкуствени езера · 池塘風扇



<b>(DE) ACHTUNG:</b> DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.	3
<b>(FR) ATTENTION :</b> LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.	6
<b>(EN) WARNING:</b> READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.	10
<b>(NL) LET OP:</b> VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.	14
<b>(ES) ADVERTENCIA:</b> LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.	18
<b>(IT) ATTENZIONE:</b> LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.	22
<b>(DK) PAS PÅ:</b> LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.	26
<b>(SE) OBS!</b> LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.	29
<b>(NO) ADVARSEL:</b> LES INSTRUKSJONENE NØYE FØR BRUK.	33
<b>(RO) ATENȚIE:</b> CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.	36
<b>(UA) ПОПЕРЕДЖЕННЯ:</b> ЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЇ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ.	39
<b>(FI) HUOMIO:</b> LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.	43
<b>(SL) POZOR:</b> PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.	46
<b>(SK) UPOZORNENIE:</b> PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.	50
<b>(CZ) POZOR:</b> PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.	53
<b>(HU) FIGYELEM:</b> HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.	57
<b>(PL) UWAGA:</b> PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.	61
<b>(HR) PAŽNJA:</b> PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.	65
<b>(RU) ВНИМАНИЕ:</b> ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.	68
<b>(TR) DİKKAT:</b> MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.	73
<b>(EE) TÄHELEPANU:</b> LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.	76
<b>(PT) ATENÇÃO:</b> ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.	79
<b>(LV) UZMANĪBU:</b> PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.	83
<b>(LT) DĖMESIO:</b> PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.	87
<b>(BG) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ ПРЕДИ УПОТРЕБА.	90
<b>(CN) 警告:</b> 使用前請仔細閱讀說明。	92



## WARNUNG

DE

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutz-einrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- ▶ Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- ▶ Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, Geräte im Wasser mit einer Spannung >12V AC oder >30V AC vom Stromnetz trennen.
- ▶ Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- ▶ Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

DE

## Betriebsanleitung Teichbelüfter

Bewahren Sie diese Anleitung zur späteren Verwendung auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.

Wichtige Informationen in dieser Anleitung sind wie folgt gekennzeichnet:



**Dieses Zeichen warnt Sie vor Gefahren durch Elektrizität**



**Dieses Zeichen warnt Sie vor allgemeinen Verletzungsgefahren**



**Sicherheitshinweis**



**Information zum Aufbau und Gebrauch**



**Informationen zu Wartung und Pflege**



**Gefahr durch Elektrizität:** Von elektrischen Geräten, die mit Wasser in Berührung kommen, kann eine Stromschlaggefahr ausgehen. Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, wenn alle nötigen Installations- und Anschlussarbeiten beendet sind. Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von HEISSNER durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.




**Sicherheitshinweise:** Benutzen Sie das Gerät nur unter Beachtung der Sicherheitshinweise und zum von HEISSNER vorgesehenen Verwendungszweck. Beschädigungen oder Folgeschäden durch unsachgemäße Benutzung liegen im Verantwortungsbereich des Anwenders. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Gehäuse defekt erscheinen. Ein beschädigtes Kabel ist nicht reparabel und kann nicht erneuert werden. Bitte entsorgen Sie das Gerät in diesem Fall funktionsunfähig. Die Verwendung am Stromnetz darf nur über Schutzkontaktsteckdosen erfolgen. Betrieb an Steckdosen oder Leitungen ohne Schutzkontakt ist unzulässig. Tragen oder ziehen Sie das Gerät niemals an der Anschlussleitung.




**Montage und Betrieb:** Inbetriebnahme nur unter Beachtung der Sicherheitshinweise. Suchen Sie für den Betrieb des Teichbelüfters einen ebenen, trockenen Untergrund aus. Der Teichbelüfter ist je nach Ausführung für den Außenbereich zugelassen, sollte jedoch bevorzugt in einem abgedeckten, bzw. Spritz- und Regenwasser geschützten Bereich und nicht unmittelbar am Teichrand betrieben werden. Ebenso darf der Teichbelüfter nicht an vertieften Stellen montiert werden, in denen sich Wasser ansammeln kann. Der Teichbelüfter muss vom geschützten Standort, oberhalb des Wasserspiegels aus betrieben werden. Es empfiehlt sich die 10m Länge des transparenten Luftschlauches ganz auszunutzen. Stellen Sie sicher, dass durch die Montage der Luftschläuche der Teichbelüfter nicht in den Teich gezogen werden kann, ggf. befestigen Sie den Teichbelüfter am Anbringungsort. Montieren Sie den Ausströmstein an einem Ende des Luftschlauches. Das andere Ende des Schlauches stecken Sie an die Ausströmdüse der Luftpumpe. Verwenden Sie in jedem Falle immer das mitgelieferte Rückschlagventil. Hierzu den Schlauch in einer Entfernung von ca. 20 bis 30 cm hinter dem Teichbelüfter auftrennen und das Rückschlagventil an die


nun offenen Schlauchenden montieren. Bei der Montage des Rückschlagventils ist auf die Durchlassrichtung, die mit einem Pfeil gekennzeichnet ist, zu achten. Das Rückschlagventil verhindert, dass durch Kapillarwirkung oder Kondensation Wasser, bzw. Feuchtigkeit in die Luftpumpe eindringen kann. Bei Modellen mit mehreren Ausströmdüsen sollten bei der Verwendung im Freien stets alle Düsen mit Schlauch und Rückschlagventil bestückt sein, auch wenn sie nicht benötigt werden sollten.


 **Der Teichbelüfter muss stets oberhalb des Wasserspiegels des zu belüftenden Wassers angeordnet sein. Ausreichenden Sicherheitsabstand zum Teichrand einhalten. Die Luftpumpe darf nicht in das Wasser eintauchen oder eingetaucht betrieben werden.**

 Platzieren Sie den Ausströmstein an gewünschter Stelle. Inbetriebnahme und Ausschaltung erfolgt durch einstecken und herausziehen des Netzsteckers. Je nach Modell und Ausführung kann die Luftleistung des Teichbelüfters durch einen Drehregler variiert werden. Durch die abgegebene Luft am Ausströmstein und dem Auftrieb des Schlauches treibt der Ausströmstein im Betrieb zur Wasseroberfläche auf. Abhilfe schaffen Sie hier, indem Sie den Ausströmstein am Grund Verankern oder ihn mit einem Stein beschweren. Tipp: Ein am Schlauchende mitsamt Ausströmstein angebundener Netzbeutel, der mit Steinen gefüllt ist, verhindert wirksam diesen Auftrieb. Die maximal mögliche Tiefe der Ausströmsteine gemäß Typenschild ist zu beachten.

 Der Teichbelüfter kann zur Teichbelüftung alleine, oder in Kombination mit anderen mechanischen Eisfreihaltern kombiniert betrieben werden. Soll die Wasseroberfläche im Winter beispielsweise nicht zufrieren kann unter Umständen ein Dauerbetrieb der Luftpumpe empfehlenswert sein. Beachten Sie jedoch, dass die Wirksamkeit je nach individueller Anbringungsart, Einsatzbedingung und nicht zuletzt durch extreme Umweltbedingungen variieren kann und somit keine Zusicherung hinsichtlich der absoluten Eisfreiheit gegeben werden kann. Der Teichbelüfter arbeitet geräuscharm und ist durch die Gummifüße akustisch vom Untergrund entkoppelt.

 **Betreiben Sie die Luftpumpe nicht ohne die Gummifüße.** Beschädigte oder abgenutzte Gummifüße müssen erneuert werden. Betreiben Sie den Teichbelüfter stets so, dass kein Tropf-, Regenwasser angesaugt werden kann.

 **Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker des Teichbelüfters.**

 Bei sichtbar nachlassender Luftleistung können mehrere Ursachen vorliegen. Zunächst sollte kontrolliert werden, ob ein zugesetzter Ausströmstein die Ursache ist. Abhilfe: Ausströmstein austauschen oder mit klarem Wasser reinigen. Ist die Luftleistung immer noch schwach, sollte der Reinigungsfiltz in der Ansaugöffnung des Gerätes gereinigt oder erneuert werden (siehe hierzu produktspezifisches Beiblatt). Wenn die beiden vorgenannten Methoden nicht zum Erfolg führen, sind die Gummimembranen im Inneren unter Umständen verschlissen. Ein Erneuern der Gummimembranen sollte nur von autorisiertem Fachpersonal (Elektrofachkraft) durchgeführt werden, da hierzu das Gerät geöffnet werden muss.

DE



**Ersatzteile:** Ersatzteile beziehen Sie unter Angabe der ET-Nummer (siehe Explosionszeichnung Produktblatt) bei Ihrem Händler oder direkt bei HEISSNER.



**Altgeräteentsorgung:** Geräte die mit dem nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Verwaltungsbehörde über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit dieser umweltgerechten Entsorgung führen Sie Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu.





**Garantie:** Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Gesetzliche Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Die Garantie beginnt mit dem Tag des Erwerbs durch den Endverbraucher, der durch Vorlage von Garantiekarte und / oder Kaufbeleg (Kassenbonn, Quittung) nachzuweisen ist. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Garantieleistung erfolgt durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes oder durch Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes nach unserer Wahl. Soweit ein baugleiches Produkt nicht mehr im Sortiment der HEISSNER GMBH verfügbar ist, kann die Garantieleistung durch Lieferung eines Produkts mit vergleichbaren technischen Merkmalen erfolgen. Anspruch auf Garantieleistung besteht ausschließlich dann, wenn das Produkt sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt wurde. Vom Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind Schäden durch nicht fachgerechte Installation, missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (insbesondere auch Beschädigungen an Lager oder Motor durch Trockenlaufen bei Pumpen und Schäden durch Ansaugen von Sand oder Steinen), Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen, mangelhafte Wartung sowie Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (insbesondere auch Bruch oder Beschädigung des Flügelrades, Beschädigung durch stark kalkhaltiges Wasser bei ungenügender Reinigung), eigenmächtige Veränderungen am Produkt, beschädigten oder gekürzten Stecker oder Kabel, sowie normaler Verschleiß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch. Von Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind insbesondere auch Transportschäden sowie Mängelfolgeschäden und -kosten. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Produkt bereits Eingriffe vorgenommen wurden, die nicht durch HEISSNER oder von HEISSNER autorisierte Servicestellen erfolgt sind. Die Reparatur oder der Austausch des Produktes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch eine bereits gewährte Garantieleistung für das ausgetauschte oder instand gesetzte Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Ausgebaute Teile oder Gegenstände, für die Ersatzlieferung erfolgt, werden Eigentum der HEISSNER GMBH.

FR



## AVERTISSEMENT

► **Attention : Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi**



que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel.

- ▶ Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- ▶ Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- ▶ Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- ▶ Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- ▶ La mort ou des blessures graves par choc électrique sont possibles ! Avant de mettre les mains dans l'eau, débranchez les appareils dans l'eau d'une tension  $>12\text{ V CA}$  ou  $>30\text{ V CC}$ .
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement lorsque personne ne se trouve dans l'eau.
- ▶ Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.

FR

## Mode d'emploi pour ventilateur de bassin

Conservez ce mode d'emploi en vue d'un usage ultérieur. Si cet article est remis à un tiers, n'oubliez pas de lui remettre aussi ce mode d'emploi.

Les informations importantes contenues dans ce mode d'emploi sont identifiées comme suit :



**Ce symbole vous prévient des risques d'électrocution**



**Ce symbole vous prévient de tous les risques de blessures en général**



**Consignes de sécurité**



**Informations relatives au montage et à l'usage**



**Informations relatives à l'entretien et à la maintenance**



**Risques d'électrocution :** Les appareils électriques mis en contact avec de l'eau présentent des risques d'électrocution. Ne mettez l'appareil en marche que lorsque toutes les installations et tous les branchements nécessaires ont été effectués. Faites faire les réparations seulement par HEISSNER. Des dangers considérables pour les utilisateurs peuvent résulter de réparations incorrectes.



**Consignes de sécurité :** N'utilisez cet appareil qu'en vous conformant aux consignes de sécurité données et à l'usage prévu par HEISSNER. Toute détérioration ou dommage résultant d'une utilisation non conforme relève de la responsabilité de l'utilisateur. L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque des câbles ou des boîtiers vous semblent défectueux. Un câble endommagé n'est pas réparable et ne peut pas être remplacé. Dans ce cas, veuillez jeter l'appareil comme il se doit. Le branchement au réseau électrique implique l'utilisation de prises de sécurité. Le branchement sur des prises non sécurisées n'est pas autorisé. Ne portez ou ne tirez jamais l'appareil lorsqu'il est branché au câble d'alimentation.



**Montage et mise en service :** Pour la mise en service, se conformer aux consignes de sécurité. Placer le ventilateur de bassin sur une surface plane et sèche. Selon le modèle, le ventilateur de bassin est conçu pour être utilisé à l'extérieur, mais il est préférable de le placer dans un endroit couvert et/ou à l'abri des éclaboussures et de la pluie et d'éviter de le placer juste au bord du bassin. De même, le ventilateur ne doit pas être placé dans des creux où l'eau peut s'accumuler. Le ventilateur doit être placé dans un endroit protégé au-dessus du niveau de l'eau. Il est recommandé de faire usage des 10m de tuyaux de ventilation transparent. Assurez-vous que le montage des tuyaux de ventilation ne risque pas de faire glisser le ventilateur dans le bassin ; le cas échéant, fixez le ventilateur à son emplacement. Montez la pierre d'écoulement à l'une des extrémités du tuyau de ventilation. Fixez l'autre extrémité du tuyau sur le gicleur de la pompe à air. Dans tous les cas de figure, utilisez la valve de non-retour livrée avec l'appareil. Pour ce faire, sectionnez le tuyau à environ 20 ou 30 cm du ventilateur et montez la valve de non-retour à l'extrémité ainsi dégagée. Lors du



montage de la valve de non-retour, respectez bien le sens de circulation indiqué par une flèche. La valve de non-retour empêche que du fait de la capillarité ou de la condensation, de l'eau ou de l'humidité ne pénètre dans la pompe à air. Avec des modèles comportant plusieurs gicleurs utilisés en extérieur, il est préférable d'équiper tous les gicleurs d'un tuyau et d'une valve de non-retour, même si ceux-ci ne sont pas nécessaires.

**⚠ Le ventilateur de bassin doit toujours être placé au-dessus du niveau de l'eau censée être ventilée. Respecter un écart de sécurité suffisant avec le bord du bassin. La pompe à air ne doit pas être immergée.**



Placez la pierre d'écoulement à l'endroit voulu. Pour démarrer et arrêter la pompe, brancher ou débrancher la prise électrique. Selon le modèle et la version, la capacité d'air du ventilateur peut être modulée par un régulateur rotatif. Sous l'effet de l'air transmis à la pierre d'écoulement et de la poussée du tuyau, la pierre d'écoulement est poussée vers la surface de l'eau quand elle est en marche. Pour y remédier, fixez la pierre d'écoulement au sol ou lestez-la à l'aide d'une pierre. Astuce : Un filet rempli de cailloux et attaché avec la pierre d'écoulement à l'extrémité du tuyau est très efficace contre cette remontée de la pierre. La profondeur maximale possible de la pierre d'écoulement indiquée sur la plaque signalétique doit être respectée.



Le ventilateur de bassin peut être utilisé à des seules fins de ventilation du bassin ou bien être combiné à d'autres mécanismes antigel. Si vous voulez par exemple éviter que l'eau de votre bassin ne gèle en hiver, il se peut que l'on vous conseille de faire tourner la pompe à air en permanence. Toutefois, tenez bien compte du fait que son efficacité peut varier selon le type d'installation individuelle, les conditions d'usage et surtout les conditions climatiques si celles-ci sont extrêmes. Par conséquent nous ne pouvons garantir que l'eau du bassin ne gèlera pas. Le ventilateur de bassin est silencieux et grâce à son socle en caoutchouc, il n'est pas en contact avec le sol.



**N'utilisez pas la pompe à air sans son socle en caoutchouc.** Les socles en caoutchouc abîmés ou usés doivent être remplacés. Utilisez le ventilateur de bassin de telle sorte qu'aucune eau de ruissellement ou de pluie ne puisse être aspirée.



**Avant chaque travail de maintenance et de nettoyage, débranchez le ventilateur de bassin.**



Une capacité d'air visiblement réduite peut s'expliquer de différentes manières. Tout d'abord, vérifier si cela provient d'une pierre d'écoulement rajoutée. Solution : changer la pierre d'écoulement ou la nettoyer à l'eau pure. Si la capacité reste faible, le feutre de nettoyage situé dans l'ouverture d'aspiration de l'appareil doit être nettoyé ou remplacé (cf. fiche spécifique au produit). Si les deux solutions proposées n'apportent aucune amélioration, les membranes en caoutchouc internes peuvent être usées. Seul un spécialiste (électricien) est autorisé à remplacer les membranes, étant donné que cette procédure implique d'ouvrir l'appareil.



**Pièces de rechange :** Pour acheter des pièces de rechange, référez-vous au numéro ET (cf. vue éclatée de la fiche descriptive) et adressez-vous à votre commerçant ou directement à HEISSNER.

FR



**Élimination des appareils usagers :** Les appareils flanqués du symbole ci-dessus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes dans l'obligation d'éliminer ce genre d'appareils électriques et électroniques séparément. Veuillez vous adresser aux autorités locales compétentes pour connaître les dispositions en vigueur. Cette élimination écologique permet d'envoyer les appareils usagers au recyclage ou vers toute autre forme de revalorisation.



**Garantie :** Ces conditions de garantie définissent des garanties supplémentaires. Les droits de garantie officiels ne sont pas affectés par cette garantie. La garantie débute à la date d'achat de l'appareil par le consommateur qui pourra la faire valoir sur présentation de la carte de garantie et / ou le reçu (ticket de caisse, quittance). La garantie couvre seulement les vices étant dus à des défauts de matériel ou de fabrication. La garantie prévoit la réparation gratuite du produit retourné ou son remplacement par un appareil en parfait état, ce à notre convenance. Si un produit similaire n'est plus disponible dans la gamme de HEISSNER GMBH, la garantie prévoit la livraison d'un produit présentant des caractéristiques techniques similaires. La garantie n'est due que si le produit a été manipulé correctement et conformément aux recommandations faites dans le mode d'emploi. Ne sont pas couverts par la garantie les dommages résultant d'une installation non conforme, d'un usage abusif et incorrect (en particulier les dégâts moteurs ou de roulements dus à un stockage à sec des pompes et les dégâts dus à l'aspiration de sable ou de pierres), du non respect des consignes de sécurité, d'une absence de maintenance, de l'usage de la force ou d'influences extérieures (en particulier les dégâts sur l'hélice, les dégâts dus à une eau très calcaire et un nettoyage insuffisant), de transformations du produit initial sur votre propre initiative, de câbles ou de prises raccourcis ou endommagés, de même que l'usure normale en cas d'usage conforme. Sont particulièrement exclus de la garantie les dégâts dus au transport et les dégâts et les frais consécutifs à des vices. La garantie s'annule lorsque le produit a subi des interventions n'ayant pas été assurées par HEISSNER ou par des services accrédités par HEISSNER. La réparation ou le remplacement du produit ne donne lieu à aucune prorogation de la garantie et aucune nouvelle durée de garantie ne sera délivrée en remplacement d'une garantie déjà offerte en raison du remplacement ou de la réparation de l'appareil ou du montage de quelconques pièces de rechanges. Les pièces remplacées ou les objets donnant suite à une nouvelle livraison, deviennent la propriété de HEISSNER GMBH.

EN



**WARNING**

► **This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the**

unit in a safe way and they understand the hazards involved.

- ▶ Do not allow children to play with the unit.
- ▶ Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- ▶ Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- ▶ Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply correspond. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- ▶ Possible death or severe injury from electrocution! Before reaching into the water, always disconnect all units in the water that have a voltage of >12 V AC or >30 V DC from the power supply.
- ▶ Only operate the unit if no persons are in the water.
- ▶ A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

### Operating Manual – Pond Aerator

Store this manual in a safe place for future reference. Please pass on this manual with the article if you sell it to a new owner.

Important information in this manual is marked as follows:



**This symbol warns you of a potential electric shock hazard**



**This symbol warns you of general risks of injury**



**Safety precaution**



**Information on installation and operation**

EN



### Information on maintenance and care



**Electric shock hazard:** An electric shock hazard may be posed by electrical appliances that come into contact with water. Put the appliance into operation only when all the necessary installation and connection work has been completed. Have repairs to the appliance carried out only by HEISSNER. Unauthorised or unqualified repairs can pose considerable dangers for the user.



**Safety precautions:** Use the appliance only in accordance with the safety precautions and for the purpose intended by HEISSNER. Damage or consequential damage resulting from improper use are the sole responsibility of the user. Do not operate the appliance if cables or housing appear to be defective. A damaged cable cannot be repaired or replaced. In this case, please ensure that the appliance cannot be operated before disposal. The appliance may only be connected to the mains power supply via plug sockets with PE contact. Connection to plug sockets or lines without PE contact is not permitted. Never carry or drag the appliance with the mains lead.



**Installation and operation:** Commission the appliance only in accordance with the safety precautions. Identify a level, dry substrate for the operation of the pond aerator. Depending on the design, the pond aerator is approved for outdoor use, but should preferably be operated in a covered location protected from rain and splashing water and not directly at the edge of the pond. The pond aerator must also not be installed in a recess in which water could collect. The pond aerator must be operated from a protected location above the water level. It is recommended that you use the full 10 metre length of the transparent air hose. Ensure that the pond aerator cannot be pulled into the pond as a result of the laying of the air hoses; if necessary, secure the pond aerator at the point of installation. Attach the aeration brick to one end of the air hose. Push the other end of the hose onto the delivery nozzle of the air pump. Always use the non-return valve supplied. To install the valve, cut open the hose at a distance of approx. 20 to 30 cm behind the pond aerator and push the non-return valve into the now open ends of the hose. When installing the non-return valve, pay attention to the flow direction indicated by an arrow. The non-return valve prevents water or moisture entering the air pump due to the capillary effect or condensation. On models with several delivery nozzles, all nozzles should be fitted with hose and non-return valve even if they are not used if the pond aerator is operated outdoors.




**The pond aerator must always be above the water level of the water to be aerated. Ensure an adequate safety distance to the edge of the pond. The air pump must not be immersed in the water or operated in the water.**




Position the aeration stone in the desired location. Switching on and off is effected by inserting or removing the mains plug. Depending on the model and version, the aeration rate of the pond aerator can be varied at a rotary knob. The air delivered at the aeration stone and the buoyancy of the hose cause the aeration stone to rise to the surface during operation. This can be prevented by

anchoring the aeration stone to the bottom of the pond or weighing it down with a stone. Tip: A net bag filled with pebbles tied to the end of the hose with aeration stone effectively prevents this buoyancy. The maximum permissible depth of the aeration tones as indicated on the rating plate must be observed.


 For aeration of the pond, the pond aerator can be operated alone or in combination with other mechanical ice formation preventers. If the surface of the water does not freeze over in winter, for example, it can be advisable to allow the air pump to run continuously under certain circumstances. Please note, however, that the effectiveness can vary, depending on the individual method of installation, operating conditions and not least due to extreme environmental conditions, so that no assurance can be given as to the absolute freedom from ice. The pond aerator operates with little noise and is isolated acoustically from the substrate by the rubber feet.


 **Do not operate the air pump without the rubber feet!** Damaged or worn rubber feet must be replaced. Always operate the pond aerator in such a way that no droplets or rain water can be drawn in.

 **Always removed the mains plug of the pond aerator before starting maintenance and cleaning work.**

 A visible deterioration in the aeration rate can have a number of causes. First check whether this is caused by a clogged aeration stone. Remedy: Replace the aeration stone or wash with clean water. If the aeration rate is still poor, the cleaning felt in the intake opening of the appliance should be cleaned or replaced (see product-specific leaflet). If the two remedies above do not improve the situation, the rubber membranes inside the pump may possibly be worn. Replacement of the rubber membranes should only be carried out by an authorised and qualified person (electrician) as the appliance has to be opened for access to the membranes.

 **Spare parts:** Spare parts can be sourced, quoting the spare parts number (see exploded view in the product leaflet), from your dealer or directly from HEISSNER.

 **Disposal of the old appliance:** Appliance marked with the symbol shown here must not be disposed of in the domestic refuse. You are obliged to dispose of such old electrical and electronic appliances separately. Please consult your local authority about the possibilities of organised disposal. With this environment-friendly form of disposal, old appliances are recycled or used in other forms.

 **Guarantee:** These guarantee terms describe additional guarantee services. Statutory warranty claims are not affected by this guarantee. The guarantee starts with the date of purchase by the ultimate user; this must be evidenced by the presentation of the guarantee card and/or proof of purchase (receipt, invoice). The guarantee covers only faults caused by material flaws or manufacturing errors. The guarantee service is provided – at our discretion – by the repair free-of-charge of the returned product or the supply of a new, fault-free appliance. If the HEISSNER GMBH product range no longer includes an identical

EN

product, the guarantee can be fulfilled by supplying a product with comparable technical features. Claims under guarantee will only be accepted if the product has been handled properly in accordance with the recommendations in the operating manual. Claims under guarantee will not be accepted for damage caused by improper installation, incorrect or improper application (in particular damage to bearings or motor caused by dry running of the pump and damage caused by the intake of sand or stones), failure to observe the safety precautions, faulty maintenance and the use of force or external effects (in particular fracture or damage to the vane wheel, damage caused by scale deposits from the water and inadequate cleaning), unauthorised modifications to the product, damaged plugs or cables or shortened cables, as well as normal wear even with proper use. Claims under guarantee will also not be accepted for transport damage and for consequential damage and costs. All guarantee claims will be voided if attempts at repair have already been carried out that were not performed by HEISSNER or service centres authorised by HEISSNER. The repair or replacement of the product results neither in an extension of the guarantee period, nor is a new guarantee period started for the appliance already replaced or repaired under guarantee or for any spare parts installed. Removed parts or items for which replacements have been supplied become the property of HEISSNER GMBH.

NL

## WAARSCHUWING

- ▶ **Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.**
- ▶ **Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.**
- ▶ **Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.**
- ▶ **Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.**

- ▶ **Apparaat alleen aansluiten als de elektrische specificaties van het apparaat en de voeding overeenstemmen. De specificaties staan op het typeplaatje van het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding vermeld.**
- ▶ **Dodelijk of ernstig lichamelijk letsel is mogelijk door elektrische schokken! Voor u in het water grijpt, moet u apparaten met een spanning >12 V AC of >30 V DC van het elektriciteitsnet scheiden.**
- ▶ **Apparaat alleen toepassen wanneer er zich geen personen in het water ophouden.**
- ▶ **Een beschadigd aansluitsnoer kan niet worden vervangen. Apparaat afvoeren.**

### Bedrijfshandleiding vijverbeluchter

Bewaar deze handleiding voor gebruik op een later tijdstip. Bij overdracht of doorverkoop van het artikel moet ook deze handleiding meegegeven worden. Belangrijke informatie in deze handleiding is als volgt gemarkeerd:



**Dit symbool waarschuwt voor gevaar door elektriciteit**



**Dit teken waarschuwt u tegen algemene risico's op lichamelijk letsel**



**Veiligheidsaanwijzing**



**Informatie over opbouw en gebruik**



**Informatie over onderhoud en verzorging**



**Gevaar door elektriciteit:** Bij elektrische apparaten die met water in aanraking komen, bestaat een risico op een elektrische schok. Neem het apparaat pas in bedrijf, wanneer alle noodzakelijke installatie- en aansluitingswerkzaamheden afgerond zijn. Laar reparaties aan het apparaat alleen door HEISSNER verrichten. Door onvakkundige reparaties kunnen aanzien risico's voor de gebruiker ontstaan.



**Veiligheidsaanwijzingen:** Gebruik het apparaat alleen voor het door HEISSNER beoogde gebruiksdoel met inachtneming van de veiligheids-

NL

aanwijzingen. Voor beschadigingen of vervolgschades door onvakkundig/onoordeelkundig gebruik is alleen de gebruiker aansprakelijk. Gebruik het apparaat niet, wanneer de kabel of behuizing defect zijn of lijken. Een beschadigde kabel kan niet gerepareerd en niet vernieuwd worden. Voer dan het apparaat als afval af in een toestand waarin het niet meer gebruikt kan worden. Gebruik via het stopmnet mag alleen plaatsvinden via een geaard stopcontact. Gebruik via stroomcontacten of kabels zonder aarde is niet toegestaan. Draag het apparaat nooit aan de aansluitkabel en trek ook niet aan de kabel.

**i** **Montage en bedrijf:** Inbedrijfstelling alleen met inachtneming van de veiligheidsaanwijzingen. Zoek voor het gebruik van de vijverbeluchter een stukje vlakke, droge ondergrond. De vijverbeluchter is afhankelijk van de uitvoering toegelaten voor buitengebruik, maar zou bij voorkeur op een beschutte of tegen spat- en regenwater beschermde plek en niet meteen bij de rand van de vijver geplaatst moeten worden. De vijverbeluchter mag ook niet op laaggelegen punten geplaatst worden, waar zich water kan verzamelen. De vijverbeluchter moet ingezet worden vanaf de beschutte opstelplek boven de waterspiegel. Het is aan te raden om de 10 meter lengte van de transparante luchtslang volledig te benutten. Let erop dat door de plaatsing van de luchtslang de vijverbeluchter niet in de vijver getrokken kan worden. Zet de vijverbeluchter zo nodig vast op de opstellingslocatie. Monteer de uitstroomsteen aan een van de uiteinden van de luchtslang. Het andere uiteinde van de slang steekt u in de uitstroomopening van de luchtpomp. Gebruik in elk geval steeds het meegeleverde terugslagventiel. Snijd daarvoor de slang op een afstand van 20 tot 30 cm achter de vijverbeluchter door en monteer het terugslagventiel in de hierdoor ontstane slangeinden. Bij de montage van het terugslagventiel dient men op de doorlaatrichting te letten die met een pijl gemarkeerd is. Het terugslagventiel voorkomt dat door capillaire werking of condensatie water of vocht in de luchtpomp kan binnendringen. Bij modellen met meerdere uitstroomopeningen dienen bij gebruik in de open lucht steeds alle openingen van een slang en terugslagventiel voorzien te worden, ook wanneer zij niet nodig zijn.

**⚡** **De vijverbeluchter moet steeds hoger geplaatst zijn dan de waterspiegel van het te beluchten water. Neem een toereikende veiligheidsafstand tot de vijverrand in acht. De luchtpomp mag niet in het water gedompeld zijn of ondergedompeld gebruikt worden.**

**i** Plaats de uitstroomsteen op de gewenste plek. Inbedrijfstelling en uitschakeling gebeurt door het inpluggen en uittrekken van de netstekker. Afhankelijk van het model en de uitvoering kan het luchtdebiet van de vijverbeluchter via een draaigelaar aangepast worden. Door de bij de uitstroomsteen afgegeven lucht en het drijfvermogen van de slang zal de uitstroomsteen bij gebruik van de beluchter omhoog drijven naar het wateroppervlak. Dit kunt u tegengaan door de uitstroomsteen aan de bodem te verankeren of met een steen te verzwaren. Tip: Een aan het slangeinde met uitstroomsteen vastgebonden net met stenen voorkomt dat de uitstroomsteen komt bovendrijven. Neem de maximaal mogelijke diepte voor de uitstroomstenen conform te typeplaat in acht.

**i** De vijverbeluchter kan voor de vijverbeluchting alleen of in combinatie met andere mechanische ijsvrijhouders ingezet worden. Wanneer het



bijv. de bedoeling is dat het wateroppervlak in de winter niet dichtvriest, dan kan onder bepaalde omstandigheden een continubedrijf van de luchtpomp aan te bevelen zijn. Wij wijzen er echter op dat de effectiviteit wisselend kan zijn, afhankelijk van de specifieke plaatsing, de gebruiksomstandigheden en eventuele extreme omgevingsfactoren. Wij kunnen daarom geen garantie bieden voor een absolute ijsvrijheid. De vijverbeluchter werkt geluidsarm en veroorzaakt door de rubberen voeten geen contactgeluid in de ondergrond.



**Gebruik de luchtpomp niet zonder de rubberen voeten.** Beschadigde of versleten rubberen voeten moeten vervangen worden. Zet de vijverbeluchter steeds zo in dat geen druppels, spat- of regenwater aangezogen kunnen worden.



**Trek vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de stekker van de beluchter uit het stopcontact**



Wanneer het luchtdebiet zichtbaar afneemt, kan dat verschillende oorzaken hebben. Eerst zou gecontroleerd moeten worden of een aangesloten uitstroomsteen de oorzaak is. Oplossing: Uitstroomsteen vervangen of met schoon water reinigen. Is de luchtstroom nog steeds te zwak, dan zou het reinigingsvild in de aanzuigopening van het apparaat gereinigd of vervangen moeten worden (zie het productspecifieke informatiesheet). Wanneer de beide bovengenoemde methodes niet het gewenste resultaat opleveren, dan zijn misschien de interne rubberen membranen versleten. De vervanging van de rubberen membranen zou alleen door geautoriseerd vakkundig personeel (elektrotechnisch bekwame vakmensen) verricht moeten worden, omdat hiervoor het apparaat geopend moet worden.



**Vervangende onderdelen:** Onderdelen kunt u bij uw dealer aanschaffen onder vermelding van het ET-nummer (zie explosietekening productsheet) of rechtstreeks bij HEISSNER.



**Afvoer van afgedankte apparaten:** Apparaten die met het nevenstaande symbool gemarkeerd zijn, mogen niet met het huisvuil meegegeven worden. U bent verplicht dergelijke afgedankte elektrische en elektronische apparaten als gescheiden afval in te leveren. Vraag alstublieft uw lokale gemeentelijke instanties om advies over de mogelijkheden tot inlevering en/of recycling. Wanneer afgedankte apparaten volgens de milieuregels ingeleverd worden, kunnen deze gerecycled of anderszins hergebruikt worden.



**Garantie:** Deze garantievoorwaarden regelen de additionele garantiedekkingen. Wettelijke garantieaanspraken worden door deze garantie niet tenietgedaan. De garantie begint op de dag van aankoop door de consument. Garantieclaims kunnen alleen gehonoreerd worden op vertoon van de garantiekaart en/of het aankoopbewijs (kassabon/kwitantie). De garantiedekking geldt uitsluitend voor gebreken en defecten die te herleiden zijn tot materiaal- of productiefouten. Onder de garantiedekking vindt naar onze eigen keuze een kosteloze reparatie van het ingestuurde product plaats of een vervangende levering van een correct werkend apparaat. Voor zover een identiek product niet meer beschikbaar is in het assortiment van HEISSNER GmbH, kan de garantieclaim gehonoreerd worden door levering van een product met vergelijkbare technische

(NL)

eigenschappen. Een aanspraak op garantiedekking bestaat alleen dan, wanneer het product voor het beoogde gebruiksdoel en volgens de adviezen en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing gebruikt en behandeld werd. Van de garantiedekking uitgesloten zijn schades door een onoordeelkundige installatie, misbruik, oneigenlijk gebruik (met name ook beschadigingen aan lagers of motor door het drooglopen van pompen en schades door het aanzuigen van zand of stenen), niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen, gebrekkig onderhoud, uitoefening van geweld, externe inwerking (met name ook bij breuk of beschadiging van de waaier, beschadiging door sterk kalkhoudend water bij onvoldoende reiniging), eigenmachtige modificaties aan het product, een beschadigde of gemodificeerde stekker of kabel en normale slijtage bij gebruik voor het beoogde gebruiksdoel. Van de garantiedekking uitgesloten zijn met name ook transportschades alsmede vervolgschades en -kosten van gebreken en defecten. De garantieaanspraken vervallen, wanneer aan het product al ingrepen verricht zijn, die niet verricht werden door HEISSNER of door HEISSNER geautoriseerde servicewerkplaatsen. De reparatie of vervanging van het product leidt niet tot een verlenging van de garantietermijn en er begint ook geen nieuwe garantieperiode, wanneer onder een gehonoreerde garantieclaim een apparaat of onderdelen daarvan vervangen of gerepareerd worden. Verwijderde onderdelen of objecten waarvoor een vervangende levering plaatsvindt, worden het eigendom van de HEISSNER GmbH.

(ES)

## ADVERTENCIA

- ▶ **Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.**
- ▶ **Los niños no deben jugar con el equipo.**
- ▶ **Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.**
- ▶ **El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.**

- ▶ Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- ▶ Son posibles la muerte o lesiones graves por choque eléctrico. Antes de tocar el agua, separe de la red de corriente los equipos con una tensión  $>12\text{ V CA}$  o  $>30\text{ V CC}$  que se encuentran en el agua.
- ▶ Opere el equipo sólo cuando no se encuentren personas en el agua.
- ▶ La línea de conexión dañada no se pueden sustituir. Deseche el equipo.

## Manual de instrucciones del aireador de estanque

Guarde este manual para poderlo consultar posteriormente. Al entregar el producto se entregará también este manual.

Las informaciones en este manual se han marcado de la forma siguiente:



**Este símbolo le advierte de los peligros eléctricos**



**Este símbolo le advierte de los peligros generales por accidente**



**Advertencia de seguridad**



**Información para el montaje y uso**



**Instrucciones de mantenimiento y cuidado**



**Peligros eléctricos:** Los aparatos que quedan en contacto con agua pueden ser causa de peligro de electrocución. Poner el aparato en funcionamiento solamente después de haber acabado todos los trabajos de instalación y de conexión necesarios. Permita que sólo la empresa HEISSNER efectúe las reparaciones del aparato. Las reparaciones incorrectas pueden ocasionar peligros serios para el usuario.

ES



**Instrucciones de seguridad:** Usar el aparato solamente como indican las instrucciones de seguridad y con el fin que indica la empresa HEISSNER. Los daños o averías derivadas de un uso inadecuado son responsabilidad del usuario. No usar el aparato si éste presenta averías en el cable o en la carcasa. Un cable averiado no puede repararse ni tampoco cambiarse. Por favor, desechar el aparato de forma que éste no pueda ya funcionar. El uso con la red de la corriente podrá hacerse solamente por medio de un enchufe con contacto de toma a tierra. Está prohibido el funcionamiento a través de enchufes o cables sin contacto de toma a tierra. No llevar ni tirar nunca del aparato por el cable de conexión



**Montaje y funcionamiento:** Poner en funcionamiento respetando las instrucciones de seguridad. Buscar una base de apoyo plana y seca para el uso del aireador del estanque. El aireador, dependiendo del modelo, puede usarse al exterior, sin embargo es preferible su uso en un área cubierta o protegida contra salpicaduras y contra la lluvia y no usarlo demasiado próximo al borde del estanque. Tampoco está permitido montar el aireador de estanque en puntos bajos en los cuales pueda acumularse el agua. El aireador de estanque debe usarse en un lugar protegido por encima del nivel del agua. Se recomienda usar completa la manguera de aire transparente de 10 m de longitud. Asegurarse de que con el montaje de la manguera de aire no sea arrastrado el aireador de estanque hacia el estanque, en caso necesario sujetar el aireador de estanque en su lugar de colocación. Montar el difusor de salida en un extremo de la manguera de aire. Colocar el otro extremo de la manguera en la boquilla de salida de la bomba de aire. Usar siempre la válvula de retención suministrada. Para ello separar la manguera a una distancia de aproximadamente 20 a 30 cm detrás del aireador de estanque y montar ahora la válvula de retención en los extremos abiertos de la manguera. Al montar la válvula de retención hay que prestar atención a la dirección de paso marcada con una flecha. La válvula de retención impide que, por efecto de capilaridad o por condensación del agua, pueda penetrar humedad en la bomba. En los modelos con varias boquillas de salida deben equiparse siempre todas las boquillas con manguera y válvula de retención al usar al exterior, incluso cuando no se utilicen.



**El aireador de estanque debe estar siempre colocado por encima del nivel del agua a airear. Mantener una distancia de seguridad suficiente al borde del estanque. La bomba de aire no debe introducirse en el agua ni sumergirse.**



Colocar el difusor de aire en lugar deseado. La puesta en funcionamiento y desconexión se hace enchufando y desenchufando el enchufe de red. Dependiendo del modelo y versión puede variarse la potencia de aire por medio de un regulador giratorio. Debido al aire suministrado al difusor de salida y por la fuerza de flotación de la manguera se eleva el difusor de salida hacia la superficie del agua al funcionar. Podemos ayudarnos sujetando el difusor de salida al fondo o lastrándolo con la ayuda de una piedra. Sugerencia: Una redecilla con piedrecillas sujeta al extremo de la manguera con boquilla difusora impide eficazmente este empuje de flotación. Hay que tener en cuenta la profundidad máxima del difusor indicada en la placa de características.





El aireador de estanque puede usarse en solitario para airear el estanque o en combinación con otros anti-formadores de hielo mecánicos. Si la superficie

del agua, por ejemplo en invierno, no debe congelarse puede ser recomendable el funcionamiento continuo de la bomba de aire. Sin embargo, no olvide que la eficacia puede variar por el tipo de colocación individual, condiciones de uso y sin olvidar tampoco las condiciones extremas meteorológicas y por todo ello no puede asegurarse absolutamente la ausencia del hielo. El aireador de estanque trabaja sin ruido y está desacoplado acústicamente del subsuelo por medio de sus pies de goma.


 **No usar la bomba de aire sin los pies de goma.** Los pies de goma dañados o desgastados hay que cambiarlos. Usar siempre el aireador de estanque de forma que no pueda aspirar éste las gotas de agua ni el agua de lluvia.

 **Antes de cualquier trabajo de limpieza sacar el enchufe de red del aireador del estanque.**

 Al notar la falta de potencia las causas de ello pueden ser diversas. Primeramente debe controlarse si la causa puede ser un difusor de aire atascado. Solución: Cambiar el difusor de salida del aire o limpiarlo con agua limpia. Si el caudal de aire sigue bajo deberá limpiarse o cambiarse el material de fieltro limpiador en el orificio de aspiración del aparato (ver para ello la ficha acompañante específica del producto). Si los dos métodos anteriores no producen resultados, entonces pueden estar desgastadas las membranas de goma del interior. El cambio de las membranas de goma debe hacerlo solamente el personal técnico (electricista) ya que para ello hay que abrir el aparato.

 **Piezas de repuesto:** Las piezas de repuesto pueden adquirirlas indicando el número de pieza de repuesto (ET) (ver el esquema de despiece de la hoja informativa) de su comerciante o directamente de HEISSNER.

 **Desechado de aparatos:** Los aparatos marcados con el símbolo indicado no pueden desecharse conjuntamente con la basura doméstica. Está obligado a desechar estos aparatos eléctricos o electrónicos por separado. Infórmese por favor en su municipio sobre las posibilidades para un desecho correcto. Con este desecho, adecuado para el medio ambiente, reintroduce los aparatos usados en el ciclo de reciclaje u otra forma de reutilización.

 **Garantía:** Estas condiciones de garantía regulan adicionalmente las prestaciones por garantía. Los derechos legales de garantía no quedan afectados para esta garantía. La garantía comienza en el día de adquisición por el cliente, la fecha debe poderse demostrar con la presentación de la tarjeta de garantía y el ticket de compra. La prestación por garantía se aplica exclusivamente para los defectos que sean consecuencia de fallo del material o de fabricación. La prestación de garantía se realiza con la reparación gratuita del producto enviado o con el suministro sustitutivo de un aparato correcto, a nuestra elección. Si no se dispone de un producto idéntico en el surtido de HEISSNER GMBH puede realizarse la prestación de garantía con el suministro de un producto con características técnicas similares. Existe derecho a la prestación de garantías exclusivamente cuando el producto haya sido usado correctamente según indican las recomendaciones en las instrucciones de uso. Están excluidas de prestación de garantías los daños que sean consecuencia de una instalación incorrecta, usos inadecuados o incorrectos (en especial también los daños al cojinete o motor



ES



por poner en marcha en seco las bombas o las averías producidas al aspirar arena o piedrecillas), ignorar las normas de seguridad, mantenimiento defectuoso o aplicación de fuerza propia o externa (en especial por rotura o avería de la rueda de aletas, avería por agua con demasiada cal y limpieza insuficiente) modificaciones por cuenta propia del producto, enchufe o cable dañado o recortado así como por el desgaste normal con un uso adecuado. De la prestación por garantía están excluidos especialmente también los daños por transporte así como los daños derivados de ello y sus costes. El derecho por garantía se cancela cuando el producto haya sido ya manipulado por personas que no sean de la empresa HEISSNER ni de los puntos de servicio autorizados de la empresa HEISSNER. La reparación o el cambio del producto no producen una prolongación del tiempo de garantía ni tampoco una renovación del tiempo de garantía por la prestación de un servicio por garantía del aparato cambiado o reparado ni para ninguna de las piezas de recambio usadas. Las piezas desmontadas u objetos de los cuales se hizo un suministro sustitutivo quedan propiedad de la empresa HEISSNER GMBH.



IT



## AVVISO

- 
- 
- ▶ **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.**
  - ▶ **Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.**
  - ▶ **La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.**
  - ▶ **L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.**
  - ▶ **Collegare l'apparecchio solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono. I dati sono riportati sulla targhetta**

di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.

- ▶ **Possibilità di morte o di gravi lesioni dovute a folgorazione! Prima di infilare le mani nell'acqua, scollegare dalla tensione elettrica gli apparecchi in acqua funzionanti con una tensione >12 V AC o >30 V DC.**
- ▶ **Far funzionare l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua.**
- ▶ **Un cavo di alimentazione danneggiato non può essere sostituito. Smaltire l'apparecchio.**

### Istruzioni per l'uso Aeratore per laghetti

Conservare le presenti istruzioni per uso futuro. In caso di cessione dell'articolo, questo dovrà essere accompagnato dalle istruzioni.

Le informazioni importanti contenute nelle presenti istruzioni sono così contrassegnate:



**Questo simbolo avverte di pericoli dovuti all'elettricità**



**Questo simbolo avverte di pericoli di lesione generici**



**Avvertenza di sicurezza**



**Informazioni sul montaggio e l'uso**



**Informazioni sulla cura e la manutenzione**



**Pericolo dovuto all'elettricità:** Il contatto con l'acqua delle apparecchiature elettriche comporta un pericolo di folgorazione. Mettere in funzione l'apparecchio soltanto dopo avere terminato tutte le operazioni di installazione e collegamento necessarie. Gli interventi di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da HEISSNER. Eventuali riparazioni inappropriate possono causare gravi pericoli per l'utente.



**Avvertenze di sicurezza:** Utilizzare l'apparecchio attenendosi scrupolosamente alle avvertenze di sicurezza e rispettandone l'impiego previsto dalla ditta HEISSNER. La responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti provocati da un uso non appropriato è da attribuirsi all'utente. Non mettere in funzione l'apparecchio se il cavo o il corpo esterno appaiono difettosi. Un cavo

IT

danneggiato non può essere riparato né sostituito. In tal caso, provvedere allo smaltimento dell'apparecchio guasto. Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato unicamente attraverso prese con messa a terra. Non è consentito l'impiego di prese o linee prive di un contatto di terra. Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo di collegamento.

**i** **Montaggio e messa in funzione:** La messa in funzione deve avvenire nel rispetto delle avvertenze di sicurezza. Posizionare l'aeratore per laghetti su una superficie piana e asciutta. A seconda della versione, l'aeratore per laghetti può essere utilizzato all'aperto; tuttavia, è preferibile collocarlo in un luogo coperto, al riparo da pioggia e spruzzi d'acqua e lontano dalle sponde del laghetto. L'aeratore inoltre non deve essere montato in avvallamenti o depressioni del terreno, soggetti ad accumuli d'acqua. L'aeratore per laghetti deve essere messo in funzione dal luogo protetto, situato più in alto rispetto alla superficie dell'acqua. Si consiglia di sfruttare interamente i 10 m di lunghezza del tubo dell'aria trasparente. Assicurarsi che, durante il montaggio dei tubi dell'aria, l'aeratore non venga trascinato nel laghetto; se necessario, fissare l'aeratore nel punto di installazione. Posizionare la pietra di diffusione a un'estremità del tubo dell'aria. Collegare l'altra estremità del tubo all'ugello di diffusione della pompa dell'aria. Utilizzare sempre, in ogni caso, la valvola antiritorno compresa nella fornitura. A tal proposito, separare il tubo a una distanza di ca. 20 - 30 cm dall'aeratore per laghetti e montare la valvola antiritorno sulle estremità del tubo aperte. Durante il montaggio della valvola antiritorno, prestare attenzione alla direzione di passaggio contrassegnata con una freccia. La valvola antiritorno impedisce la penetrazione di acqua o umidità all'interno della pompa dell'aria, dovuta all'azione capillare o alla condensazione. Nei modelli dotati di più ugelli di diffusione, in caso di impiego all'aperto tutti gli ugelli devono sempre essere provvisti di tubo e valvola antiritorno, anche se non vengono utilizzati.

**⚡** **L'aeratore per laghetti deve sempre essere posizionato più in alto rispetto alla superficie dell'acqua da aerare. Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalla sponda del laghetto. La pompa dell'aria non deve essere immersa in acqua né utilizzata sott'acqua.**

**i** Collocare la pietra di diffusione nel punto desiderato. Inserire la spina di rete per mettere in funzione l'apparecchio, disinserirla per spegnerlo. A seconda del modello e della versione, è possibile variare la portata d'aria dell'aeratore tramite una manopola di regolazione. A causa dell'aria che fuoriesce dalla pietra di diffusione e della spinta verso l'alto del tubo, durante il funzionamento la pietra tende a salire in superficie. Per rimediare al problema, ancorare la pietra di diffusione sul fondo del laghetto o fermarla con un sasso. Consiglio: un modo efficace per impedire la salita in superficie è riempire un sacchetto a rete con pietre e legarlo all'estremità del tubo alla quale è applicata la pietra di diffusione. Rispettare la profondità massima consentita per le pietre di diffusione indicata sulla targhetta.

**i** L'aeratore per laghetti può essere impiegato da solo o in combinazione con altri sistemi antighiaccio meccanici. Se in inverno, ad esempio, la superficie dell'acqua non deve ghiacciare, può essere consigliabile un funzionamento continuo della pompa dell'aria. Prestare attenzione, tuttavia, in quanto l'efficacia della



pompa può variare in base al tipo di applicazione, alle condizioni d'impiego e, non da ultimo, a causa di condizioni ambientali estreme, per cui non sempre può essere garantita la totale assenza di ghiaccio. L'aeratore per laghetti è silenzioso ed è acusticamente isolato dal terreno grazie a piedini in gomma.



**Non mettere in funzione la pompa dell'aria se priva di piedini in gomma.** Sostituire i piedini in gomma se danneggiati o consumati. Assicurarsi che, durante il funzionamento, l'aeratore per laghetti non aspiri gocce d'acqua o acqua piovana.



**Prima di qualsiasi intervento di pulizia e manutenzione, disinserire la spina di rete dell'aeratore.**



Le cause di un'evidente diminuzione della portata d'aria possono essere diverse. Innanzitutto, occorre controllare che la pietra di diffusione non sia intasata. Rimedio: sostituire la pietra di diffusione o sciacquarla con acqua pulita. Se la portata d'aria resta debole, è necessario pulire o sostituire il feltro di pulizia nell'apertura di aspirazione dell'apparecchio (si veda in proposito la scheda tecnica del prodotto). Se il problema non si risolve con i due metodi indicati, è possibile che le membrane in gomma interne siano consumate. La sostituzione delle membrane in gomma deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista esperto ed autorizzato, in quanto richiede l'apertura dell'apparecchio.



**Pezzi di ricambio:** Per i pezzi di ricambio rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente alla ditta HEISSNER indicando il relativo codice (si veda la vista esplosa nella scheda del prodotto).



**Smaltimento degli apparecchi usati:** Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo riportato a lato non possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici. È obbligatorio smaltire separatamente tali apparecchi elettrici ed elettronici usati. Informarsi presso l'amministrazione locale in merito alle possibilità di smaltimento a norma. Con questo smaltimento rispettoso dell'ambiente gli apparecchi usati verranno riciclati o riutilizzati in altro modo.





**Garanzia:** Le presenti condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non modifica in alcun modo i diritti al ricorso di garanzia previsti per legge. La durata della garanzia ha inizio a partire dal giorno dell'acquisto da parte dell'utente finale, che dovrà essere documentato esibendo la scheda di garanzia e/o una prova d'acquisto (scontrino di cassa, ricevuta). La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione. La prestazione di garanzia avviene a nostra discrezione attraverso la riparazione gratuita del prodotto spedito o la consegna di un apparecchio sostitutivo perfettamente funzionante. Qualora un prodotto dello stesso tipo non fosse più disponibile nell'assortimento di HEISSNER GMBH, la prestazione di garanzia può avvenire tramite spedizione di un prodotto con caratteristiche tecniche paragonabili. Il diritto alla prestazione di garanzia sussiste unicamente nel caso in cui il prodotto sia stato utilizzato in modo appropriato e in conformità alle raccomandazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Sono esclusi dal diritto di prestazione di garanzia i danni dovuti a un'installazione non corretta, ad un uso improprio o illecito (in particolare anche i danni ai cuscinetti o al motore dovuti al funzionamento a secco delle pompe o i danni causati dall'aspirazione

  
  
**IT**

di sabbia o pietre), i danni causati dalla mancata osservanza delle disposizioni di sicurezza, da una scarsa manutenzione, dall'impiego della forza o da influenze esterne (in particolare anche rottura o danneggiamento della ruota a pale, danni causati da un'acqua eccessivamente calcarea connessa a una pulizia insufficiente), i danni riconducibili a modifiche al prodotto non autorizzate, spine o cavi danneggiati o accorciati, nonché alla normale usura in caso d'impiego conforme alle disposizioni. Dal diritto alla prestazione di garanzia sono esclusi altresì in particolare i danni di trasporto nonché i danni indiretti e le spese da essi derivanti. Il diritto di garanzia decade qualora siano già stati effettuati interventi sul prodotto non ad opera di HEISSNER o dei centri assistenza autorizzati da HEISSNER. La riparazione o la sostituzione del prodotto non comporta una proroga del periodo di garanzia, così come una prestazione di garanzia già accordata per l'apparecchio sostituito o riparato o per eventuali pezzi di ricambio installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. I pezzi smontati o altri oggetti per i quali venga effettuata una consegna sostitutiva diventano di proprietà di HEISSNER GMBH.

  
**DK** **ADVARSEL**

- 
- 
- ▶ Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.
  - ▶ Børn må ikke lege med apparatet.
  - ▶ Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
  - ▶ Apparatet skal afsikres med lækageafbryder indstillet til en nominel fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
  - ▶ Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.

- ▶ **Der kan opstå død eller svære kvæstelser pga. elektrisk stød! Før du rækker ned i vandet, skal apparater med en spænding >12 V AC eller >30 V DC kobles fra strømnettet.**
- ▶ **Apparatet må kun anvendes, når der ikke er personer i vandet.**
- ▶ **En beskadiget tilslutningsledning kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet.**

### Brugsvejledning til belufter til havedam

Opbevar denne vejledning til senere brug. Vejledning skal også udleveres ved videregivelse af pumpen til tredjemand.

Vigtige oplysninger i denne vejledning er mærket på følgende måde:



**Dette symbol advarer dig mod fare på grund af strøm.**



**Dette symbol advarer dig mod generel risiko for tilskadekomst**



**Sikkerhedsanvisning**



**Oplysninger til opsætning og anvendelse**



**Oplysninger om vedligeholdelse og pleje**



**Fare! Elektrisk spænding:** Ved elektriske apparater, som kommer i berøring med vand, er der risiko for elektrisk stød. Tag først apparatet i brug, når alle fornødne installations- og tilslutningsarbejder er afsluttet. Apparatet må kun repareres af HEISSNER. Ved ufagkyndige reparationer kan der opstå betydelig fare for brugeren.



**Sikkerhedsanvisninger:** Apparatet må kun anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne og til det tilsigtede anvendelsesformål. Brugeren hæfter for beskadigelse eller følgeskader på grund af usagkyndig anvendelse. Brug ikke apparatet, hvis kablet eller huset virker defekt. Et beskadiget kabel kan ikke repareres og kan ikke udskiftes. I så tilfælde bortskaffes apparatet i ikke funktionsdygtig tilstand. Anvendelse på lysnettet må kun ske via stikdåser med beskyttelsesafbryder. Drift via stikdåser eller ledninger uden beskyttelsesafbryder er ikke tilladt. Bær eller træk aldrig apparatet i tilslutningsledningen.





**Montering og drift:** Ibrugtagning må kun finde sted ved overholdelse af sikkerhedsanvisningerne. Placer belufteren på et jævnt, tørt underlag inden ibrugtagning. Belufteren er, alt efter udformning, tilladt til udendørsbrug, men bør fortrinsvis anvendes på et afdækket område, eller på et område, hvor


DK


den er beskyttet mod stænk og regnvand, og bør ikke tages i drift i umiddelbar nærhed af hoveddammens kant. Belufteren må heller ikke monteres ved fordybninger, hvor der kan samles vand. Belufteren skal anvendes på en beskyttet placering over vandoverfladen. Det anbefales at udnytte den gennemsigtige luftslanges længde på 10 m helt. Sørg for at sikre dig, at belufteren ikke kan blive trukket ned i hoveddammen ved montering af luftslangerne. Fastgør i givet fald belufteren på dens placering. Monter luftstenen i den ene ende af luftslangen. Anbring slangens anden ende på luftpumpens udstømningsdyse. Anvend i hvert tilfælde den medleverede kontraventil. Hertil åbnes slangen ca. 20 til 30 cm bag belufteren og belufteren monteres på slangens nu åbne ender. Ved montering af kontraventilen skal man være opmærksom på gennemløbsretningen, som er markeret med en pil. Kontraventilen forhindrer en indtrængning af vand, eller fugt i luftpumpen gennem kapillarvirkning eller kondensation. Ved modeller med flere udstømningsdyser skal alle dyser ved udendørsbrug altid være udstyret med en slange og kontraventil, også selv om disse ikke anvendes.

 **Belufteren skal altid være placeret over vandoverfladen af det vand, der skal beluftes. Overhold en tilstrækkelig sikkerhedsafstand til dammens kant. Luftpumpen må ikke være neddykket i vandet eller anvendes neddykket.**

 Anbring luftstenen det ønskede sted. Ibrugtagning og slukning sker ved isætning og udtrækning af netstikket. Alt efter model og udformning kan belufterens luftydelse varieres med en drejeregulator. Med den udledte luft ved luftstenen og slangens opdrift driver luftstenen op til vandoverfladen. Du kan afhjælpe dette ved at fastgøre luftstenen til bunden eller ved at holde den nede med en sten. Tip: En pose, der er fyldt med sten og som er fastgjort til enden af slangen med luftstenen, forhindrer effektivt opdriften. Overhold den maksimalt mulige dybde for luftsten i henhold til typeskiltet.

 Belufteren kan udelukkende anvendes til beluftning af hoveddammen, eller i kombination med øvrige mekaniske anordninger til at holde hoveddammen isfri. Hvis man fx ønsker, at vandoverfladen ikke skal fryse til om vinteren, kan kontinuerlig drift af luftpumpen i givet fald anbefales. Vær dog opmærksom på, at virksomheden kan variere alt efter individuel monteringsmåde, anvendelsesbetingelse og ikke mindst på grund af ekstreme vejrforhold, og at det dermed ikke kan garanteres, at hoveddammen / svømmebassinet holdes isfri. Belufteren arbejder støjsvagt og er akustisk frakoblet bunden med gummifødder.

 **Anvend aldrig luftpumpen uden gummifødder.** Beskadigede eller slidte gummifødder skal skiftes ud. Anvend altid belufteren således, at der ikke kan indsuges dryp-/regnvand.

 **Træk netstikket inden der udføres vedligeholdelsearbejder på belufteren og inden den renses.**

 Synlig svækket luftydelse kan have flere årsager. Kontroller først, om det skyldes en tilstoppet luftsten. Afhjælpning: Skift luftstenen ud, eller rens den med klart vand. Hvis luftydelsen stadig er svag, bør rensningsfilten i apparatets indsugningsåbning renses eller skiftes ud (se det produktspecifikke bilag). Hvis de to førnævnte metoder ikke fører til det ønskede resultat, er gummimembranerne

på indersiden evt. slide. Gummimembranerne bør kun udskiftes af autoriserede fagfolk (elektriker), da apparatet hertil skal åbnes.



**Reserve dele:** Reservedele fås hos den lokale forhandler eller direkte hos HEISSNER mod oplysning af ET-nummeret (se sprængbillede produktblad).



**Bortskaffelse af udtjente apparater:** Apparater, som er mærket med hosstående symbol må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Udtjente elektriske og elektroniske apparater skal bortskaffes separat. Kontakt de lokale myndigheder for oplysninger om forskriftsmæssig bortskaffelse. Ved miljørigtig bortskaffelse sørger du for, at udtjente apparater anvendes til genbrug.



**Garanti:** Disse garantibetingelser gælder for yderligere garantiydelser. Lovbestemte garantikrav påvirkes ikke af nærværende garanti. Garantien starter den dag, hvor slutbrugeren køber apparatet, og som kan dokumenteres ved forelæggelse af købsbevis (kassebon, kvittering). Garantien omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materielle fejl eller fabriktionsfejl. Garantien ydes ved gratis reparation af det indsendte produkt eller ved levering af et nyt, fejlfrit apparat efter vores valg. Såfremt et produkt af samme konstruktionstype ikke længere er en del af HEISSNER GMBH's sortiment, kan garantien opfyldes gennem levering af et produkt med sammenlignelige tekniske data. Garantikrav kan udelukkende gøres gældende, hvis produktet er blevet håndteret sagkyndigt og i overensstemmelse med brugsvejledningens anbefalinger. Garantien omfatter ikke beskadigelser på grund usagkyndig installation, forkert brug eller usagkyndig anvendelse (i særdeleshed også beskadigelse af lejer eller motor på grund af tørløb ved pumper og beskadigelse ved ind sugning af sand eller sten), ignoreret af sikkerhedsbestemmelserne, mangelfuld vedligeholdelse samt brug af vold eller eksterne påvirkninger (i særdeleshed brud eller beskadigelse af vingehjulet, beskadigelse ved stærkt kalkholdigt vand ved utilstrækkelig rensning), egenmægtige ændringer ved produktet, beskadigede eller afkortede stik eller kabler, samt almindelig slitage ved tilsigtet brug. Garantien omfatter i særdeleshed heller ikke transportskader samt følgeskader og følgeomkostninger på grund af mangler. Garantikrav kan ikke gøres gældende, hvis der allerede er blevet foretaget arbejder på produktet, som ikke blev udført af HEISSNER eller et servicested, som ikke er autoriseret af HEISSNER. Reparationen eller udskiftning af produktet medfører ikke en forlængelse af garantiperioden og der ydes heller ikke en ny garantiperiode for et udskiftet eller repareret apparat eller for evt. monterede reservedele, der er omfattet af den allerede ydede garanti. Afmonterede dele eller dele, som der leveres reservedele for, overgår til HEISSNER GMBH's ejendom.

## VARNING

► **Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att**

SE

de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.

- ▶ Barn får inte leka med apparaten.
- ▶ Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- ▶ Apparaten ska vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- ▶ Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparats data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- ▶ Risk för dödsolyckor eller allvarliga personskador av elektriska slag. Innan du griper in i vattnet måste du se till att apparaterna har kopplats ifrån spänningsförsörjningen >12 V AC eller >30 V DC.
- ▶ Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.
- ▶ En skadad anslutningskabel kan inte bytas ut. Avfallshanterera apparaten.

### Driftsanvisning dammluftare

Spara denna anvisning så att du kan läsa den igen vid senare tillfällen. Om produkten säljs/skänks vidare ska denna anvisning medfölja.

Viktig information markeras på följande vis i denna anvisning:



Det här tecknet varnar för fara till följd av elektricitet



Det här tecknet varnar för allmän risk för personskador

**Säkerhetsföreskrifter****Information om montering och användning****Information om underhåll och skötsel**

**Fara till följd av elektricitet:** För elektriska enheter som kommer i kontakt med vatten föreligger risk för elektriska stötar. Ta inte enheten i drift förrän alla nödvändiga installations- och anslutningsarbeten slutförts. Reparationer på enheten får enbart utföras av HEISSNER. Felaktiga reparationer kan orsaka stora risker för användaren.



**Säkerhetsanvisningar:** Använd enheten enbart i enlighet med säkerhetsanvisningarna och för de syften som HEISSNER angett. Användaren ansvarar för skador eller följdskador till följd av icke-avsedd användning. Använd inte enheten om kablar eller hus är skadade. En skadad kabel kan inte repareras eller bytas ut. Avfallshantera i sådana fall på korrekt sätt. Anslutningen till strömnätet får enbart ske via jordade vägguttag. Användning med vägguttag eller ledningar som inte är jordade är förbjuden. Bär inte dammluftaren i kabeln och använd inte kabeln för att dra ur stickkontakten ur uttaget.



**Montering och användning:** Enheten får enbart tas i drift i enlighet med säkerhetsanvisningarna. Dammluftaren ska användas på ett jämnt, torrt underlag. Beroende på utförande är dammluftaren tillåten att använda utomhus, men bör dock placeras i en täckt, resp. stänk- och regnvattenskyddad plats som ligger på ett visst avstånd från dammkanten. Dammluftaren får inte heller monteras i fördjupningar där vatten kan samlas. Dammluftaren måste drivas från en skyddad plats som befinner sig ovanför vattenytan. Utnyttja hela längden (10 m) på den transparenta luftslangen. Kontrollera att dammluftaren inte kan dras ner i dammen av luftslangarna, resp. fäst dammluftaren på monteringsplatsen. Montera vattenstenen i luftslangens slut. Den andra änden av slangen sticker du in i luftpumpens utströmningsmunstycke. Använd alltid den medföljande backslagsventilen. Skär av slangen cirka 20–30 cm bakom dammluftaren och montera backslagsventilen på de öppna slangändarna. Vid monteringen av backslagsventilen ska du beakta flödesriktningen som är markerad med en pil. Backslagsventilen förhindrar att vatten resp. fukt tränger in i luftpumpen genom kapillärkrafter eller kondensering. På modeller med flera utströmningsmunstycken ska alla munstycken vara försedda med slang och backslagsventil vid användning utomhus. Detta gäller även om de inte skulle behövas.




**Dammluftaren måste alltid monteras ovanför vattenytan på den vattensamling som ska syresättas. Håll ett korrekt säkerhetsavstånd till dammens kant. Luftpumpen får inte doppas ned i vattnet eller drivas i nedsänkt läge.**



Placera vattenstenen på önskad plats. Idrifttagning och avstängning sker genom att stickkontakten sätts i och dras ut. Beroende på modell och utförande kan dammluftarens ventilationseffekt ställas in via ett vridreglage. Genom luften som flödar ut vid vattenstenen och genom att slangen flyter upp


SE

lyfts vattenstenen till vattenytan under användningen. Lös detta genom att fästa vattenstenen i botten eller tynga ned den med en sten. Tips: En nätpåse som är fylld med stenar och monteras på slangänden med vattenstenen förhindrar effektivt att den flyter upp. Det största möjliga djup för vattenstenen som anges på typskylten ska beaktas.

 Dammlufteren kan användas för syresättning ensam, eller i kombination med andra mekaniska enheter för isfrihållning. Om vattenytan exempelvis inte ska frysa på vintern kan det vara en god idé att låta luftpumpen gå kontinuerligt. Tänk dock på att effekten beror på den enskilda monteringen, användningsförhållandena och inte minst på väderförhållandena. Därför kan ingen garanti lämnas på absolut isfrihet. Dammlufteren går tyst och tack vare gummifötterna är den akustiskt frånkopplad från underlaget.


 **Använd inte luftpumpen utan gummifötterna.** Skadade eller slitna gummifötter måste bytas ut. Använd dammlufteren så att vattendroppar och regnvatten inte kan sugas in i den.

 **Före alla underhålls- och rengöringsarbeten måste stickproppen på dammlufteren ovillkorligen vara utdragen.**

 Om syresättningen är försämrad kan det ha flera orsaker. Kontrollera först om vattenstenen är igensatt. Åtgärd: Byt vattenstenen eller rengör den med rent vatten. Om syresättningen fortfarande är dålig ska rengöringsfilten i apparatens insugsöppning rengöras eller bytas ut (se produktspecifik bilaga). Om de ovannämnda metoderna inte hjälper kan de invändiga gummimembranen vara slitna. Gummimembranen får enbart bytas ut av behörig fackman (elektriker), eftersom apparaten då måste öppnas.

 **Reservdelar:** Reservdelar beställer du genom att ange ET-numret (se sprängskiss på produktblad) hos din återförsäljare eller direkt hos HEISSNER.

 **Avfallshantering av förbrukade enheter:** Enheter som är markerade med denna symbol får inte slängas i hushållssoporna. De ska avfallshandteras separat som elektroniskt restavfall och elektronikavfall. Kontakta de lokala myndigheterna och ta reda på vad som gäller för avfallshantering där du befinner dig. Genom en miljöanpassad avfallshantering kan de förbrukade enheterna återvinnas eller utnyttjas på andra sätt.

 **Garanti:** Dessa garantivillkor reglerar ytterligare garantiåtaganden. Lagstiftad garanti påverkas inte av denna garanti. Garantin börjar att gälla den dag då den förvärfvas av slutanvändaren. Detta ska intygas genom garantikort och/eller inköpskvitto (kassakvitto). Garantin omfattar enbart brister som kan tillskrivas materialet eller tillverkningsprocessen. Garantin sker genom kostnadsfri reparation av den insända produkten eller genom att en ny felfri enhet levereras enligt vårt gottfinnande. Om en jämförbar produkt inte längre finns i sortimentet hos HEISSNER GMBH, kan garantin utnyttjas genom att en produkt med jämförbara tekniska egenskaper levereras. Garantin kan enbart utnyttjas om produkten behandlats på avsett sätt och enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Följande omfattas inte av garantin: Skador som uppkommit till följd av icke-fackmannamässig installation, felaktig eller icke-avsedd användning (framför allt



  
  
**SE**

skador på lager eller motor till följd av torrkorning av pump och skador till följd av att sand eller stenar sugits in). Skador till följd av att säkerhetsanvisningarna inte följts, till följd av bristande underhåll samt hårdhänt användning eller skador till följd av främmande föremål (även brott eller skador på hjul, skador till följd av vatten med högt kalkinnehåll vid otillräcklig rengöring), egenmäktiga förändringar på produkten, skadad eller avkortad stickkontakt eller kabel, samt normalt slitage vid avsedd användning. Följande omfattas inte av garantin: Transportskador samt följskador och följdskostnader till följd av brister. Garantianspråket upphör om ingrepp gjorts på produkten som inte utförts av HEISSNER eller av HEISSNER:s auktoriserade serviceställen. Reparation eller byte av produkten leder varken till en förlängning av garantitiden eller till att en ny garantitid utfärdas genom att en garanti utnyttjats för en utbytt eller reparerad enhet, eller för monterade reservdelar. Utbytta delar eller föremål, som levereras för byte, övergår i HEISSNER GMBH:s ägande.

## **ADVARSEL**

**NO**

**Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.**

### **Bruksanvisning damventilator**

Oppbevar denne bruksanvisningen for senere bruk. Hvis du gir artikkelen videre til andre, må også denne anvisningen følge med.

Viktig informasjon i denne bruksanvisningen er merket som følger:



**Dette tegnet advarer deg mot farer forbundet med elektrisitet**



**Dette tegnet advarer det mot generelle farer for personskader**



**Sikkerhetsanvisning**



**Informasjon om installasjon og bruk**

NO



## Informasjon om vedlikehold og pleie



**Fare forbundet med elektrisitet:** Det foreligger fare for elektrisk støt fra elektriske apparater som kommer i kontakt med vann. Ta først apparatet i bruk etter at alle installasjons- og tilkoblingsarbeider er fullført. La reparasjoner på apparatet utføres kun av HEISSNER. Ved feil utførte reparasjoner kan det oppstå betydelige farer for brukeren.



**Sikkerhetsanvisninger:** Bruk apparatet kun ved å følge sikkerhetsanvisningene og til det bruksformålet som er beregnet av HEISSNER. Skader eller følgeskader på grunn av feil bruk er ansvaret til brukeren. Bruk ikke apparatet hvis kabel eller hus er defekt. En skadet kabel kan ikke repareres og kan ikke fornyes. I et slikt tilfelle må apparatet tas ut av bruk og kastes. Bruk via strømmettet må bare skje via en jordet stikkontakt. Bruk med stikkontakter eller kabler uten jording er forbudt. Bær eller dra apparatet aldri i tilkoblingskabelen.



**Montering og drift:** Apparatet må kun tas i bruk hvis sikkerhetsanvisningene følges. Finn et slett, tørt sted for drift av damventilatoren. Damventilatoren er tillatt brukt utendørs avhengig av utførelse, men bør fortrinnsvis brukes under tak, eller i et område beskyttet fra vannsprut og regnvann og ikke umiddelbart på kanten av dammen. Damventilatoren kan heller ikke monteres i fordypninger, hvor det kan samle seg vann. Damventilatoren må brukes fra et beskyttet sted over vannspeilet. Det anbefales å bruke hele lengden av den 10 m lange, gjennomsiktige luftslangen. Kontroller at damventilator ikke blir trukket ned i dammen på grunn av monteringen av luftslangene, fest eventuelt damventilatoren på installasjonsstedet. Monter lufttattssteinen på én av endene på luftslangen. Den andre enden av slangen fester du på dysen på luftuttaket på luftpumpen. Bruk i alle tilfeller den medfølgende tilbakeslagsventilen. Kutt slangen ca. 20-30 cm bak damventilatoren og monter tilbakeslagsventilen på den åpne slangeenden. Ved montering av tilbakeslagsventilen må man være oppmerksom på gjennomstrømningsretningen som er merket med en pil. Tilbakeslagsventilen hindrer at fuktighet eller vann trenger inn i pumpen på grunn av kapillæreffekt eller kondensering. For modeller med flere lufttattsdyser må alle dyser være utstyrt med slange og tilbakeslagsventil ved bruk utendørs, også når de ikke er i bruk.



**Damventilatoren må alltid være plassert over vannspeilet på vannet som skal ventileres. Overhold tilstrekkelig sikkerhetsavstand til kanten av dammen. Luftpumpen må ikke senkes ned i vannet eller brukes under vann.**



Plasser lufttattssteinen på ønsket sted. Du slår enheten på og av ved å stikke støpselet inn i nettkontakten eller trekke den ut. Avhengig av modell og utførelse kan lufteffekten til damventilatoren varieres med en dreiebryter. På grunn av den avgitt luften ved lufttattssteinen og oppdriften til slangen flyter lufttattssteinen opp til overflaten når enheten er i drift. Utbedring av dette kan utføres ved å forankre lufttattssteinen på bunnen eller tyngde den ned med en stein. Tips: Et nett som fylles med stein og festes til luftslangen og lufttattssteinen vil effektivt hindre denne oppdriften. Maksimalt tillatt dybde for lufttattssteinen i samsvar med typeskiltet må overholdes.

**i Sikkerhetsanvisning for pumper med permanent magnetimpeller:** Damventilatoren kan brukes selvstendig til ventilering av dammer eller kombinert med andre, mekaniske innretninger for å holde dammer isfrie. Hvis overflaten for eksempel ikke må fryse til om vinteren, kan det under omstendighetene lønne seg med kontinuerlig drift av luftpumpen. Vær imidlertid klar over at effektiviteten kan variere, alt etter individuell plassering, bruksforhold og ikke minst hvis det foreligger ekstreme miljøforhold. Det kan derfor ikke gis noen garanti for absolutt isfrihet. Damventilatoren arbeider med lite støy og er lydmessig isolert fra bakken via gummiføttene.

**! Bruk aldri pumpen uten gummiføttene.** Skadde eller utslitte gummiføtter må fornyes. Bruk alltid damventilatoren slik at det ikke kan suges inn vanndråper eller regnvann.

**⚡ Trekk ut stikkkontakten på damventilatoren før alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider.**

**🔧** Ved synlig redusert lufteffekt kan det foreligge flere årsaker. Først må det kontrolleres om et skyldes en tilstoppet lufttaksstein. Utbedring: Skift ut lufttakssteinen eller vask den med rent vann. Hvis lufteeffekten fortsatt er svak, må rengjøringsfilten i innsugingsinntaket på apparatet rengjøres eller fornyes (se om dette i det produktspesifikke vedlegget). Hvis ingen av de nevnte metodene løser problemet, er gummimembranene på innsiden utslitt. En utskifting av gummimembranene må kun utføres av autorisert fagpersonell (elektrofagfolk), fordi apparatet må åpnes for å utføre dette.

**🔧 Reservedeler:** Reservedeler kan du kjøpe ved å opplyse ET-nummeret (se detaljtegning i produktarket) til forhandleren eller direkte hos HEISSNER.

**🗑️ Avfallsbehandling av utrangerte apparater:** Apparater som er merket med symbolet ved siden av må ikke kastes i husholdningsavfallet. Du plikter å kaste slike elektro- og elektronikkapparater separat. Undersøk mulighetene for avfallsbehandling hos myndighetene på stedet. Med en slik miljøriktig avfallsbehandling bidrar du til resirkulering eller andre former for gjenbruk av gamle apparater.

**i Garanti:** Disse garantibestemmelsene regulerer ytterligere garantiytelser. Lovbestemt krav iht. mangelsansvar berøres ikke av denne garantien. Garantien starter den dagen apparatet blir kjøpt av sluttbrukeren, og dette må dokumenteres ved fremleggelse av garantikort og/eller kvittering (kassalapp, kvittering). Garantiytelsen dekker kun mangler som skyldes material- eller produksjonsfeil. Garantiytelsen skjer ved gratis reparasjon av det innsendte produktet eller ved erstatningslevering av et fungerende produkt etter vårt valg. Hvis et likt produkt ikke lenger finnes i sortimentet til HEISSNER GMBH, kan garantien oppfylles ved levering av et produkt med tilsvarende tekniske egenskaper. Krav under garantien oppstår kun hvis produktet er behandlet korrekt og ifølge anbefalingene i bruksanvisningen. Skader dekkes ikke av garantien som er en følge av feil installasjon, feil eller ikke beregnet bruk (spesielt også skader på lager eller motor som følge av tørrkjøring av pumper og skader på grunn av oppsuging av stein eller sand), manglende overholdelse av sikkerhetsbestemmelsene, mangelfullt vedlikehold og bruk av makt eller ekstern påvirkning (spesielt brudd eller skader

(NO)

på hjulet, skader på grunn av bruk av sterkt kalkholdig vann og utilstrekkelig rengjøring), egne endringer på produktet, skader på kabel eller støpsel og normal slitasje ved beregnet bruk. Vi dekker heller ikke skader i form av transportskader og følgeskader samt kostnader i forbindelse med dette. Garantikravet bortfaller hvis det allerede er foretatt inngrep i produktet, som ikke er foretatt av HEISSNER eller et verksted som er autorisert av HEISSNER. Reparasjon eller utskiftning av produktet fører ikke til en forlengelse av garantitiden eller en ny garantitid for en allerede gitt garantiytelse for det utskiftede eller reparerte apparatet eller for eventuelle innbygde reservedeler. Demonterte deler eller gjenstander som det er foretatt en erstatningslevering for tilhører HEISSNER GMBH.

(RO)

## AVERTIZARE

- ▶ **Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani și peste, precum și persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau abiliități mentale, ori cu experiență redusă și cu cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce privește utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele rezultate.**
- ▶ **Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.**
- ▶ **Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.**
- ▶ **Aparatul trebuie să dispună de un sistem de protecție împotriva curenților vagabonzi cu o eroare de calcul a curentului de maxim 30 mA.**
- ▶ **Conectați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu curent. Datele aparatului sunt menționate pe plăcuța cu date tehnice de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucțiuni.**
- ▶ **Pericol de deces sau de accidente grave prin electrocutare! Înainte de a introduce mâna în**

apă, scoateți de sub tensiune aparatele din apă cu o tensiune >12 V CA sau >30 V CC.

- ▶ **Utilizați aparatul numai dacă în apă nu se află nicio persoană.**
- ▶ **Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. În cazul unui cablu deteriorat, aparatul trebuie reciclat.**

### Instrucțiuni de utilizare aerator iaz

Păstrați manualul la îndemână pentru utilizări viitoare. La transferul produsului, atașați și manualul.

Informațiile relevante din acest manual sunt marcate astfel:



**Indică pericol de electrocutare**



**Indică pericole generale de accidente**



**Instrucțiuni de securitate**



**Informații privind montajul și utilizarea**



**Informații privind întreținerea și curățarea**



**Pericol de electrocutare:** Aparatele electrice care intră în contact cu apa prezintă un pericol serios de electrocutare. Puneți aparatul în funcție numai după încheierea lucrărilor de instalare și racordare. Lucrările de reparații se vor efectua doar de către HEISSNER. Reparațiile inadecvate prezintă un potențial mare de pericol la adresa utilizatorului.




**Instrucțiuni de securitate:** Folosiți aparatul respectând instrucțiunile de securitate și, de asemenea, destinația prevăzută de HEISSNER. Răspunderea pentru deteriorările sau defectele consecutive unei folosiri improprii o poartă utilizatorul. Nu folosiți aparatul atunci când carcasa sau cablul prezintă defecte. Un cablu defect nu poate fi reparat și nici înlocuit. În această situație dezafecțați aparatul ca nefolosibil. Conectarea la rețeaua electrică se face numai printr-o priză schuko. Se interzice utilizarea aparatului la prize sau prelungitoare fără împământare. Nu transportați și nu trageți aparatul de cordoanel de alimentare.





**Montaj și exploatare:** Punerea în funcțiune se va face cu respectarea instrucțiunilor de securitate. Aeratorul de iaz se va amplasa pe o suprafață netedă și uscată. În funcție de modelul constructiv, aeratorul poate fi folosit și în aer liber, dar este de preferat să fie amplasat într-un loc acoperit, ferit de ploii sau stropi de apă și nu foarte aproape de malul iazului. De asemenea nu se va amplasa în locuri adâncite în care se poate acumula apa de ploaie. Aeratorul va


RO

funcționa în locul protejat de amplasare, deasupra nivelului apei. Se recomandă utilizarea integrală a celor 10 m de furtun transparent de aer. Furtunurile de aer trebuie astfel pozate încât să nu poată deplasa aeratorul în iaz; ancorați aparatul la locul de amplasare. Montați piatra de aer la unul din capetele furtunului. Prindeți celălalt capăt al furtunului la duza de ieșire a pompei de aer. Folosiți neapărat supapa de reținere din dotare. Tăiați furtunul la o distanță de aprox. 20 – 30 cm în spatele aeratorului și montați supapa de reținere la capetele libere ale furtunului. La montarea supapei de reținere, țineți cont de săgeata care indică sensul de trecere a aerului. Supapa de reținere împiedică pătrunderea apei sau a umezelii - provenite din efectul capilar sau condens - la pompa de aer. La modelele cu mai multe duze de ieșire, toate duzele trebuie să fie dotate cu furtun și supapă de reținere atunci când aparatul se folosește în aer liber, chiar și cele care nu sunt utilizate.


** Aeratorul de iaz trebuie dispus deasupra nivelului apei care urmează să fie oxigenată. Păstrați o distanță suficientă față de marginea iazului. Nu introduceți pompa de aer în apă pentru că nu poate funcționa în imersiune.**

** Plasați piatra de aer în locul dorit. Pornirea și oprirea se fac prin introducerea și scoaterea ștecărilor din priză. În funcție de model și variantă, debitul de aer al aparatului se poate regla cu ajutorul unui regulator de turație. Aerul degajat de piatra de aer și impulsul ascendent al furtunului împing piatra spre suprafața apei în timpul funcționării echipamentului. Acest lucru se poate împiedica prin ancorarea pietrei pe fundul iazului sau prin atârănarea unei greutăți. Sfat practic: o plasă cu găuri umplută cu pietre și atârnată de capătul furtunului alături de piatra de aer oprește în mod eficient deplasarea ei în sus. Respectați adâncimea maxim admisă a pietrei de aer, trecute pe plăcuța de identificare.**

** Aeratorul de iaz se poate folosi de unul singur sau în combinație cu alte dispozitive mecanice anti-îngheț. Dacă doriți de exemplu ca suprafața apei să nu înghețe pe timp de iarnă, puteți folosi eventual pompa de aer în regim continuu de lucru. Dar țineți cont de faptul că eficiența acestei metode depinde de modul de instalare, de condițiile de utilizare și, nu în ultimul rând, de condițiile extreme de mediu și, astfel, nu se poate garanta în mod absolut efectul anti-îngheț. Aeratorul de iaz lucrează silențios și este izolat fonic de suprafața de sprijin prin niște piciorușe de cauciuc.**

** Nu porniți pompa de aer fără piciorușele de cauciuc. Piciorușele deteriorate sau uzate se vor înlocui. Folosiți aeratorul de iaz astfel, încât să nu aspire apa sau picăturile de ploaie.**

** Înainte de a efectua lucrări de reparații și întreținere, scoateți ștecărul aparatului din priză.**

** Dacă vedeți că debitul de aer scade, încercați să depistați cauzele. Verificați mai întâi dacă piatra de aer nu are cumva depuneri. Remediu: Schimbați piatra de aer sau curățați-o cu apă curată. Dacă debitul de aer rămâne în continuare redus, curățați păsla de filtrare din orificiul de aspirație al aparatului sau înlocuiți-o (consultați fișa produsului specific). Dacă cele două metode anterioare nu dau niciun rezultat, e posibil ca membranele de cauciuc din interior să fie uzate.**

RO

Înlocuirea membranelor elastice este permisă doar unor specialiști autorizați (electricieni), deoarece aparatul trebuie deschis.



**Piese de schimb:** Piesele de schimb se obțin din comerț sau direct de la HEISSNER indicând nr. ET (vezi schema de detaliu din fișa produsului).

**Dezafectarea aparatelor vechi:** Aparatele care sunt marcate cu simbolul alăturat nu pot fi aruncate la gunoierul menajer. Aveți obligația să dezafecțați aparatura electrică și electronică în regim de reciclare. Cereți informații la administrația locală cu privire la posibilitățile legale de debarasare. Debarasarea ecologică înseamnă să predați aparatura veche unor stații de reciclare sau unor centre de revalorificare.



**Garanția:** Prezenta convenție de garanție reglementează serviciile suplimentare din perioada de garanție. Ea nu aduce atingere pretențiilor legale de garanție. Garanția începe din ziua dobândirii bunului de către cumpărătorul final. Dovada ei se face prin prezentarea certificatului de garanție și/sau a bonului de casă (factură, chitanță). Serviciile de garanție acoperă doar viciile de material sau de fabricație. Garanția implică repararea gratuită a produsului expediat la producător sau înlocuirea acestuia cu un produs nou, fără defecte, ales de noi. Dacă HEISSNER GMBH nu mai are în stoc un produs similar, garanția poate însemna livrarea unui produs cu parametri tehnici similari. Pretențiile de garanție sunt valabile numai dacă produsul a fost folosit conform destinației și instrucțiunilor de utilizare. Sunt excluse de la garanție produsele a căror defecte se datorează unei instalări incorecte, unei utilizări greșite sau improprie (în special defecte ale lagărului sau motorului din cauza funcționării pompei pe uscat sau defecte provocate de aspirarea de nisip sau pietricele), nerespectării instrucțiunilor de securitate, întreținerii defectuoase sau forțării unor elemente ori intervențiilor externe (în special ruperea sau deteriorarea rotorului cu palete, defecte generate de curățarea insuficientă a unei pompe care lucrează în apă super-calcaroasă), sau a căror defecte se datorează modificărilor proprii aplicate produsului, folosirii unui ștecăr defect sau a unui cablu deteriorat sau prea scurt, precum și uzurii normale. Nu intră în regimul de garanție nici defectele de transport sau daunele și costurile consecutive unor neajunsuri. Garanția se pierde dacă produsul a suferit intervenții în altă parte decât la HEISSNER sau în atelierele autorizate de HEISSNER. Reparațiile sau înlocuirea produsului nu determină automat prelungirea termenului de garanție și nici emiterea unui nou certificat de garanție pentru produsul înlocuit sau reparat, ori pentru eventualele piese de schimb înlocuite. Piesele demontate sau produsele înlocuite intră în proprietatea HEISSNER GMBH.

 **УВАГА**

UA

**Діти від 8 років і старше, а також люди с обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об'ємом знань можуть користуватись**

UA

цим приладом, якщо вони при цьому знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.

### Керівництво з експлуатації на аератор для ставків

Зберігайте це керівництво для подальшого використання. Якщо виріб передається, з ним передається і ця інструкція.

Важлива інформація в цьому керівництві позначається наступним чином:



Цей символ попереджує про небезпеку через електрострум



Цей символ попереджує про загальну небезпеку травмування



Вказівка щодо техніки безпеки



Інформація щодо конструкції та використання



Інформація щодо технічного обслуговування та догляду



**Небезпека через електрострум:** Електричні прилади, які контактують з водою, можуть бути пов'язані з небезпекою удару електрострумом. Вводити пристрій в експлуатацію лише після закінчення всіх робіт з монтажу та підмикання. Ремонт пристрою повинен виконуватися лише фірмою HEISSNER. Внаслідок неправильного ремонту може виникнути значна небезпека для користувача.



**Вказівки щодо техніки безпеки:** Використовуйте пристрій лише з дотриманням вказівок щодо техніки безпеки та виходячи з мети його використання, яка передбачена фірмою HEISSNER. Пошкодження чи непрямі збитки через неправильне використання пристрою є відповідальністю користувача. Не експлуатуйте пристрій, якщо кабель або корпус здаються несправними. Пошкоджений кабель не підлягає ремонту, його не можна реставрувати. В такому випадку пристрій підлягає утилізації. До мережі живлення пристрій під'єднувати лише через розетки з захисними контактами. Експлуатація з розетками чи проводами без захисного контакту забороняється. Ніколи не носіть пристрій за з'єднувальний кабель і не тягніть за з'єднувальний кабель.





**Монтаж та експлуатація:** Введення в експлуатацію лише з дотриманням вказівок з техніки безпеки. Для експлуатації аератора для ставка виберіть рівну й суху поверхню. Аератор залежно від його конструкції може



експлуатуватися під відкритим небом, але краще експлуатувати його на ділянці під дахом, захищеній від бризок води та дощу і не безпосередньо на березі ставка. Аератор також не можна монтувати на заглиблених місцях, де може збиратися вода. Аератор повинен експлуатуватися з захищеного місця над рівнем води. Рекомендується повністю використовувати 10 м довжини шлангу для повітря. Забезпечте, щоб шланги для повітря не могли після монтажу потягти аератор у ставок; для цього аератор можна закріпити на місці, де він розташований. Змонтуйте насадку на одному кінці шланга для повітря. Інший кінець шланга вставте у вихідну форсунку аератора. У будь-якому випадку використовуйте зворотний клапан з комплекту поставки. Для цього розріжте шланг на відстані прибіл. 20-30 см за аератором і змонтуйте зворотний клапан на відкритих кінцях шланга. Під час монтажу зворотного клапана дотримуйтесь напрямку потоку, на який вказує стрілка. Зворотний клапан попереджує потрапляння конденсату чи вологи в повітряний насос. На моделях з кількома випускними форсунками у разі використання під відкритим небом всі форсунки обладнуйте шлангом та зворотним клапаном, навіть якщо вони не знадобляться.

**⚡ Аератор завжди повинен бути розташований вище рівня води, аерацію якої він забезпечує. Дотримуватися безпечної відстані до берега ставка. Повітряний насос не повинен занурюватися у воду чи експлуатуватися в зануреному стані.**

 Розташуйте насадку в потрібному місці. Введення в експлуатацію та вимкнення виконується вставленням і вийманням мережевого штекера. Залежно від моделі та виконання потужність аератора по повітряю може регулюватися відповідним регулятором. Під дією повітря, що виходить зі шланга, та самого шланга з повітрям у ньому насадка під час роботи аератора підіймається до поверхні води. Щоб цього не відбувалося, насадку потрібно закріпити на дні ставка чи підвісити на ній камінець. Порада: Сітка, що сполучена з насадкою, прив'язується на кінці шланга, заповнюється камінцями і таким чином запобігає підйому насадки до поверхні води. Дотримуватися максимально можливої глибини занурення насадок за заводською табличкою.

 Аератор може використовуватися для аерації ставка самостійно або в комбінації з іншими механічними пристроями для запобігання утворенню криги. Якщо, наприклад, поверхня води взимку не повинна замерзати, за певних обставин може рекомендуватися постійна робота повітряного насоса. Але пам'ятайте про те, що потужність може змінюватися залежно від індивідуального розміщення, умов експлуатації та не в останню чергу від екстремальних умов довкілля, тобто повна гарантія незамерзання надана бути не може. Аератор працює тихо, він акустично від'єднаний від основи гумовими ніжками.

**⚠ Не експлуатуйте повітряний насос без гумових ніжок.** Пошкоджені чи зношені гумові ніжки потрібно міняти. Експлуатуйте аератор завжди так, щоб не всмоктувалася дощова вода.

**⚡ Перед усіма роботами з технічного обслуговування та ремонту витягати штекер аератора з мережевої розетки.**

UA



Якщо значно падає потужність по повітрю, це може бути пов'язано з різними причинами. Спочатку проконтролюйте, чи не пов'язано це з тим, що забилася насадка. Що треба робити: Замінити насадку чи промити її чистою водою. Якщо потужність по повітрю все одно слабка, потрібно прочистити фільтр в отворі для засмоктування пристрою або замінити його (див. відповідну інструкцію до нього з комплекту поставки). Якщо обидві означені дії не приведуть до успіху, це означатиме, що зносилися гумові мембрани всередині. Заміна гумових мембран повинна виконуватися сертифікованим фахівцем (електриком), тому що для цього пристрій потрібно відкривати.



**Запасні частини:** Для купівлі запасних частин в крамниці чи безпосередньо в HEISSNER потрібно вказувати номер ET (ці номери наведені на кресленні, яке входить в комплект насоса).



**Утилізація старих пристроїв:** Пристрої з символом, який наведено поряд, забороняється утилізувати разом з побутовим сміттям. Ви зобов'язані утилізувати такі старі електричні та електронні пристрої окремо. Зверніться в місцевий орган влади, щоб дізнатися про можливості правильної утилізації. В рамках такої екологічної утилізації старі пристрої здаються в спеціальні пункти збирання і потім переробляються різними способами.



**Гарантія:** Ці гарантійні умови регулюють додаткові гарантійні послуги. Рекламачі за законодавством залишаються в силі. Гарантія починається з дня придбання пристрою кінцевим користувачем. Доказом купівлі та дня придбання служить гарантійна карта і/або чек (касовий чек, квитанція). Гарантія розповсюджується виключно на вади, які викликані дефектами матеріалу чи процесу виготовлення. Гарантійне обслуговування виконується у формі безкоштовного ремонту присланого виробу чи у формі поставки бездоганно працюючого пристрою за нашим вибором. Якщо виріб такого типу в асортименті HEISSNER GMBH вже відсутній, гарантійне обслуговування може виконуватися у формі поставки виробу з порівнянними технічними характеристиками. Право на гарантійне обслуговування існує виключно у випадку, якщо з виробом поводитися правильно і відповідно з рекомендаціями з інструкції з експлуатації. Гарантія не розповсюджується на збиток в результаті неправильної інсталяції, неправильного використання (зокрема пошкодження підчипника чи двигуна через сухий хід та пошкодження через всмоктування піску або камінців), недотримання положень щодо техніки безпеки, неправильного технічного обслуговування і використання сили чи впливу сторонніх сил (зокрема злам чи пошкодження крильчатки, пошкодження через вміст у воді занадто великої кількості вапна без достатнього очищення води), несанкціонованих змін на виробі, пошкодженого чи вкороченого штекера або кабелю, а також нормального зносу при правильному використанні. Гарантія не розповсюджується, зокрема, на пошкодження під час транспортування та на непрямі збитки і витрати. Гарантія втрачає силу, якщо на виробі вже були зроблені зміни, які були виконані не фірмою HEISSNER чи авторизованими сервісними центрами фірми HEISSNER. Ремонт або заміна виробу не ведуть до подовження терміну дії гарантії; новий гарантійний термін після надання гарантійної послуги на замінений чи введений в експлуатацію пристрій чи на будь-які вмонтовані запчастини в силу не вступає. Демонтовані частини або предмети, які замінюються по гарантії, стають власністю HEISSNER GMBH.



## VAROITUS

FI

- ▶ Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.
- ▶ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- ▶ Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- ▶ Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- ▶ Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyyppikilvessä laitteessa, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- ▶ Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin! Ennen veteen käsin koskettamista on vedessä olevat jännitteellä  $>12\text{ V AC}$  tai  $>30\text{ V DC}$  varustetut laitteet irrotettava virtaverkosta.
- ▶ Laitetta saa käyttää vain silloin, kun vedessä ei ole ketään ihmisiä.
- ▶ Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.

FI

## Lammikkoilmastimen käyttöohje

Säilytä ohje myöhempää käyttöä varten. Jos luovutat tuotteen eteenpäin, toimita mukana myös tämä käyttöohje.

Käyttöohjeessa annetut tärkeät tiedot on merkitty seuraavasti:



**Tämä merkki varoittaa sähkövaarasta**



**Tämä merkki varoittaa yleisestä loukkaantumisvaarasta**



**Turvallisuusohje**



**Asennukseen ja käyttöön liittyviä ohjeita**



**Huoltoon ja puhdistukseen liittyviä ohjeita**



**Sähköstä aiheutuva vaara:** Sähkölaitteen joutuessa veden kanssa kosketuksiin seurauksena saattaa olla sähköiskun vaara. Ota laite käyttöön vasta sitten, kun kaikki tarpeelliset asennus- ja liitännät on suoritettu loppuun. Laitteella tehtävät korjaukset saa suorittaa ainoastaan HEISSNER. Virheellisesti tehdyt korjaukset saattavat aiheuttaa käyttäjälle huomattavan vaaran.




**Turvallisuusohjeet:** Noudata laitetta käytettäessä turvallisuusohjeita. Laitetta saa käyttää ainoastaan HEISSNERin määrittelemään käyttötarkoitukseen. Käyttäjä on vastuussa virheellisestä käytöstä aiheutuvista vaurioista tai välillisistä vahingoista. Älä käytä laitetta, jos johto tai kotelo vaikuttaa vialliselta. Vaurioitunutta johtoa ei voida korjata eikä sitä voida uusida. Hävitä laite tällöin käyttökelvottomana. Laitteen saa liittää sähköverkkoon ainoastaan maadoitetun pistorasian kautta. Ilman suojakosketinta olevien pistorasioiden tai johtojen käyttö ei ole sallittua. Älä koskaan kannata tai vedä laitetta liitosjohdosta.




**Asennus ja käyttö:** Noudata laitteen käyttöönottossa turvallisuusohjeita. Sijoita lammikkoilmastin tasaiselle, kuivalle alustalle käyttöä varten. Lammikkoilmastimen käyttö on mallista riippuen sallittu ulkotiloissa. Se tulisi kuitenkin ensisijaisesti sijoittaa katettuun, vesiroiskeilta ja sateelta suojattuun paikkaan eikä aivan lammikon reunan välittömään läheisyyteen. Ilmastinta ei myöskään saa sijoittaa madallettuun kohtaan, johon vesi pääsee kerääntymään. Lammikkoilmastimen käyttöpaikan tulee olla suojainen ja sen tulee sijaita vedenpinnan yläpuolella. On suositeltavaa hyödyntää koko 10 metrin pituinen, läpinäkyvä ilmaletku. Varmista, ettei lammikkoilmastinta voi vahingossa vetää lammikkoon ilmaletkujen asennuksen aikana. Sido ilmastin tarvittaessa kiinni sijoituspaikalleen. Kiinnitä ilmastinkivi ilmaletkun toiseen päähän. Aseta letkun toinen pää ilmapumpun poistosuuttimeen. Käytä aina mukana toimitettua takaiskuventtiiliä. Takaiskuventtiilin asentamiseksi katkaise letku noin 20-30 cm:n päässä lammikkoilmastimesta ja kiinnitä takaiskuventtiili syntyneisiin avoimiin letkuspäihin. Asentaessasi takaiskuventtiiliä varmista, että päästösuunta on nuolen mukainen. Takaiskuventtiili estää kapillaarivaikutuksen tai kondensaation seurauksena muodostuvan veden tai kosteuden pääsyn ilmapumppuun. Malleissa, joissa on useita

poistosuuttimia, tulisi ulkotiloissa käytettäessä aina kiinnittää kaikkiin suuttimiin letku ja takaiskuventtiili paikoilleen, vaikka niitä ei tarvittaisikaan.


 **Lammikkoilmastin tulee aina sijoittaa ilmattavan veden vedenpinnan yläpuolelle. Varmista riittävä turvallisuusetäisyys lammikon reunaan. Ilmapumppua ei saa upottaa veteen eikä käyttää vedessä.**

 Sijoita ilmastinkivi haluamaasi paikkaan. Ilmastin otetaan käyttöön asettamalla pistoke pistorasiaan. Vastaavasti ilmastin kytketään pois päältä irrottamalla pistoke pistorasiasta. Mallista ja tyypestä riippuen lammikkoilmastimen ilmamäärää voidaan muuttaa kääntösäätimen avulla. Ilmastinkivestä poistuvan ilman ja letkun kellumisen seurauksena ilmastinkivi pyrkii käytön aikana nousemaan vedenpintaan. Voit estää tämän siten, että kiinnität ilmastinkiven pohjaan tai asetat ilmastinkiven päälle kiven painoksi. Vihje: Letkun päähän ilmastinkiven kanssa kiinnitetty, kivillä täytetty verkkopussi estää tehokkaasti ilmastinkiven ylöspäin nousemisen. Ota huomioon tyyppikilvessä mainittu ilmastinkiven suurin sallittu sijoitusyvyys.


 Lammikkoilmastinta voidaan käyttää lammikon ilmastamiseen yksinään tai yhdistettynä muihin mekaanisiin jäätyminenestolaitteisiin. Haluttaessa esimerkiksi talvella estää vedenpinnan jäätyminen on tarvittaessa suositeltavaa pitää ilmapumppua käynnissä jatkuvasti. Ota kuitenkin huomioon, että pumpun teho voi vaihdella asennustavasta, käyttöolosuhteista ja varsinkin äärimmäisistä ympäristöolosuhteista riippuen, mistä johtuen lammikon sulana pysymistä ei voida ehdottomasti taata. Lammikkoilmastimen käyntiääni on hiljainen ja kumijalkojen ansiosta se on akustisesti irti alustasta.

 **Älä käytä ilmapumppua ilman kumijalkoja.** Vaurioituneet tai kuluneet kumijalat tulee vaihtaa uusiin. Käytä lammikkoilmastinta aina niin, ettei pumppuun joudu vesiroiskeita tai sadevettä.

 **Irrota lammikkoilmastimen verkkopistoke aina ennen huolto- ja puhdistustöitä.**

 Mikäli ilmavirta on merkittävästi heikentynyt, syitä voi olla useita. Tarkista ensimmäiseksi, onko syynä tukkiutunut ilmastinkivi. Korjaustoimenpide: vaihda ilmastinkivi tai puhdista se puhtaalla vedellä. Jos ilmavirta edelleen on heikko, puhdista tai uusi laitteen imuaukossa oleva puhdistushuopa (ks. tähän liittyen tuotekohtainen lisälehti). Mikäli kumpikaan yllämainittu menetelmä ei auttanut palauttamaan ilmausta normaaliksi, laitteen sisällä olevat kumikalvot ovat mahdollisesti kuluneet. Kumikalvot saa uusia ainoastaan valtuutettu ammattihenkilökunta (sähköalan ammattilainen), koska uusiminen edellyttää laitteen avaamista.

 **Varaosat:** Varaosat ovat saatavilla ET-numerolla (katso tuoteohjeen irtosakuva) jälleenmyyjäsi kautta tai suoraan HEISSNERilta.

 **Laitteen hävitys:** Oheisella symbolilla varustettuja laitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Olet velvollinen hävittämään kyseiset sähkö- ja elektroniikkalaitteet erikseen. Lisätietoa laitteen hävittämiseen liittyen saat paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta. Toimita laite ympäristöystävällisen jätehuollon puitteissa kierrätykseen.

FI

**i Takuu:** Nämä takuuehdot määrittelevät lisätakuun. Tämä takuu ei vaikuta lakisääteisiin takuuvaatimuksiin. Takuu alkaa loppukäyttäjän ostopäivästä, joka on voitava todistaa takuukortilla ja/tai ostokuitilla. Takuu kattaa ainoastaan viat, jotka ovat seurausta materiaali- tai valmistusvirheistä. Takuun piirissä takaisin lähetetty tuote joko korjataan veloituksetta tai vaihtoehtoisesti viallisen tuotteen tilalle toimitetaan moitteettomasti toimiva tuote. Mikäli HEISSNERin valikoimassa ei enää ole vastaavaa tuotetta, takuun puitteissa voidaan tilalle toimittaa teknisesti vastaavanlainen tuote. Oikeus takuun myöntämiseen on olemassa ainoastaan silloin, kun tuotetta on käytetty tarkoituksenmukaisesti ja käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti. Takuu ei koske niitä vahinkoja, jotka ovat seurausta virheellisestä asennuksesta, väärin- tai virheellisestä käytöstä (erityisesti myös pumpun kuivakäytöstä aiheutuneet laakeri- tai moottorivauriot sekä hiekan ja kivien imemisestä aiheutuneet vauriot), turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä, puutteellisesta huollosta samoin kuin väkivaltaisesta käytöstä tai ulkoisista tekijöistä (erityisesti myös siipipyörän rikkoutuminen tai vahingoittuminen, riittämättömän puhdistuksen seurauksena erittäin kalkkipitoisen veden aiheuttamat vauriot), tuotteeseen itse tehdyistä muutoksista tai lyhennetyistä pistokkeesta tai kaapelista. Takuu ei myöskään kata tarkoituksenmukaisen käytön yhteydessä tapahtuvaa normaalia kulumista. Takuun ulkopuolella ovat myös kuljetusvauriot sekä vikojen välilliset vahingot tai kulut. Takuuvaatimus ei ole voimassa, jos tuotteeseen on jo tehty muutoksia jonkun muun kuin HEISSNERin tai HEISSNERin valtuuttaman huolto- liikkeen toimesta. Tuotteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen. Jo myönnetyn takuun puitteissa vaihdetulle tai korjatulle laitteelle tai asennetuille varaosille ei myöskään anneta uutta takuu-aikaa. Irrotetut osat ja tuotteet, joiden tilalle on toimitettu uusi tuote, jäävät HEISSNERin omaisuudeksi.

SL

## OPOZORILO

- ▶ **To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.**
- ▶ **Otroci se ne smejo igrati z napravo.**
- ▶ **Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.**

- ▶ **Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.**
- ▶ **Napravo smete priključiti samo, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.**
- ▶ **Možnosti smrti ali hudih telesnih poškodb zaradi električnega udara! Preden sežete v vodo, izključite naprave v vodi z napetostjo > 12 V na izmenični tok ali > 30 V na enosmerni tok iz električnega omrežja.**
- ▶ **Naprava lahko obratuje le, če v vodi ni ljudi.**
- ▶ **Okvarjene priključne napeljave ni mogoče zamenjati. Odvrzite napravo med odpadke.**

### Navodila za uporabo prezračevalnika za ribnike

Navodila shranite za poznejšo uporabo. Pri predaji izdelka novemu lastniku mu izročite tudi ta navodila.

Pomembne informacije v teh navodilih so označene kot sledi:



**Ta znak opozarja pred nevarnostmi zaradi elektrike**



**Ta znak opozarja pred splošnimi nevarnostmi poškodb**



**Varnostni napotek**



**Informacije o postavitvi in uporabi**



**Informacije o vzdrževanju in negi**



**Nevarnost zaradi elektrike:** Pri električnih napravah, ki pridejo v stik z vodo, obstaja nevarnost električnega udara. Napravo začnite uporabljati šele, ko ste zaključili z vsemi potrebnimi namestitvenimi in priključnimi deli. Popravila na napravi lahko izvaja samo podjetje HEISSNER. Zaradi nepravilnega izvajanja popravil obstaja nevarnost za uporabnika.

SL



**Varnostni napotki:** Napravo uporabljajte samo ob upoštevanju varnostnih napotkov in le v namen, za katerega jo je predvidelo podjetje HEISSNER. Za okvare ali posledične škode, nastale zaradi nepravilne uporabe, odgovarja uporabnik. Naprave ne uporabljajte, če sta kabel ali ohišje videti poškodovana. Poškodovanega kabla ni mogoče popraviti in zamenjati. V tem primeru napravo ustrezno odstranite. Napajanje naprave preko električnega omrežja je dovoljeno samo preko zaščitne kontaktne vtičnice. Uporaba na vtičnicah ali vodih brez zaščitnega kontakta ni dovoljena. Naprave nikoli ne nosite ali vlecite za priključni kabel.



**Montaža in obratovanje:** Zagon naprave je dovoljen samo ob upoštevanju varnostnih napotkov. Prezračevalnik za ribnike uporabljajte na ravni in suhi podlagi. Prezračevalnik za ribnike je glede na izvedbo primeren za zunanjo uporabo, vendar je bolje, da ga uporabljate na pokritem območju oz. območju, zaščitenem pred brizgljaji vode in dežjem in ne neposredno na robu ribnika. Prav tako prezračevalnika za ribnike ni dovoljeno montirati na poglobljenih mestih, kjer se lahko nakopiči voda. Prezračevalnik za ribnike je treba uporabljati na zaščitenem položaju nad vodno gladino. Priporočljivo je, da v celoti izkoristite 10 m dolgo prozorno zračno cev. Zagotovite, da ob montaži zračne cevi prezračevalnika za ribnike ne vptegneta v ribnik in ga po potrebi pritrdite na mesto postavitve. Na konec zračne cevi montirajte odvodni filter. Drugi konec cevi vstavite na odvodno šobo zračne črpalke. V vsakem primeru uporabite priložen protipovratni ventil. Pri tem cev razrežite na razdalji pribl. 20 do 30 cm za prezračevalnikom za ribnike in na odprti konec cevi montirajte protipovratni ventil. Pri montaži protipovratnega ventila morate biti pozorni na smer prehoda, označeno s puščico. Protipovratni ventil preprečuje, da bi zaradi kapilarnega učinka ali kondenzata v zračno črpalko vdrla voda oz. vlaga. Pri modelih z več izpušnimi šobami je treba pri uporabi na prostem vedno vse šobe opremiti s cevjo in protipovratnim ventilom, četudi jih ne boste potrebovali.



**Prezračevalnik za ribnike mora vedno biti nameščen nad vodno gladino vode, ki jo boste prezračevali. Ohranjajte zadostno varnostno razdaljo do roba ribnika. Zračna črpalka ne sme biti potopljena v vodo, prav tako ne sme obratovati pod vodo.**



Odvodni filter namestite na zeleno mesto. Zažene in vključite ga s prikljopom ali odklopom omrežnega vtiča. Glede na model in izvedbo lahko moč zraka prezračevalnika upravljate z vrtljivim regulatorjem. Z zrakom, ki izhaja iz odvodnega kamna, in vzgonom gibke cevi se filter med obratovanjem dvigne na vodno gladino. Pri tem si lahko pomagata tako, da filter zasidrate v dno ali ga obežite s kamnom. Namig: Mrežasta vrečka, napolnjena s kamni in privezana na konec cevi skupaj z odvodnim filtrom, učinkovito preprečuje ta vzgon. Največja možna globina odvodnega filtra je navedena na tipski tablici.



Prezračevalnik za ribnike lahko obratuje sam ali v kombinaciji z drugimi mehanskimi odstranjevalniki ledu. Če vodna površina pozimi na primer ne zamrzne, je lahko pod določenimi pogoji priporočljivo trajno obratovanje zračne črpalke. Vendar pa upoštevajte, da se lahko učinkovitost črpalke razlikuje glede na posamezen način namestitve, pogoje uporabe in nenazadnje zaradi ekstremnih okoljskih pogojev, zaradi česar ni mogoče zagotoviti popolne preprečitve nastanka



ledu. Prezračevalnik za ribnike je med obratovanjem tih in s pomočjo gumijastih nogic zvočno izoliran od podlage.



**Zračne črpalke ne uporabljajte brez gumijastih nogic.** Poškodovane ali obrabljene gumijaste nogice je treba zamenjati. Prezračevalnik za ribnike vselej uporabljajte tako, da ne more vsesati vodnih kapljic in deževnice.



**Pred vsakim vzdrževanjem in čiščenjem izvalcite omrežni vtiči prezračevalnika za ribnike.**



Pri vidno zmanjšani moči so lahko vzroki različni. Najprej je treba preveriti, ali je vzrok zamašen odvodni filter. Ukrep: Zamenjajte odvodni filter ali ga očistite s čisto vodo. Če je moč še vedno premajhna, je treba očistiti čistilno kopreno v sesalni odprtini naprave ali jo zamenjati (glejte navodila izdelka). Če s tema načinoma ne dosežete zelenega rezultata, so morda obrabljene gumijaste membrane v notranjosti. Gumijaste membrane lahko zamenja samo pooblaščen strokovnjak (električar), ker je pri tem treba odpreti napravo.



**Nadomestni deli:** Nadomestne dele dobite ob navedni številke ET (glejte povečano skico izdelka) pri vašem prodajalcu ali neposredno pri podjetju HEISSNER.



**Odstranjevanje izrabljenih naprav:** Naprav, ki so označene s tem simbolom, ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Takšne električne in elektronske izrabljene naprave ste dolžni dostaviti v zbirališča za ločeno zbiranje odpadkov. O možnostih urejenega odstranjevanja se pozanimajte na pristojnem občinskem uradu. Okolju prijazno odstranjevanje izrabljenih izdelkov omogoča ponovno predelavo oz. druge postopke recikliranja starih izdelkov.



**Garancija:** Ti garancijski pogoji uravnavajo garancijske storitve. Ta garancija ne velja za zakonske garancijske zahtevke. Garancija začne veljati z dnem nakupa naprave, kar lahko končni uporabnik dokaže s predložitvijo garancijskega lista in/ali računa (blagajniški račun, potrdilo). Garancija zajema izključno napake, ki so posledica napak materiala ali izdelave. Garancijska storitev zajema brezplačno popravilo poslanega izdelka ali dostavo nadomestnega, brezhibnega izdelka po naši izbiri. Če v ponudbi podjetja HEISSNER GMBH ni več podobnega izdelka, vam lahko v sklopu garancije dostavimo izdelek s primerljivimi tehničnimi lastnostmi. Pravico do uveljavljanja garancije imate izključno tedaj, če ste izdelek uporabljali pravilno in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo. Iz garancije so izključene škode, nastale zaradi nestrokovne namestitve, zlorabe ali nepravilne uporabe (predvsem poškodbe na ležaju ali motorju, nastale zaradi suhega teka črpalk, in škode, nastale zaradi vsesavanja peska ali kamnov), neupoštevanja varnostnih določil, pomanjkljivega vzdrževanja ter uporabe sile ali tujih vplivov (predvsem tudi zloma ali poškodb pogonskega kolesa, poškodb zaradi vode, ki vsebuje veliko apnenca zaradi nezadostnega čiščenja), samovoljnih sprememb na izdelku, poškodovanega ali skrajšanega vtiča ali kabla ter normalne obrabe, ki nastane pri pravilni uporabi. Iz garancije so izključene predvsem škode, nastale med transportom, ter posledične škode in stroški zaradi pomankljivosti. Garancija preneha veljati, če so na izdelku že bili izvajati posegi, ki jih niso izvedli podjetje HEISSNER ali pooblaščen serviser za HEISSNER. Popravilo ali zamenjava izdelka ne pomenita podaljšanja garancijske dobe, prav tako pa novega garancijskega

SL

obdobja ne more nadomestiti že opravljena garancijska storitev za zamenjano ali popravljeno napravo ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. Demontirani deli ali predmeti, za katere prejmete nadomestila, so last podjetja HEISSNER GMBH.

SK

## VÝSTRAHA

- ▶ Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.
- ▶ Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- ▶ Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- ▶ Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s menovitým chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.
- ▶ Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a jeho napájania. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- ▶ Smrť alebo ťažké zranenia spôsobené zásahom elektrického prúdu! Skôr ako siahnete do vody, odpojte od elektrickej siete prístroje s napätím >12 V AC alebo >30 V DC.
- ▶ Prístroj prevádzkujte len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú osoby.

## ► Poškodené pripojovacie vedenia sa nedajú nahradiť. Zlikvidujte prístroj.

### Návod na prevádzku prevzdušňovača jazierka

Uchovajte si tento návod na neskoršie použitie. Pri odovzdaní tovaru ďalším osobám priložte aj tento návod.

Dôležité informácie v tomto návode sú nasledovne označené:



**Tento znak Vás varuje pred nebezpečenstvom hroziacim z elektrického prúdu**



**Tento znak Vás varuje pred všeobecnými nebezpečenstvami úrazu**



**Bezpečnostné upozornenie**



**Informácia o stavbe a použití**



**Informácie o údržbe a ošetrovaní**



**Nebezpečenstvo z elektrického prúdu:** Z elektrických zariadení, ktoré prichádzajú do styku s vodou, môže hroziť nebezpečenstvo úderu prúdom. Zariadenie uveďte do prevádzky, až keď sú ukončené všetky nutné inštalačné a zapájacie práce. Opravy na zariadení dávajte robiť len firmou HEISSNER. V dôsledku neodborných opráv môžu pre užívateľa vzniknúť vážne nebezpečenstvá.



**Bezpečnostné upozornenia:** Používajte zariadenie len s rešpektovaním bezpečnostných upozornení a účelu použitia, určeného firmou HEISSNER. Za poškodenie alebo následné škody spôsobené nesprávnym používaním nese zodpovednosť používateľ. Ak sa Vám zdá, že kábel alebo kryt sú poškodené, neprevádzkujte zariadenie. Poškodený kábel sa nedá opraviť a nedá sa obnoviť. V takomto prípade zlikvidujte zariadenie ako nefunkčné. Používanie s pripojením na elektrickú sieť sa smie uskutočniť len so zásuvkami s ochranným kontaktom. Prevádzka cez zásuvky alebo vedenia bez ochranného kontaktu je neprípustná. Zariadenie nikdy nenoste ani netahajte za pripájací kábel.



**Montáž a prevádzka:** Uvedenie do prevádzky len pri dodržovaní bezpečnostných upozornení. Pre prevádzku prevzdušňovača jazierka si nájdite rovné, suché miesto. Prevzdušňovač jazierka je v závislosti od prevedenia povolený pre prevádzku v exteriéri, mal by sa však prevádzkovať na zakrytých miestach, ktoré je chránené proti striekajúcej a dažďovej vode a nie bezprostredne na okraji jazierka. Prevzdušňovač jazierka sa takisto nesmie namontovať na znížených miestach, v ktorých sa môže nazbierať voda. Prevzdušňovač jazierka sa musí prevádzkovať z chráneného miesta, nad hladinou vody. Odporúča sa využiť celú dĺžku 10m priehľadnej vzduchovej hadice. Zabezpečte, aby montážou vzduchových hadíc prevzdušňovač jazierka nemohol byť stiahnutý do jazierka, v prípade potreby upevnite prevzdušňovač jazierka na mieste umiestnenia. Namontujte výtokový kameň na jednom konci vzduchovej hadice. Druhý koniec hadice zastrčte na

SK

výtokovú dýzu vzduchového čerpadla. V každom prípade vždy používajte spätný ventil, ktorý je súčasťou dodávky. Na tento účel hadicu vo vzdialenosti cca 20 až 30 cm za prevzdušňovačom rozrezať a spätný ventil namontovať na teraz otvorenej konce hadice. Pri montáži spätného ventilu je nutné dbať na smer priepustnosti, ktorý je označený šípku. Spätný ventil zabraňuje, aby sa kapilárnym účinkom mohla do vzduchového čerpadla dostať vykondenzovaná voda resp. vlhkosť. Pri modeloch s viacerými výtokovými dýzami by mali byť pri používaní pod holým nebom vždy všetky dýzy vybavené hadicou a spätným ventilom, i keby sa nemali používať.



**Prevzdušňovač jazierka musí byť vždy nad hladinou vody, ktorá má byť prevzdušňovaná. Je nutné dodržiavať dostatočnú vzdialenosť od okraja jazierka. Vzduchové čerpadlo sa nesmie ponoriť do vody ani sa nesmie ponorené prevádzkovať.**



Umiestnite výtokový kameň na želanom mieste. Uvedenie do prevádzky a vypnutie sa uskutoční zastrčením a vytiahnutím sieťovej zástrčky. V závislosti od modelu a prevedenia sa vzduchový výkon prevzdušňovača jazierka môže meniť pomocou otočného regulátora. V dôsledku odovzdaného vzduchu pri výtokovom kameni a vznášania sa hadice sa výtokový kameň vznáša nahor na hladinu vody. Odpomôžete tomu tak, že výtokový kameň na dne ukotvíte alebo ho zatažíte kameňom. Tip: Sieťkové vrečko naplnené kameňmi, prviazané na konci hadice spolu s výtokovým kameňom účinne zabráni tomuto vynášaniu na hladinu. Maximálnu možnú hĺbku výtokových kameňov je nutné dodržať v súlade s typovým štítkom.



Prevzdušňovač jazierka sa môže prevádzkovať buď len na prevzdušňovanie jazierka, alebo v kombinácii s inými mechanickými plavákmi proti zamrzaniu hladiny. Ak napríklad hladina vody v zime nemá zamrznúť, odporúča sa nepretržitá prevádzka vzduchového čerpadla. Dbajte však na to, že účinnosť sa môže meniť podľa individuálneho spôsobu umiestnenia, podmienok využívania a v neposlednom rade i v dôsledku extrémnych podmienok prostredia a tým pádom nie je možné dať prísľub, že hladina absolútne nezamrzne. Prevzdušňovač jazierka pracuje bezhlučne a gumovými nožičkami je odizolovaný od podložky.



**Neprevádzkujte vzduchové čerpadlo bez gumových nožičiek.** Poškodené alebo opotrebované gumové nožičky sa musia vymeniť. Prevzdušňovač jazierka prevádzkujte vždy tak, aby nebolo možné nasávať kvapkajúcu alebo dažďovú vodu.



**Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami vytriahnite sieťovú zástrčku prevzdušňovača jazierka.**




Pri viditeľne klesajúcom vzduchovom výkone sa môže jednať o viac príčin. Najprv by sa malo skontrolovať, či príčinou nie je zanesený výtokový kameň. Náprava: Výtokový kameň vymeniť alebo vyčistiť čistou vodou. Ak je vzduchový výkon ešte stále slabý, mala by sa vyčistiť alebo vymeniť čistiaci plst' v nasávacom otvore prístroja (pozri priložený list o produkte). Ak ani jedna z vyššie uvedených metód nevedie k úspechu, sú pravdepodobne opotrebované gumové membrány vo vnútri zariadenia. Výmenu gumových membrán by mal vykonať len autorizovaný, odborný personál (odborník pre elektrické zariadenia), pretože sa prístroj pritom musí otvoriť.



**Náhradné diely:** Náhradné diely objednávajte s uvedením čísla náhradného dielu (pozri výkres rozloženého produktu na liste produktu) u Vašho obchodníka alebo priamo vo firme HEISSNER.



**Likvidácia starého zariadenia:** Zariadenia, ktoré sú označené symbolom  zobrazeným na začiatku odseku, sa nesmú likvidovať s domovým odpadom. Takéto elektrické a elektronické staré prístroje ste povinní likvidovať osobitne. Informujte sa prosím na Vašom miestnom príslušnom orgáne o možnostiach správnej likvidácie. Takouto ekologickou likvidáciou sa staré zariadenia dostanú na recykláciu alebo do iných foriem opätovného využitia.



**Záruka:** Tieto záručné podmienky upravujú ďalšie záručné plnenia. Záonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Záruka začína dňom kúpy konečným spotrebiteľom, ktorú je nutné doložiť predložením záručného listu a/alebo dokladu o kúpe (pokladničný bloček, potvrdenka). Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne na nedostatky, ktoré vyplývajú z chýb materiálu alebo výroby. Záručné plnenie sa uskutočňuje bezplatnou opravou zaslaného produktu alebo náhradným dodaním bezchybného zariadenia podľa nášho výberu. Ak sa v sortimente firmy HEISSNER GMBH už nenachádza produkt rovnakej konštrukcie, môže sa záručné plnenie uskutočniť dodaním produktu s porovnateľnými technickými parametrami. Nárok na záručné plnenie existuje výlučne len vtedy, keď sa s produktom zaobchádzalo správne a podľa odporúčaní v návode na použitie. Z nárokov na záručné plnenie sú vylúčené škody spôsobené neodbornou inštaláciou, používaním na iný účel alebo nesprávnym používaním (obzvlášť aj poškodenia ložísk a motora spôsobené behom čerpadla nasucho a škody spôsobené nasávaním piesku či kameňov), nedodržaním bezpečnostných predpisov, chybou údržbou a použitím násilia alebo cudzím zásahom (obzvlášť aj zlomenie alebo poškodenie obežného kolesa, poškodenie účinkom vody s vysokým obsahom vápnika pri nedostatočnom čistení), svojvoľnými zmenami na produkte, poškodenou alebo skrátanou zástrčkou alebo káblom, ako aj normálnym opotrebovaním pri používaní podľa určeného účelu. Z nárokov na záručné plnenie sú vylúčené obzvlášť aj škody spôsobené pri doprave, ako aj následné škody a náklady, vyplývajúce z nejakých nedostatkov. Nárok na záruku zaniká, keď boli na produkte už uskutočnené zásahy, ktoré neboli vykonané firmou HEISSNER alebo servisným miestom autorizovaným firmou HEISSNER. Oprava alebo výmena produktu nevedie k predĺženiu záručnej doby a ani nezačne bežať nová záručná doba, vyplývajúca z už poskytnutého záručného plnenia na vymenené alebo opravené zariadenie alebo na prípadne namontované náhradné diely. Vymontované diely alebo predmety, na ktoré sa uskutoční náhradná dodávka, sa stávajú vlastníctvom firmy HEISSNER GMBH.

## VAROVÁNÍ

► **Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností**

**CZ**

a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.

- ▶ Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- ▶ Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- ▶ Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s jmenovitým poruchovým proudem maximálně 30 mA.
- ▶ Přístroj zapojte pouze tehdy, shodují se elektrické údaje přístroje s údaji elektrického napájení. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- ▶ Může dojít ke smrti nebo těžkým zraněním elektrickým proudem! Dříve, než sáhnete do vody, odpojte ze sítě přístroje ve vodě s napětím >12 V AC nebo >30 V DC.
- ▶ Přístroj provozujte pouze tehdy, pokud se vodě nezdržují žádné osoby.
- ▶ Poškozený přívodní kabel nelze vyměnit. Přístroj zlikvidujte.

### **Návod k obsluze vzduchovacího kompresoru pro jezírka**

Uchovejte tento návod pro pozdější použití. Při postoupení výrobku je nutno současně odevzdat i tento návod.

Důležité informace v tomto návodu jsou označeny následujícím způsobem:



**Tento symbol Vás varuje před nebezpečím elektrického proudu**



**Tento symbol Vás varuje před všeobecným nebezpečím zranění**

**Bezpečnostní upozornění****Informace k montáži a používání****Informace k údržbě a ošetřování**

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem:** Od elektrických přístrojů, jež mohou přijít do kontaktu s vodou, může vzniknout nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Zařízení uvádějte do provozu až poté, když byly ukončeny všechny potřebné instalační a přípojovací práce. Opravy na zařízení nechte provádět pouze společností HEISSNER. Neodbornými opravami mohou vzniknout značná nebezpečí pro uživatele.



**Bezpečnostní upozornění:** Zařízení používejte pouze za dodržování bezpečnostních pokynů a za účelem použití určeným společností HEISSNER. Poškození nebo následné škody následkem neodborného použití náleží do okruhu odpovědnosti uživatele. Zařízení neprovazujte, pokud se kabel nebo kryt zdá být poškozen. Poškozený kabel není opravitelný a nelze jej vyměnit. V tomto případě prosím likvidujte zařízení v nefunkčním stavu. Připojení k elektrické síti se smí provádět pouze pomocí zásuvek s ochranným kontaktem. Provoz se zásuvkami nebo vedeními bez ochranného kontaktu není přípustný. Zařízení nikdy nenoste nebo netahujte za napájecí vedení.



**Montáž a provoz:** Uvedení do provozu pouze za dodržování bezpečnostních upozornění. Pro provoz vzduchovacího kompresoru pro jezírka si zvolte rovný, suchý podklad. Vzduchovací kompresor pro jezírka je v závislosti na provedení schválen pro použití ve venkovních prostorách, měl by však být přednostně provozován v zakrytém, popř. před stříkající a dešťovou vodou chráněném prostoru a ne bezprostředně na okraji jezírka. Stejně tak nesmí být kompresor montován na snížená místa, na kterých dochází k nashromáždění vody. Vzduchovací kompresor pro jezírka musí být provozován z chráněného místa umístěného nad hladinou jezírka. Doporučuje se využít celých 10m délky průhledné vzduchovací hadice. Zajistěte, aby montáží vzduchovacích hadic nebyl kompresor montován do jezírka, popř. kompresor k jeho umístění upevněte. Vzduchovací kámen namontujte na konec vzduchovací hadice. Opačný konec hadice nastrčte na výfukovou trysku kompresoru. V každém případě vždy použijte společně dodaný zpětný ventil. Za tímto účelem oddělte hadici ve vzdálenosti cca 20 až 30 cm za vzduchovacím kompresorem a zpětný ventil namontujte na nyní otevřený konec hadice. Při montáži zpětného ventilu musíte dbát na propustný směr, který je označen šipkou. zpětný ventil zamezí tomu, aby kapilárním účinkem nebo kondenzací vody příp. do kompresoru pronikla vlhkost. U modelů s větším počtem výfukových trysek by při používání ve venkovním prostoru měly být všechny desky opatřeny hadicí a zpětným ventilem, i když nejsou zapotřebí.



**Vzduchovací kompresor musí být umístěn vždy nad hladinou vody vzduchovaného jezírka. Dodržujte dostatečnou bezpečnostní vzdálenost od okraje jezírka. Vzduchovací kompresor nesmí být ponořen do vody a nesmí být provozován jako ponořený do vody.**

CZ



Vzduchovací kámen umístěte na požadované místo. Uvedení do provozu a vypnutí se uskuteční zastrčením a vytažením zástrčky do/ze zásuvky. V závislosti na modelu může být obměňován vzduchovací výkon pomocí otočného regulátoru. Vzduchem vypouštíným skrze vzduchovací kámen a výtlakem hadice je vzduchovací kámen za provozu tláčen směrem k hladině. Zde si pomůžete tím, že vzduchovací kámen zakotvíte do dna nebo jej zatížíte jiným kamenem. Tip: Síťka naplněná kameny, která je na hadici pevně spojena spolu se vzduchovacím kamenem, účinně zamezí tahu k hladině. Dodržujte maximální možnou hloubku pro vzduchovací kameny, jak je uvedeno na typovém štítku.



Vzduchovací kompresor může být provozován samostatně k zavzdušnění jezírka, v kombinaci s jinými mechanickými přístroji proti zamrznutí. Pokud by hladina v zimě například neměla zamrznout, můžeme za určitých podmínek doporučit nepřetržitý provoz kompresoru. Dbejte však na to, že se účinnost dle individuálního druhu zapojení, podmínky pro použití a v neposlední řadě extrémní ekologické podmínky mohou měnit a tím nemůže být zajištěnou neprostřeznou nezamrznutí. Vzduchovací kompresor pracuje tiše a je prostřednictvím gumových nožek je akusticky oddělen od podložky.



**Neprovozujte kompresor bez gumových nožek.** Poškozené nebo opotřebované gumové nožky musí být obnoveny. Kompresor použijte vždy tak, aby nedocházelo k nasávání kapající nebo dešťové vody.



**Před začátkem všech údržbářských a čistících prací vytáhněte síťovou zástrčku kompresoru ze sítě.**



U viditelně omezeného vzduchovacího výkonu se může jednat o mnoho příčin. Nejprve je třeba zkontrolovat, zda není příčinou zanesený vzduchovací kámen. Pomoc: Vzduchovací kámen vyměňte nebo omyjte proudem čisté vody. Je-li vzduchovací výkon stále ještě slabý, měla by být vyčištěna nebo vyměněna čistící plst' v nasávacím otvoru přístroje (viz příloha pro daný produkt). Pokud obě výše uvedené metody nevedou k úspěchu, jsou patrně opotřebované gumové membrány uvnitř. Obnovení gumových membrán by mělo být prováděno pouze autorizovaným, odborným personálem (odborníkem z oblasti elektro), neboť je zapotřebí přístroj otevřít.



**Náhradní díly:** Náhradní díly si kupujte s uvedením ET čísla (viz výbušné označení v listu výrobku) u Vašeho prodejce nebo přímo u společnosti HEISSNER.



**Likvidace starých přístrojů:** Přístroje, jež jsou označeny symbolem uvedeným vedle, nesmí být likvidovány společně s domovním odpadem. Jste povinni takové staré elektrické a elektronické přístroje likvidovat odděleně. Informujte se prosím u Vašeho místního správního úřadu o možnostech regulované likvidace odpadu. Pomocí této likvidace šetrně k životnímu prostředí uvedete stará zařízení do recyklace nebo do jiných forem opětovného zhodnocení.



**Záruka:** Tyto záruční podmínky regulují dodatečné poskytnutí záruky. Zákonné závazky ze záruky nejsou touto zárukou dotčeny. Záruka začíná dnem nabytí koncovým uživatelem, jež lze doložit předložením záručního listu a/nebo dokladem o koupi (účtenka, platební doklad). Záruční servis se vztahuje



výlučně na nedostatky, jež se týkají materiálových nebo výrobních vad. Záruční servis se uskutečňuje prostřednictvím bezplatné opravy zaslání výrobku nebo náhradní dodávkou bezchybného zařízení podle našeho výběru. Pokud již konstrukčně stejný výrobek není v sortimentu společnosti HEISSNER GMBH k dispozici, může se poskytnutí záruky uskutečnit prostřednictvím dodání výrobku s porovnatelnými vlastnostmi. Nárok na záruční servis vzniká výlučně tehdy, pokud bylo s výrobkem zacházeno odborně a podle doporučení v návodu k obsluze. Z nároků na záruční servis jsou vyloučeny škody vzniklé neodbornou instalací, nepřipustným nebo neodborným používáním (zejména i poškození ložisek nebo motoru chodem čerpadel nasucho a poškození nasáním písku nebo kamenů), nedodržením bezpečnostních předpisů, vadnou údržbou, jakož i použitím násilí nebo cizími vlivy (zejména i zlomení nebo poškození oběžného kola, poškození silně vápenatou vodou při nedostatečném čištění), svévolnými změnami na výrobku, poškozenou nebo zkrácenou zástrčkou nebo kabelem, jako i normálním opotřebením při použití podle určení. Z nároků na poskytnutí záruky jsou vyloučeny zejména i škody vzniklé při přepravě a následné škody a náklady vyplývající ze závad. Nárok na záruku zaniká, pokud již byly na výrobky provedeny zásahy, jež nebyly provedeny společností HEISSNER nebo servisními místy autorizovanými společností HEISSNER. Oprava nebo výměna výrobku nevede ani k prodloužení záruční doby, ani se nespouští nová záruční doba již poskytnutého záručního servisu pro vyměněné nebo zrekonstruované zařízení nebo pro další vestavěné náhradní díly. Demontované díly nebo předměty, za které se provádí náhradní dodávka, se stávají majetkem společnosti HEISSNER GMBH.

## FIGYELMEZTETÉS

- ▶ **A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.**
- ▶ **Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.**
- ▶ **Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.**

(HU)

- ▶ A készüléket maximum 30 mA névleges áramerősségű hibaáramvédelemmel kell ellátni.
- ▶ Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- ▶ Áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések lehetségesek! Mielőtt vízbe nyúlnak, a 12 V AC-t vagy 30 V DC-t meghaladó feszültséggel üzemelő készülékeket le kell választani az elektromos hálózatról.
- ▶ A készüléket csak akkor szabad használni, ha nem tartózkodnak személyek a vízben.
- ▶ A sérült csatlakozó vezeték nem cserélhető ki. Ártalmatlanítsa hulladékként az eszközt.

### Töltevegőztető használati útmutató

Az útmutatót a későbbiekre is őrizze meg. Az eszköz továbbadásakor ne felejtse el az útmutatót is átadni.

Az útmutatóban lévő fontos információk megjelölése:



Ezek a jelzések az elektromos áram veszélyeire hívja fel a figyelmet



Ezek a jelzések az általános sérülés veszélyt jelzik



Biztonsági tudnivaló



A felépítéssel és használattal kapcsolatos információ



A karbantartással és ápolással kapcsolatos információ



**Veszély az elektromos áram miatt:** A vízzel érintkező elektromos készülékeknel áramütést okozhatnak. Csak akkor kezdje el használni a készüléket, ha az összes szükséges szerelést és csatlakozást elvégezte. A javításokat csak a HEISSNER hajtsa végre. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyt jelentenek a felhasználó számára.

**Biztonsági utasítások:** A készüléket csak a biztonsági előírások betartásával és csak arra a célra használja, amire azt a HEISSNER tervezte. A szabálytalan kezelésből eredő károkért egyedül a felhasználó felelős. Ne használja a készüléket, ha a kábelen, vagy a készülékházon sérülés látszik. A sérült kábel nem javítható, és nem is cserélhető ki. Kérjük, ilyenkor tekintse működésképtelenné a készüléket. A hálózatra csak védőérintkezős dugaszolóaljzat használatával csatlakozzon fel. A védőérintkező nélküli dugaszoló aljzat, vagy vezeték használata tilos. Soha ne a csatlakozó vezetéknel fogva vigye a készüléket, illetve ne is ezzel húzza ki a dugót az aljzataból.

**Szerelés és használat:** Az üzembe helyezést csak a biztonsági előírások betartásával végezze el. Keressen sík és száraz altalajt a tölegevőztető számára. A tölegevőztetőt a kivitelől függően kültéri használatra engedélyezték, de ettől függetlenül célszerű, ha egy fedett, vagy a fröccsenő és esővíztől védett helyre, és nem közvetlenül a tavacska közelében helyezi el. A tölegevőztetőt ne helyezze mélyedésekbe, mert itt összegyűlhet a csapadék és a víz. A tölegevőztetőt védett helyen, és a víztükör feletti magasságban kell működtetni. Célszerű, ha a levegő tömlő 10 méteres hosszúságát maximálisan kihasználja. Győződjön meg, hogy levegőtömlőt úgy szerelte fel, hogy az nem tudja a tölegevőztetőt behúzni a vízbe, ha szükséges külön rögzítse a tölegevőztetőt a felállítási helyen. Szerelje fel a kifolyó garatot a levegőtömlő végére. A tömlő másik végét pedig tolja rá a levegő szivattyú kifolyó fúvókájára. Mindig használja a készülékhez tartozó visszacsapó szelepet is. Ehhez a tömlőt kb. 20 – 30 cm távolságra a tölegevőztetőtől fejtse fel, és a nyitott tömlővégek közé illessze be a visszacsapó szelepet. A beszerelésnél ügyeljen a visszacsapó szelepen nyíllal jelzett átfolyási irányra. A visszacsapó szelep megakadályozza a kapilláris hatás kialakulását, illetve a kondenzációs víz, ill. nedvesség levegő szivattyúba való beáramlását. Több kifolyó fúvókával rendelkező modelleknél a szabadban történő használatkor az összes tömlővel rendelkező fúvókát és visszacsapó szelepet mindig fel kell csövezni, még ha nincs is rájuk szükség.

**A tölegevőztetőnek mindig a szellőztetendő víz szintvonala fölött kell állni. Tartsa be a tó szélétől számított szükséges biztonsági távolságot. A levegőszivattyú nem merülhet a vízbe, illetve nem üzemeltethető a vízben.**

A kifolyó garatot tegye az önnek leginkább megfelelő helyre. Az üzembe helyezéshez és a kikapcsoláshoz dugja be az aljzatba, illetve húzza ki az aljzataból dugós csatlakozót. Modelltől és kivitelől függően fordulatszám szabályozóval is kombinálható a tölegevőztető levegő mennyisége. A kifolyónyílás garaton és a nyomótömlőn kiáramló levegő mennyiség működés közben a vízfelületre emeli a kifolyónyílás garatot. Ezen úgy tud segíteni, hogy a kifolyónyílás garatot a talajhoz rögzíti, vagy egy nagyobb kővel lefogatja. Javaslat: A tömlővégen lévő garatra kössön egy hálót és tegyen bele köve(ke)t, és ezzel hatékonyan semlegesíti a fellépő felhajtóerőt. Tartsa be a kifolyó garat típusátblán feltüntetett maximális lehetséges mélységét.

A tölegevőztető önállóan, vagy más mechanikus jegesedés-gátlóval együtt használható. Ha például azt szeretné, hogy télen ne fagyjon be a vízfelület, akkor esetenként folyamatosan működtetni kell a tölegevőztetőt. Azt azonban

HU

vegye figyelembe, hogy az egyéni elhelyezés, a működési körülmények és nem utolsósorban a szélsőséges időjárási viszonyok miatt változó lehet a készülék hatékonysága, és ezért nincs biztosíték arra, hogy megvalósítható a tökéletes jégmentesség. A tölegegőztető halkán működik, és a gumilábakkal akusztikusan elválasztható az altalajtól.



**Ne működtesse gumilábak nélkül a levegő szivattyút.** A megrongálódott, elhasználódott gumi lábakat ki kell cserélni. Mindig úgy működtesse a tölegegőztetőt, hogy a készülék egy csepp csapadékot se tudjon beszívni.



**Minden karbantartás és tisztítás előtt húzza ki a tölegegőztető dugóját az aljzatból.**



Az észrevehetően kevesebb levegő mennyiség több okra is visszavezethető. Először azt ellenőrizze nem-e a felhelyezett kifolyó garat okozza-e jelenséget. Megoldás: Cserélje ki, vagy tiszta vízzel mossa le a kifolyó garatot. Ha még így is alacsony a teljesítmény, akkor tisztítsa meg, vagy cserélje ki a készülék beszívó nyílásán lévő szűrő filclapot (lásd hozzá a termékre vonatkozó mellékletet). Ha a két lépés sem hoz változást, akkor valószínűen a belső gumi membrán használódott el. A gumi membrán cseréjét csak szakember (villianszerelő) végezheti el, mert ilyenkor fel kell nyitni a készülékházat.



**Pótalkatrészek:** Pótalkatrészek az ET szám megadásával (lásd a termékismertető robbantott ábráját) a kereskedőnél, vagy közvetlenül a HEISSNER vállalatnál rendelhetők.



**A használhatatlan készülék hulladékkezelése:** Az oldalt lévő jelöléssel ellátott készülékeket nem szabad a háztartási hulladék közé tenni. Az Ön kötelessége, hogy az ilyen elektromos, vagy elektronikus használhatatlan készülékeket külön kezelje. A hulladékkezelési lehetőségekről tájékozódjon az önkormányzatnál. A környezetbarát hulladékkezeléssel hozzájárul a régi tárgyak újrahasznosításához, vagy más módon történő feldolgozásához.



**Garancia:** Ezek a garancia feltételek szabályozzák a kiegészítő garanciaszolgáltatásokat. Ez a garancia nem érinti az előírás szerinti garancia igényeket. A garancia a vevő általi vásárlás napján kezdődik, ami a garancia kártya (blokk, nyugta) és / vagy vásárlási bizonylat felmutatásával igazolható. A garancia a szolgáltatás kizárólag az anyag és gyártási hibákra visszavezethető hiányosságokra érvényesíthető. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint, vagy a beküldött termék költségmentes javítását, vagy egy kifogástalanul működő készülék kiszállítását jelenti. Amennyiben ugyanolyan termék már nem található a HEISSNER GMBH kínálatában, akkor egy hasonló műszaki tulajdonságokkal rendelkező másik készülék kiszállítása is előfordulhat. A garancia igény csak akkor áll fenn, ha a termék szakszerűen, és a kezelési útmutatóban leírt ajánlások szerint használta. A nem szakszerű összeszerelésből keletkező károk nem tartoznak a garanciába, ilyenek a nem rendeltetésszerű, hibás használat (különös tekintettel a szárazon működtetett csapágyra és a motorra, vagy ha homokot, követ szív fel a szivattyú, és emiatt rongálódás keletkezik benne), a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása, a karbantartás elmulasztása, az erőszakos külső behatások (különösen a lapátkerék rongálódása, törése ha az a kemény víz használata során a nem kielégítő tisztításra vezethető vissza) a készüléken végzett önhatalmú változtatások,

60

a sérült és megrövidített kábel használata, valamint a normál használatból eredő kopások. A garancia igényből különösképpen kizártak a szállítási rongálódás, valamint a hiányosság hatására jelentkező további rongálódások és költségek. A garancia igény azonnal megszűnik, ha a terméken olyan külső beavatkozás nyomai láthatók, amelyeket nem a HEISSNER, vagy a HEISSNER által meghatalmazott szerviz tette. A javítás, vagy csere nem jelenti a garancia meghosszabbítását, illetve nem jelenti azt, hogy a kicserélt, vagy újból telepített készülék, beszerelt alkatrész vonatkozásában új garancia lépne életbe. A cseréhez kiszereelt alkatrészek, vagy tárgyak a HEISSNER GMBH tulajdonát képezik.

## OSTRZEŻENIE

- ▶ **Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.**
- ▶ **Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.**
- ▶ **Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.**
- ▶ **Urządzenie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym, ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.**
- ▶ **Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się**

PL

na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.

- ▶ Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie prądem są możliwe! Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej urządzenia będące pod napięciem  $>12\text{ V AC}$  lub  $>30\text{ V DC}$ .
- ▶ Urządzenie użytkować tylko wtedy, gdy nikt nie przebywa w wodzie.
- ▶ Uszkodzonego przewodu podłączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.

### Instrukcja obsługi napowietrzacza do oczka wodnego

Proszę przechowywać niniejszą instrukcję w celu późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania produktu należy również przekazać niniejszą instrukcję. Istotne informacje w niniejszej instrukcji są oznaczone w następujący sposób:



Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwami w związku z napięciem elektrycznym



Ten znak ostrzega przed ogólnymi niebezpieczeństwami odniesienia obrażeń



Wskazówki bezpieczeństwa



Informacja dotycząca montażu i użycia



Informacje dotyczące konserwacji i pielęgnacji



**Niebezpieczeństwo związane z napięciem elektrycznym:** Urządzenia elektryczne, które miały kontakt z wodą, mogą powodować niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Urządzenie można eksploatować dopiero po zakończeniu wszystkich koniecznych prac instalacyjnych i przyłączeniowych. Naprawy urządzenia należy zlecać wyłącznie firmie HEISSNER. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą powodować poważne zagrożenie dla użytkownika.



**Wskazówki bezpieczeństwa:** Korzystać z urządzenia można wyłącznie zgodnie z zasadami bezpieczeństwa i przewidzianym przez firmę HEISSNER przeznaczeniem. Za uszkodzenia lub następstwa powstałe wskutek nieodpowiedniego stosowania odpowiada użytkownik. Nie wolno eksploatować urządzenia, jeśli przewód lub obudowa wydają się być uszkodzone. Uszkodzony przewód nie

nadaje się do naprawy i nie może zostać wymieniony na nowy. W takim przypadku należy zutylizować działające urządzenie. Użycie w sieci prądowej może być realizowane tylko poprzez gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym. Eksploatacja z użyciem gniazd lub przewodów bez styku ochronnego jest niedopuszczalna. Nie wolno nosić lub ciągnąć za przewód przyłączeniowy urządzenia.

**i Montaż i eksploatacja:** Uruchomienie wyłącznie zgodnie z zasadami bezpieczeństwa. Do eksploatacji napowietrzacza do oczka wodnego należy przygotować płaskie, suche podłoże. Napowietrzacz do oczka wodnego posiada dopuszczenie w zależności od wykonania do zastosowań zewnętrznych, jednakże preferujemy jego eksploatację w zakrytym obszarze, tzn. chronionym przed bryzgami i wodą deszczową oraz nie bezpośrednio na brzegu stawu. Również nie wolno montować napowietrzacza w nisko położonych miejscach, w których może gromadzić się woda. Napowietrzacz musi być użytkowany z osłoniętego, znajdującego się powyżej poziomu wody miejscu. Zaleca się wykorzystanie całego przezroczystego przyłącza powietrza o długości 10 m. Proszę zapewnić, aby wskutek zamontowania przewodów powietrza nie było możliwe wciągnięcie napowietrzacza do stawu, ewentualnie przymocować napowietrzacz w miejscu ustawienia. Zamontować kamień napowietrzający na jednym z końców przewodu powietrza. Drugi koniec przewodu wetknąć do dyszy wylotowej pompy powietrza. W każdym przypadku zawsze stosować dołączony zawór zwrotny. W tym celu przeciąć przewód w odległości ok. 20 do 30 cm za napowietrzaczem i zamontować zawór zwrotny w otwartych wówczas końcówkach przewodu. Podczas montowania zaworu zwrotnego należy zwrócić uwagę na oznaczony strzałką kierunek przepływu. Zawór zwrotny zapobiega przenikaniu wody lub wilgoci do pompy powietrza powstałych w wyniku zjawisk kapilarnych lub kondensacji. W przypadku modeli z większą ilością dysz wylotowych przy zastosowaniu na zewnątrz budynku należy zawsze wyposażyć wszystkie dysze w przewody i zawory zwrotne, również jeśli nie będą wykorzystywane.

**⚡ Napowietrzacz musi być zawsze umieszczony powyżej poziomu wody napowietrzanego zbiornika. Zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa od brzegu stawu. Pompa powietrza nie może być zanurzana w wodzie lub eksploatowana w formie zanurzonej.**

**🔧** Umieścić kamień napowietrzający w odpowiednim miejscu. Uruchomienie i wyłączenie realizowane jest poprzez wetknięcie lub wyciągnięcie wtyczki zasilania. W zależności od modelu i wykonania można zmieniać wydajność powietrza napowietrzacza regulatorem obrotowym. W wyniku uwalnianego powietrza i siły wyporu przewodu kamień napowietrzający unosi się podczas eksploatacji na powierzchnię wody. Można temu zapobiec, zakotwicząc kamień napowietrzający w gruncie lub obciążając go kamieniem. Wskazówka: Napelnić kamieniami siatka przymocowana wraz z kamieniem napowietrzającym na końcu przewodu skutecznie zapobiega działaniu siły wyporu. Należy przestrzegać dopuszczalnej maksymalnej głębokości kamieni napowietrzających zgodnie z tabliczką znamionową.

**i** Napowietrzacz może być wykorzystywany do napowietrzania oczka wodnego samodzielnie albo w połączeniu z innymi mechanicznymi urządzeniami zapobiegającymi zamarzaniu. Jeśli przykładowo zimą powierzchnia wody nie

PL

może zamarznąć, wówczas w pewnych okolicznościach zaleca się ciągły tryb pracy pompy powietrza. Proszę jednak zwrócić uwagę, że skuteczność różni się w zależności od indywidualnego sposobu przymocowania, warunków zastosowania, a także nie należy zapominać o ekstremalnych warunkach otoczenia. Z tego powodu nie możemy zagwarantować absolutnej ochrony przed zamarzaniem. Napowietrzacz pracuje cicho i jest akustycznie oddzielony od podłoża poprzez gumowe stopki.



**Nie uruchamiać pompy powietrza bez gumowych stopek.** Uszkodzone lub zużyte stopki gumowe należy wymienić na nowe. Eksploatować napowietrzacz zawsze w taki sposób, aby nie doszło do zassania kropli wody lub wody deszczowej.



**Przed przystąpieniem do wszelkich prac konserwacyjnych i czyszczących wyciągnąć wtyczkę sieciową napowietrzacza.**



Widoczny spadek wydajności powietrza może być spowodowany wieloma przyczynami. W pierwszej kolejności należy sprawdzić, czy przyczyną nie jest zapchany kamień napowietrzający. Pomoc: Wymienić kamień napowietrzający lub wyczyścić czystą wodą. Jeśli wydajność powietrza jest nadal słaba, należy wyczyścić lub wymienić filc czyszczący w otworze zasysania urządzenia (patrz załącznik specyficzny dla produktu). Jeśli dwie poprzednie metody nie przyniosły rozwiązania, wówczas przyczyną mogą być zużyte gumowe membrany wewnętrzne. Wymiana gumowych membran na nowe powinna być przeprowadzona tylko przez autoryzowany personel (elektryk), ponieważ konieczne jest przy tym otwarcie urządzenia.



**Części zamienne:** Części zamienne zamawiane są z podaniem numeru ET (patrz rysunek złożeniowy karty produktu) u sprzedawcy lub bezpośrednio w firmie HEISSNER.



**Utylizacja urządzenia:** Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie wolno utylizować ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddzielnej utylizacji takich urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Proszę zasięgnąć informacji w miejscowym urzędzie administracji odnośnie możliwości utylizacji. Zgodna z ekologią utylizacja sprawia, że stare urządzenia trafiają do recyklingu lub innych form ponownego wykorzystania.



**Gwarancja:** Niniejsze warunki gwarancji regulują dodatkowe świadczenia gwarancyjne. Niniejsza gwarancja nie ma wpływu na ustawowe roszczenia z tytułu gwarancji. Okres gwarancyjny rozpoczyna się z dniem zakupu przez użytkownika końcowego, który można potwierdzić przez przedłożenie karty gwarancyjnej i / lub dowodu zakupu (paragon, pokwitowanie). Świadczenie gwarancyjne obejmuje wyłącznie wady spowodowane wadliwym materiałem lub winą producenta. Świadczenie gwarancyjne realizowane jest poprzez nieodpłatną naprawę nadesłanego produktu lub zastępczą dostawę sprawnego urządzenia wedle naszego uznania. O ile produkt o podobnej konstrukcji nie jest już dostępny w asortymencie firmy HEISSNER GMBH, wówczas świadczenie gwarancyjne może zostać zrealizowane poprzez dostarczenie produktu o podobnych właściwościach technicznych. Roszczenie do świadczenia gwarancyjnego przysługuje wyłącznie wówczas, gdy z produktem obchodzono się prawidłowo



i zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi. Z roszczenia z tytułu świadczenia gwarancyjnego wyłączone są szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniej instalacji, niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego użytkowania (w szczególności również uszkodzenia łożyska lub silnika spowodowanego pracą pompy na sucho oraz szkody powstałe w wyniku zassania piasku lub kamieni), nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa, wadliwej konserwacji oraz użycia siły lub oddziaływania z zewnątrz (w szczególności również złamania lub uszkodzenia wirnika łopatkowego, uszkodzenia poprzez wodę zawierającą dużą ilość wapnia przy niedostatecznym czyszczeniu), samowolnych zmian przy produkcji, uszkodzonych lub skróconych wtyków lub przewodów, a także normalnego zużycia przy zgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu. Z roszczenia z tytułu świadczenia gwarancyjnego wyłączone są w szczególności także uszkodzenia transportowe oraz szkody i koszty wtórne. Roszczenie gwarancyjne wygasa, jeśli produkt uległ nieupoważnionej ingerencji dokonanej przez podmiot inny niż firma HEISSNER lub punkt serwisowy posiadający autoryzację firmy HEISSNER. Naprawa lub wymiana produktu nie powoduje wydłużenia okresu gwarancji lub przyznania nowego okresu gwarancji na wymienione lub naprawione urządzenie lub zamontowane części zamienne w ramach udzielonego świadczenia gwarancyjnego. Wymontowane części lub przedmioty, za które realizowana jest zastępcza dostawa, są własnością firmy HEISSNER GMBH.

## UPOZORENJE

- ▶ **Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnošćima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.**
- ▶ **Djeca se ne smiju igrati s uređajem.**
- ▶ **Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.**
- ▶ **Uređaj mora biti zaštićen sklopkom na diferencijalnu (preostalu) struju s nazivnom diferencijalnom strujom od maksimalno 30 mA.**
- ▶ **Uređaj priključite samo ako se električni podaci uređaja podudaraju s podacima za napajanje.**

HR

Podaci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovim uputama.

- ▶ Može doći do smrti ili teških ozljeda zbog strujnog udara! Prije nego dotaknete vodu, uređaje pod naponom >12 V AC ili >30 V DC koji se nalaze u vodi odvojite s električne mreže.
- ▶ Uređaj rabite samo ako se nitko ne nalazi u vodi.
- ▶ Oštećen priključni vod ne može se zamijeniti. Uklonite uređaj.

### Upute za uporabu aeratora za vrtna jezercia

Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu. Dajte li proizvod trećima, dajte im i ove upute.

Važne informacije u ovim uputama obilježene su na sljedeći način:



Ovaj znak upozorava Vas na opasnosti od električne energije



Ovaj znak upozorava Vas na opće opasnosti od ozljeđivanja



Sigurnosna napomena



Informacija o sastavljanju i uporabi



Informacije o održavanju i njezi



**Opasnost od električne energije:** Električni uređaji koji dolaze u dodir s vodom mogu biti izvor opasnosti od strujnog udara. Stavite uređaj u pogon tek nakon što su završeni svi potrebni poslovni instaliranja i priključivanja. Za popravke na uređaju zovite isključivo tvrtku HEISSNER. Uslijed nestručnih popravaka mogu nastati velike opasnosti za korisnika.




**Sigurnosne napomene:** Koristite uređaj poštujući sigurnosne napomene i samo u svrhu koju je predvidjela tvrtka HEISSNER. Oštećenja i štete nastale uslijed nestručnog rukovanja u odgovornosti su korisnika. Ne koristite uređaj ako Vam se kabel ili kućište čine neispravnima. Oštećeni kabel ne može se popraviti niti zamijeniti. U tom slučaju zbrinite uređaj kao neispravan. Rad na strujnoj mreži dozvoljen je samo preko utičnice sa zaštitnim kontaktom. Rad na utičnicama ili vodovima bez zaštitnog kontakta nije dozvoljen. Uređaj nikada ne nosite niti vucite za priključni vod.





**Montaža i pogon:** Stavljanje u pogon samo uz poštivanje sigurnosnih napomena. Aerator za vrtna jezercia stavite na ravnu i suhu podlogu. Ae-

rator se, ovisno o izvedbi, može koristiti i na otvorenom, ali bi prednost trebalo dati natkrivenim prostorima zaštićenima od prskanja vode ili kišnice u udaljenima od ruba jezera. Aerator se ne smije postavljati niti u udubljenja u kojima se može nakupljati voda. Aerator se mora postaviti na zaštićeno mjesto, iznad razine vode. Preporučljivo je crijevo za zrak, dugo 10 m, iskoristiti u cijelosti. Pazite da se montažom crijeva za zrak aerator ne može povući u jezerce; po potrebi pričvrstite aerator na mjestu postavljanja. Montirajte zračni kamen na jednom kraju crijeva za zrak. Drugi kraj crijeva utaknite na zračnu mlaznicu zračne pumpe. U svakom slučaju koristite isporučeni povratni ventil. U tu svrhu razdvojite crijevo na udaljenosti od približno 20 do 30 cm iza aeratora te na sada otvorene krajeve crijeva postavite povratni ventil. Prilikom montaže povratnog ventila pazite na propusni smjer obilježen strelicom. Povratni ventil sprječava prodiranje vode odnosno vlage u zračnu pumpu uslijed kapilarnog djelovanja ili kondenzacije. Kod modela koji imaju više zračnih mlaznica, a upotrebljavaju se na otvorenom, sve bi mlaznice uvijek trebalo opremiti crijevom i povratnim ventilom, čak i u slučaju da sve nisu potrebne.


** Aerator za vrtna jezera uvijek mora biti postavljen iznad razine vode koja se prozračuje. Zadržati dovoljno sigurnosno odstojanje prema rubu jezera. Zračna pumpa ne smije se uranjati u vodu niti koristiti uronjena u vodu.**

 Postavite zračni kamen na željeno mjesto. Stavljanje u pogon i isključivanje vrši se uticanjem i izvlačenjem mrežnog utikača. Ovisno o modelu i izvedbi, kapacitet zraka može se namještati pomoću okretnog regulatora. Zbog zraka koji se ispuhuje iz zračnog kamena i uzgona crijeva, zračni kamen se za vrijeme rada aeratora diže na površinu vode. To se može spriječiti tako da se zračni kamen uglati u dno ili da se optereti kamenom. Savjet: mrežasta vrećica, napunjena kamenjem, privezana na kraju crijeva zajedno sa zračnim kamenom učinkovito će spriječiti taj uzgon. Treba paziti na maksimalno moguću dubinu zračnih kamena sukladno pločici s tehničkim podacima.

 Aerator se može koristiti samo za prozračivanje vrtnih jezera ili i u kombinaciji s drugim mehaničkim napravama za sprječavanje zaledivanja. Ako se površina vode tijekom zime ne smije zalediti, možda bi trajan pogon zračne pumpe bio preporučljiv. Međutim, uzmite u obzir da učinkovitost može varirati ovisno o individualnom načinu postavljanja, uvjetima rada, a naposljetku i ekstremnim vanjskim uvjetima, što znači da ne postoji jamstvo da se površina vode neće zalediti. Aerator radi izrazito tiho, a gumenim podnožjem odvojen je od podloge.

** Zračnu pumpu ne koristite bez gumenog podnožja.** Oštećeno ili istrošeno gumeno podnožje treba zamijeniti novim. Aerator mora raditi na način da se ne mogu usisavati kapi vode ili kišnica.

** Prije svakog popravka ili čišćenja izvucite mrežni utikač aeratora.**

 Ako se kapacitet zraka vidno smanji, postoji više mogućih uzroka. Najprije treba provjeriti je li uzrok u začepljenom zračnom kamenu. Pomoć: zračni kamen zamijenite ili očistite čistom vodom. Ako je kapacitet zraka još uvijek slab, trebalo bi očistiti ili zamijeniti filc za čišćenje u usisnom otvoru uređaja (vidi poseban Dodatak proizvodu). Ako ove dvije gore navedene metode nisu uspješne,

**HR**

možda su gumene membrane u unutrašnjosti istrošene. Gumene membrane smije zamijeniti samo ovlašteno stručno osoblje (elektrotehnički stručnjak), budući da se uređaj pritom mora otvarati.



**Rezervni dijelovi:** Rezervne dijelove naručujte navodeći broj rezervnog dijela (vidi eksplozivni prikaz na Informacijama o proizvodu) kod Vašeg trgovca ili izravno u tvrtki HEISSNER.



#### Zbrinjavanje starih uređaja

Uređaji označeni ovim simbolom ne smiju se baciti u kućni otpad. Takve stare električne i elektroničke uređaje morate zasebno zbrinuti. Molimo Vas da se kod Vaših mjesnih upravnih organa informirate o mogućnostima propisnog zbrinjavanja. S takvim, ekološkim načinom zbrinjavanja stare uređaje dat ćete na recikliranje ili neke druge načine uporabe.



**Garancija:** Uvjetima iz ove garancije uređuju se dodatna garantna prava. Ova garancija ne utječe na zakonska garantna prava. Ova garancija vrijedi od dana kupnje uređaja od strane krajnjeg korisnika, koja se dokazuje predočenjem garantnog lista i/ili potvrde o kupovini (račun). Garancija se odnosi isključivo na nedostatke u vezi s greškama materijala ili proizvodnje. Garancija obuhvaća besplatan popravak poslanog proizvoda ili zamjensku isporuku besprijekornog uređaja po našem izboru. Ako konstrukcijski identičan proizvod nije više dostupan u asortimanu tvrtke HEISSNER GMBH, garancija se može iskoristiti isporukom proizvoda s usporedivim tehničkim obilježjima. Garantno pravo vrijedi samo ako se proizvodom rukovalo na stručan način i sukladno preporukama u uputama za uporabu. Garancija ne pokriva štete nastale uslijed nestručne instalacije, protupropisne i nestručne primjene (posebno u slučaju oštećenja na ležaju ili motoru uslijed rada pumpe na suho ili šteta uslijed usisavanja pijeska ili kamenja), nepoštivanja sigurnosnih odredbi, nedostatnog održavanja kao i primjene sile ili utjecaja trećih (posebno kod puknuća ili oštećenja rotora, oštećenja uslijed vode s visokim udjelom vapnenca u slučaju nedovoljnog čišćenja), samovoljnih promjena na proizvodu, oštećenih ili skraćenih utikača ili kablova te normalnog trošenja u slučaju korištenja uređaja sukladno njegovoj namjeni. Garancija ne pokriva štete uslijed transporta kao ni štete i troškove kao posljedica neispravnosti. Garantno pravo prestaje ako su na proizvodu poduzeti neki zahvati koje nije izvršila tvrtka HEISSNER ili servis koji je ovlastila tvrtka HEISSNER. Popravak ili zamjena proizvoda ne znači produljenje garantnog roka. Za zamijenjeni ili popravljivi uređaj ili za eventualno ugrađene rezervne dijelove koji već imaju odobreni garantni rok ne računa se novi garantni rok. Izvađeni dijelovi ili predmeti za koje se isporučuju rezervni dijelovi postaju vlasništvo tvrtke HEISSNER GMBH.

**RU**

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

► **Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом зна-**





(RU)

ний могут пользо- ваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.

- ▶ Дети не должны играть с устройством.
- ▶ Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- ▶ Прибор должен быть защищен посредством защитного устрой- ства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- ▶ Подключать устройство к электросети можно только в том случае, когда электрические характеристики устройства совпадают с дан- ными электропитания. Данные устройства указаны на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- ▶ Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током! Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите от сети находящиеся в воде устройства, питающиеся напряжением >12 В перем. тока или >30 В пост. тока.
- ▶ Устройство можно эксплуатировать только тогда, когда в воде не находятся люди.
- ▶ Поврежденный кабель заменять нельзя. Утилизация устройства.



RU

## Инструкция по эксплуатации прудового аэратора

Сохраните данную инструкцию для последующего использования. В случае передачи изделия также следует передать и данную инструкцию.

Важная информация в данной инструкции помечена следующим образом:



Этот символ предупреждает об опасности удара током



Этот символ предупреждает об опасности получения травмы



Указание по безопасности



Информация по установке и эксплуатации



Информация по обслуживанию и уходу



**Опасность от электрического тока:** Электрические устройства, контактирующие с водой, могут представлять опасность из-за возможности удара электрическим током. Включение устройства разрешается только после завершения всех работ по установке и подключению. Ремонт устройства должен всегда выполняться только фирмой HEISSNER. Неквалифицированный ремонт может привести к появлению серьезной опасности для пользователя.





**Указания по безопасности:** Используйте устройство только с учетом указаний по безопасности и для целей, предусмотренных фирмой HEISSNER. Ответственность за повреждения или ущерб, возникший вследствие этих повреждений, несет пользователь устройства. Не разрешается эксплуатировать устройство в случае повреждения его кабеля или корпуса. Поврежденный кабель не подлежит ремонту. Его замена невозможна. В данном случае устройство становится неработоспособным и его требуется утилизировать. Подключение к электрической сети разрешается только с использованием электрических розеток с защитным контактом. Эксплуатация с электрическими розетками или кабелями без защитного контакта запрещена. Не разрешается носить или тянуть устройство за соединительный кабель.




**Установка и эксплуатация:** Включение устройства допускается только с учетом указаний по безопасности. Прудовой аэратор должен устанавливаться на ровной сухой поверхности. В зависимости от конструкции прудовой аэратор может эксплуатироваться на открытом воздухе, однако предпочтительной является его установка в закрытом или защищенном от брызг и дождя помещении и не рядом с краем пруда. Кроме того, не разрешается устанавливать прудовой аэратор в углублениях, в которых может собираться вода. Прудовой аэратор должен находиться в защищенном месте выше уровня воды. Рекомендуется полностью использовать всю длину (10 м) прозрачного воздушного шланга. Необходимо убедиться, что расположение шланга не может привести к попаданию прудового аэратора в сам пруд. При необходимости следует закрепить прудовой аэратор в месте его установки. Выходной блок устанавливается на одном конце воздушного шланга. Другой конец шланга подключается к выходному соплу воздушного насоса. Требуется

обязательно использовать входящий в комплект поставки обратный клапан. Для этого следует разрезать шланг на расстоянии примерно 20 – 30 см от прудового аэратора и подключить обратный клапан к концам шланга. При установке обратного клапана необходимо соблюдать направление потока, которое обозначено соответствующей стрелкой. Обратный клапан предотвращает проникновение воды или влаги в воздушный насос вследствие капиллярного эффекта конденсации. Для моделей с несколькими выходными соплами необходимо при их использовании на открытом воздухе всегда оснащать все сопла отдельными шлангами и обратными клапанами, даже если они не используются.

 **Прудовой аэратор должен всегда находиться выше уровня воды в аэрируемом водоеме. Необходимо соблюдать достаточное безопасное расстояние до края водоема. Не разрешается погружать воздушный насос в воду или включить его при погружении в воду.**

 Выходной блок размещается в требуемом месте. Включение и выключение производится посредством вставки и извлечения сетевого штекера из электрической розетки. В зависимости от модели и конструкции возможна настройка производительности прудового аэратора с помощью поворотного регулятора. Из-за поступающего воздуха и подъемной силы шланга выходной блок поднимается к поверхности воды во время работы. Поэтому следует закрепить выходной блок на дне с помощью анкера или утяжелить его камнем. Совет: всплытие выходного блока можно надежно предотвратить, используя заполненную камнями сетку, закрепленную на конце шланга и выходном блоке. Следует соблюдать максимально возможную глубину расположения выходного камня, значение которой указано на заводской табличке.

 Прудовой аэратор можно использовать для аэрации водоема как отдельно, так и в комбинации с другими механическими средствами для предотвращения образования льда. Если зимой на водоеме не образуется лед, можно рекомендовать постоянную эксплуатацию воздушного насоса. Однако следует обратить внимание на то, что его эффективность может варьироваться в зависимости от вида его установки, условий эксплуатации и не в последнюю очередь от условий окружающей среды, поэтому полностью гарантировать абсолютное отсутствие льда не представляется возможным. Прудовой аэратор работает практически бесшумно, а его резиновые опоры уменьшают шум, передаваемый опорной поверхности.

 **Не разрешается эксплуатировать воздушный насос без резиновых опор.** Поврежденные или изношенные резиновые опоры следует заменить. Прудовой аэратор необходимо защитить от возможности всасывания капель и дождя.

 **Перед всеми работами по обслуживанию и очистке необходимо извлечь сетевой штекер прудового аэратора из электрической розетки.**

 Возможны различные причины заметного уменьшения производительности. Сначала следует проверить используемый выходной блок. Метод исправления: заменить выходной блок или промыть его чистой водой. Если

  
  
**RU**

производительность все еще недостаточна, необходимо выполнить очистку нетканого фильтра, расположенного во всасывающем отверстии устройства или заменить этот фильтр (см. дополнительную информацию в прилагаемом паспорте изделия). Если оба указанных метода не привели к исправлению ситуации, возможно, это свидетельствует об износе резиновых мембран внутри устройства. Замена резиновых мембран должна производиться только авторизованным и квалифицированным электриком, так как для этого необходимо открыть устройство.



**Запасные части:** Для получения запасных частей в соответствующем магазине или напрямую в фирме HEISSNER требуется указать ET-номер (см. обозначение взрывозащищенности в паспорте изделия).



### Утилизация устройства

Не разрешается выбрасывать вместе с бытовым мусором устройства, которые имеют маркировку в виде расположенного рядом с данным текстом символа. Пользователь обязан отдельно утилизировать такие электрические или электронные устройства. Соответствующую информацию о законодательной разрешенной процедуре утилизации можно получить в местном ведомстве по утилизации. Благодаря такой экологически правильной процедуре утилизации старые устройства и приборы отправляются на переработку или к ним применяются другие виды вторичного использования.



### Гарантия

В настоящих гарантийных условиях описываются дополнительные услуги по гарантийному обслуживанию. Данная гарантия не заменяет гарантийные обязательства, предусмотренные законодательством. Срок действия настоящей гарантии начинается с даты приобретения устройства конечным потребителем, что должно быть подтверждено гарантийной картой и (или) соответствующим документом о покупке (кассовым чеком, квитанцией). Данная гарантия распространяется только на неисправности, возникшие в связи с дефектами материалов или ошибками производителя. Предоставление гарантии осуществляется в виде бесплатного ремонта или замены на работоспособное устройство по выбору производителя. Если в ассортименте фирмы HEISSNER GMBH уже отсутствует устройство подобной конструкции, гарантийные обязательства могут быть выполнены путем предоставления изделия со сравнимыми техническими характеристиками. Гарантийные обязательства действительны только в случае надлежащей эксплуатации изделия согласно указаниям по его применению. Гарантия не распространяется на ущерб, возникший вследствие неправильного подключения, неправильного или ненадлежащего применения (что особенно относится к повреждению подшипников или двигателя из-за эксплуатации без погружения насосов в воду или повреждения, возникшие из-за всасывания песка или камней), несоблюдения предписаний по технике безопасности, неправильного обслуживания, а также применения силы или стороннего воздействия (что особенно относится к трещинам или повреждению рабочего колеса, неисправностям из-за очень жесткой воды при недостаточной очистке), самовольных изменений конструкции изделия, поврежденного штекерного разъема или кабеля, а также стандартного износа в случае надлежащего использования. Гарантийные условия также не распространяются на повреждения, произошедшие при транспортировке, а также ущерб и затраты, причиненные вследствие недостаточности исполнения обязательств. Гарантийные обязательства недействительны в том случае, если с изделием были выполнены любые

72



(RU)

манипуляции, помимо действий сотрудников фирмы HEISSNER или авторизованных сервисных предприятий фирмы HEISSNER. Ремонт или замена изделия не ведет к продлению гарантийного срока или к установлению нового гарантийного срока вместо уже имевшегося для замененного или отремонтированного устройства или из-за возможной замены запасных частей. Демонтированные детали ил предметы, которые заменяются в ходе ремонта, становятся собственностью фирмы HEISSNER GMBH.

## UYARI

(TR)

- **Bu birim denetimli veya talimat eğer ekipmanın güvenli kullanımına ilişkin 8 yaş arası çocuklar ve yukarıda ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri veya tecrübe eksikliği ve bilgisi olan kişiler tarafından kullanılan ve elde edilen risklerin anlaşılması edilebilir.**
- **Çocukların cihazla oynamasına izin vermeyin.**
- **Temizlik ve kullanıcı bakım çocukların kendi başlarına yapılmayacaktır.**
- **Ünite 30 mA alan kalıntı akım ile bir artık akım cihazı ile korunmalıdır.**
- **Sadece bağıladığınızda cihaz ve güç kaynağı maçında elektrik verileri. cihaz veri paket veya kılavuzdaki cihazın etikette bulunur.**
- **Elektrik şoku nedeniyle ölüm veya ağır yaralanma mümkündür! güç kaynağından gelen gerilimi ile su içinde suya, > 12 V AC veya > 30 V DC bağlantı kesme cihazları ulaşmadan önce.**
- **su içerisinde insanlar varsa kullanmayın.**
- **Hasarlı bir kablo değıştirilemez. Cihazın atın.**

### **Gölet havalandırıcısı işletim talimatı**

Gerektiğinde daha sonra kullanmak üzere bu talimatları saklayın. Bu ürünü başkasına devrederseniz, bu talimatı da vermeyi unutmayın.

TR

Bu kılavuzdaki önemli bilgiler aşağıdaki şekillerle gösterilir:



**Bu işaret sizi elektrik bağlantılarından kaynaklanabilecek tehlikelere karşı uyarır.**



**Bu işaret sizi genel yaralanma tehlikelerine karşı uyarır.**



**Güvenlik uyarısı**



**Yapı ve kullanıma yönelik bilgiler**



**Bakıma ve koruyucu bakıma yönelik bilgiler**



**Elektrik bağlantılarından kaynaklanabilecek tehlikeler:** Suya temas eden elektrikli cihazlarda elektrik çarpması tehlikesi olabilir. Tüm kurulum ve bağlantı çalışmaları yerine getirildikten sonra cihazı çalıştırın. Cihazda yapılacak onarımlar sadece HEISSNER tarafından gerçekleştirilmelidir. Talimatlara aykırı şekilde yapılan onarımlar, kullanıcı için önemli tehlikeler yaratabilir.



**Güvenlik uyarıları:** Cihazı sadece güvenlik uyarılarını dikkate alarak ve HEISSNER tarafından öngörülmuş kullanım amacı doğrultusunda kullanın. Uygun olmayan kullanımdan dolayı meydana gelen hasarlar veya daha sonra ortaya çıkabilecek hasarlar kullanıcının sorumluluğundadır. Kablo veya gövde hasarlı gibi görünüyorsa, cihazı kullanmayın. Hasarlı bir kablo onarılamaz ve yenilenemez. Bu durumda cihazı çalışmayacak şekilde tasfiye edin. Akım şebekesinde kullanım sadece koruma kontaklı prizle gerçekleştirilebilir. Koruma kontaklı olmayan prizlerde veya hatlarda işletim yasaktır. Cihazı asla kablosundan tutarak taşımayın veya çekmeyin.



**Montaj ve işletim:** Sadece güvenlik uyarılarını dikkate alınarak işleme alınabilir. Gölet havalandırıcısının işletimi için düz, kuru bir zemin belirleyin. Gölet havalandırıcısı modeline göre açık alandaki kullanım içindir, ancak tercihen üstü örtülü veya sıçrama veya yağmura karşı korunmuş bir alanda ve gölet kenarının çok yakınında kullanılmamalıdır. Ayrıca gölet havalandırıcısı su toplanabilecek derin yerlere takılmamalıdır. Gölet havalandırıcısı korumalı yerden, su yüzeyinin üstünde çalıştırılmalıdır. 10 metre olan saydam hava hortumunun tamamının kullanılması önerilir. Gölet havalandırıcılarının hava hortumları gölete çekilemeyeceğine emin olun, gerekirse gölet havalandırıcısını kurulum yerine sabitleyin. Çıkış taşıma hava hortumunun bir ucuna takın. Hortumun diğer ucuna hava pompasının çıkış memesini takın. Her durumda beraberinde gönderilen çekvalfi kullanın. Bunun için hortumu gölet havalandırıcısının 20 ile 30 cm arasında ayırın ve çekvalfi açık hortum uçlarına takın. Çekvalf takıldığında, bir ok ile işaretli geçiş yönüne dikkat edilmelidir. Çekvalf, kılcal damar etkisi veya yoğunlaşma suyu ya da nemler tarafından hava pompasına su girişini önler. Birden çok çıkış memeli olan modeller açık alanda kullanılacaksa, tüm memeler gerek duyulmasa da hortum ve çekvalflerle donatılmalıdır.



**Gölet havalandırıcısı her zaman havalandırılacak suyun su yüzeyi üstünde bulunmalıdır. Gölet kenarına yeterli güvenlik mesafesi**

## **birakın. Hava pompası suya daldırılmamalıdır veya daldırılmış olarak çalıştırılmamalıdır.**



Çıkış taşı istediğiniz bir yere yerleştirin. İşleme alınması ve kapatılması şebeke fişinin takılması ve çıkarılmasıyla gerçekleşir. Model ve donatımına göre gölet havalandırıcısının hava gücü bir döner ayarlayıcı ile değiştirilebilir. Çıkış taşında verilen hava ve hortumun yukarı kaldırması sayesinde çıkış taşı işletimde su yüzeyine doğru çıkar. Çıkış taşı zemine tespit eder veya bir taş ile ağırlık uygularsanız, bu durumu önleyebilirsiniz. Öneri: Taş ile doldurulmuş bir ağ filesinin hortum ucuna ve çıkış taşına bağlanması bu çıkışı etkili şekilde önler. Çıkış taşlarının mümkün olan azami derinliğinin tip levhasına uygun olduğu dikkate alınmalıdır.



Gölet havalandırıcısı gölet havalandırması için sadece kendisi veya diğer mekanik buz önleyicilerle kombine edilebilir. Kış mevsiminde su yüzeyi donması istenmiyorsa, hava pompasının sürekli işletimi önerilir. Ancak etkinin, bireysel montaj türüne, kullanım koşullarına ve ayrıca zorlu hava koşullarına göre değişebileceğini ve bu nedenle kesin don önlemesine yönelik tam bir güvencenin verilemediğini dikkate alın. Gölet havalandırıcısı sessiz şekilde çalışır ve lastik ayakları sayesinde zeminden akustik olarak ayrılmıştır.



**Lastik ayakları olmadan hava pompasını çalıştırmayın.** Hasarlı veya aşınmış lastik ayaklar yenilenmelidir. Gölet havalandırıcısı tarafından damlama suyu, yağmur suyu emilmeyecek şekilde çalıştırın.



**Tüm bakım ve temizlik işlerinden önce gölet havalandırıcısının şebeke fişini çekin.**



Hava gücü görünür şekilde düşüyorsa, bunun çeşitli nedenleri olabilir. Özellikle kapalı bir çıkış taşının buna neden olup olmadığı kontrol edilmelidir. Çözüm: Çıkış taşı değiştirin veya temiz su ile temizleyin. Hava gücü hala düşük ise, cihazın çıkış deliğindeki temizleme keçesi temizlenmeli veya yenilenmelidir (bunun için ürüne özgü dokümana bakın). Belirtilen yöntemler çözümü getirmiyorsa, içerideki lastik diyaframlar aşınmış olabilir. Cihaz açılacağından dolayı lastik diyafram değişimi sadece yetkili, uzman kişiler (elektrikçi) tarafından gerçekleştirilmelidir.



**Yedek parçalar:** Yedek parçaları YP numarasını (bkz. ürün dokümanındaki parçalara ayrılmış çizimi) belirterek satıcınızdan veya doğrudan HEISSNER'den bulabilirsiniz.



**Eski cihaz tasfiyesi:** Yandaki sembol ile işaretlenmiş cihazlar, ev çöpü ile birlikte atılmamalıdır. Bu tarz elektronik ve elektrikle çalışan eski cihazları ayrı olarak tasfiye etmelisiniz. Lütfen yerel yönetiminizden talimatlara uygun tasfiyeler hakkında bilgi edinin. Çevreye duyarlı şekilde yapılan bu tasfiye sayesinde eski cihazları geri dönüşüme veya başka yöntemlerle tekrar kullanıma kazandırmış olursunuz.



**Garanti :** Bu garanti koşulları ilave garanti hizmetlerini düzenlerler. Yasal garanti talepleri bu garanti tarafından etkilenmez. Garanti, garanti kartı ve/veya satın alma belgesi (kasa fişi, fatura) ile belgelendiği son kullanıcının satın alma tarihinden itibaren başlar. Garanti hizmetleri sadece malzeme veya üretim hatalarının neden olduğu kusurları kapsar. Garanti hizmetleri gönderilmiş ürünün ücretsiz onarılmasıyla veya bizim seçimimize göre sorunsuz bir cihazın gönderilmesiyle

TR

gerçekleşir. Yapı olarak eşdeğer bir ürün HEISSNER GMBH'nin ürün yelpazesinde bulunmadığında, garanti hizmeti teknik bakımdan benzer özelliklere sahip bir ürünün gönderilmesiyle yerine getirilebilir. Garanti hizmetine yönelik haklar ancak ürün amacına ve kullanım talimatındaki önerilere uygun şekilde kullanıldıysa ortaya çıkar. Tekniğe uygun olmayan montajdan, usulüne uygun olmayan veya kötüye kullanımdan (özellikle pompalarda kuru çalışma nedeniyle yatak veya motor hasarları ve kum veya taşlarının emilmesi nedeniyle meydana gelen arızalar), güvenlik talimatlarına dikkat edilmemesinden, yetersiz bakımından veya zorla kullanımdan veya dış etkilere (özellikle kanat çarkının kırılması veya hasar görmesi, yetersiz temizlikten dolayı aşırı kireç içeren su nedeniyle meydana gelen hasarlar), üründe kendi yaptığınız değişikliklerden, hasara uğramış veya kısaltılmış soket veya kablodan ve ayrıca amacına uygun kullanım nedeniyle ortaya çıkan normal aşınmalardan dolayı meydana gelen arızalar garanti hizmeti dışında kalmaktadır. Özellikle nakliye hasarları ve ayrıca bu nedenle meydana gelebilecek hasarlar ve masraflar garanti hizmetinin dışındadır. Üründe HEISSNER tarafından yapılmayan veya HEISSNER tarafından yetkilendirilmemiş servis merkezleri tarafından yapılan müdahaleler sonucunda garanti hizmeti sona erer. Ürünün onarımı veya değişimi garanti süresinin uzamasına neden olmaz, ayrıca değiştirilen veya onarılan cihaz veya takılan benzer yapı parçaları için yerine getirilmiş garanti hizmeti nedeniyle yeni bir garanti süresi yürürlüğe konulmaz. Yedek teslimat için sökülen parçalar veya cisimler HEISSNER GMBH'nin malı haline gelir.

EE

## HOIATUS

- ▶ See üksus saab kasutada 8-aastastel lastel ja vanematel ning isikute, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puudub kogemus ja teadmised, kui neid jälgitakse või juhendamise käsitleb ohutut kasutamist tehnika ja mõista sellest tulenevaid ohte.
- ▶ Ärge lubage lastel mängida seadme.
- ▶ Puhastus ja hoolduse tohib teha lastele ilma järelevalveta.
- ▶ Seade peab olema kaitstud jääkvoolukaitsme koos hinnanguga rikkevoolukaitse 30 mA.
- ▶ Ühendada kui elektrilised andmed seadmest ja toiteallikas mängu. Seade andmete asub sildil seadme pakendil või käsitsi.

- ▶ **surma või tõsiseid vigastusi elektrilöögi on võimalik! Enne jõudmist vette, > 12 V AC või > 30 V DC katkestamine seadmete vee pingega toiteallikaga.**
- ▶ **Ärge kasutage, kui puuduvad isikud vees.**
- ▶ **Kahjustatud nööri ei saa asendada. Visake seade.**

### Tiigi aeraatori kasutusjuhend

Hoidke see juhend hilisema kasutamise tarbeks alles. Toote edasiandmisel tuleb kaasa anda ka see juhend.

Selles juhendis on tähtis informatsioon tähistatud alljärgnevalt:



**See sümbol hoiatab Teid elektrist tulenevate ohtude eest**



**See sümbol hoiatab Teid üldiste vigastusohude eest**



**Ohutusjuhised**



**Informatsioon ehituse ja käitamise kohta**



**Informatsioon korrashoiu ja hoolduse kohta**



**Elektrist tulenev oht:** Elektriseadmete kokkupuutel veega võib tekkida elektrilöögi oht. Võtke seade kasutusse alles siis, kui kõik vajalikud installatsiooni- ja ühendustööd on lõpetatud. Laske seadme kõik remonttööd teostada ainult firmal HEISSNER. Aajatundmatult teostatud remonttööde tulemusel võivad tekkida kasutaja jaoks kõrgendatud ohud.



**Ohutusjuhised:** Pidage seadme kasutamisel kinni ohutusjuhistest ja firma HEISSNER poolt määratud kasutuseesmärgist. Asjatundmatust kasutamisest tulenevate rikete või kaudsete kahjude korral vastutab käitaja. Ärge kasutage seadet kaabli või korpuse rikke korral. Kahjustatud kaablit ei ole võimalik remontida ega asendada. Sellisel juhul palun utiliseerige seade defektsena. Vooluvõrku ühendamine võib toimuda ainult kaitsekontaktiga pistikupesade kaudu. Käitamine kaitsekontaktita pistikupesade või juhtmete kaudu on keelatud. Ärge kandke ega tõmmake seadet kunagi hoides kinni elektrikaablit.





**Paigaldamine ja käitamine:** Kasutuselevõtt on lubatud ainult ohutusjuhiste järgimisel. Valige tiigi aeraatori käitamise jaoks välja tasane, kuiv pinnas. Vastavalt variandile on tiigi aeraatorit lubatud kasutada välitingimustes, samas on teda eelistatavalt soovitatav käitada kaetud või pritse- ja vihmavee eest kaitstud kohas ning mitte vahetult tiigi ääres. Samuti on keelatud tiigi aeraatorit paigaldada süvistatud kohtadesse, kuhu võib koguneda vesi. Käitamisel peab tiigi aeraator asuma veepinnast kõrgemal kaitstud kohas. Soovitatav on täielikult

EE

kasutada läbipaistva õhuvooliku 10m pikkust. Veenduge, et õhuvoolikute monteerimisel ei oleks võimalik tiigi aeraatorit vette tõmmata, vajadusel fikseerige tiigi aeraator paigalduskohas. Kinnitage õhutuskivi õhuvooliku ühe otsa külge. Vooliku teine ots lükake õhupumba pihustidüüsile. Igal juhul kasutage alati kaasasolevat tagasilöögiklappi. Selleks tuleb voolik tiigi aeraatori taga umbes 20 kuni 30 cm kaugusel läbi lõigata ja tagasilöögiklapp ühendada nüüd lahtiste voolikuotste külge. Tagasilöögiklapi paigaldamisel tuleb järgida noolega tähistatud läbivoolusuunda. Tagasilöögiklapp väldib kapillaarmõju või kondenseerumise tulemusel tekkiva vee või niiskuse sattumist õhupumpa. Mitme pihustidüüsiga mudelite korral peavad välitingimustes kasutamisel kõik düüsid olema alati varustatud vooliku ja tagasilöögiklapiga, seda ka siis, kui neid ei kasutata.


 **Tiigi aeraator peab alati olema paigaldatud aereeritava veekogu veepinnast kõrgemale. Järgida piisavat ohutusvahemikku tiigi servani. Õhupumpa ei tohi panna vette ega vees asuvana käitada.**

 Asetage õhutuskivi soovitud kohta. Kasutuselevõtmine ja väljalülitamine toimub võrgupistikü ühendamise ja eemaldamise abil. Vastavalt mudelile ja variandile on võimalik tiigi aeraatori õhutootlikkust muuta pöördlüli abil. Õhutuskivi juures eralduvast õhust ja vooliku ülestõukejõust tulenevalt kerkib õhutuskivi käitamisel veepinnale. Seda saate vältida õhutuskivi kinnitamisega põhja külge või raskuse kivi paigaldamisega tema peale. Soovitus: Väga edukalt aitab seda ülestõukejõudu vältida vooliku otsa ja õhutuskivi külge kinnitatud kividega täidetud võrgust kott. Järgida tuleb õhutuskivide tüübisildil toodud maksimaalselt võimalikku sügavust.

 Tiigi aeraatorit võib kasutada tiigi aereerimiseks üksinda või kombineeritult koos teiste mehaaniliste jäätõrjeseadmetega. Kui soovitakse talvel vältida näiteks veepinna külmumist, võib mõningatel juhtudel olla soovitatav veepumba pidev töörežiim. Pidage sealjuures silmas, et efektiivsus võib varieeruda sõltuvalt individuaalsest paigalduskohast, kasutustingimustest ja eelkõige ümbritsevatest keskkonningimustest ning sellest tulenevalt ei ole võimalik täielikult tagada jää puudumist. Tiigi aeraator töötab vaikselt ja on kummijalgade abil aluspinnast akustiliselt eraldatud.

 **Ärge käitage õhupumpa kummijalgade puudumisel.** Kahjustatud või kulunud kummijalad tuleb asendada. Käitage tiigi aeraatorit alati selliselt, et puudub võimalus vett tilkadena või vihmavett sisse imeda.

 **Eemaldage enne kõiki hooldus- ja puhastustöid tiigi aeraatori võrgupistikü vooluvõrgust.**

 Õhutootlikkuse märgataval vähenemisel võivad olla mitmed põhjused. Kõigepealt tuleks kontrollida, kas selle põhjuseks on ummistunud õhutuskivi. Abinõu: Õhutuskivi asendada või puhastada puhta veega. Kui õhutootlikkus on jätkuvalt väike, tuleks puhastada või asendada seadme imiavas asuv puhastusvilt (vaata selleks toote kaaskirja). Kui mõlemad eelpool nimetatud meetodid ei anna soovitud tulemust, võivad teatud tingimustel olla seadme sees asuvad kummimembraanid kulunud. Kuna kummimembraanide uuendamiseks on vajalik seadme avamine, peaks seda teostama ainult selleks volitatud, vastava väljaõppega isik (elektriala spetsialist).



**Varuosad:** Varuosad tellige varuosa numbri järgi (vaata joonis tootelehel) oma müügiesindaja või otse firma HEISSNER kaudu.



**Kasutatud seadmete utiliseerimine:** Kõrvaltoodud sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga. Te olete kohustatud sellised elektri- ja elektroonikaseadmed eraldi utiliseerima. Palun tutvuge oma elukohajärgsetes ametkondades kindlaksmääratud utiliseerimisvõimalustega. Kasutatud seadmete keskkonnasõbraliku utiliseerimisega aitate Te kaasa nende taastootmisele või muul viisil taaskasutamisele.



**Garantii:** Need garantiitingimused reguleerivad täiendava garantii ulatust. See garantii ei puuduta seadusega tagatud garantiist tulenevaid õigusi. Garantii algab lõpptarbija poolt ostu sooritamise kuupäevast, mida tuleb tõendada garantiikaardi ja / või ostukviitungi (kassatšekk, kvitung) esitamisega. Garantii kehtib eranditult nende puuduste osas, mis tulenevad materjali- või tootmisveast. Garantii alusel toimub meepoolsele valikule kas edastatud toote tasuta remont või asendamine korras seadmega. Kui sarnase konstruktsiooniga toode ei kuulu enam firma HEISSNER GMBH sortimenti, on garantii raamides võimalik asendamine samaväärsete tehniliste omadustega tootega. Garantii kehtib eranditult ainult siis, kui toote kasutamine toimus nõuetele vastavalt ja kooskõlas kasutusjuhendis toodud soovitustele. Garantii ei kehti rikete puhul, mis on tekkinud nii nõuetele mittevastava paigalduse, asjatundmatu või vale kasutamise (eriti pumba kuival töötamisel tekkinud laagri või mootori kahjustused ja liiva või kivide sisseimeemisest tekkinud rikked), ohutusnõuete eiramise, puuduliku hoolduse kui ka jõu kasutamise või võõrmõjude (eriti ka ventilaatori purunemine ja kahjustus, suure katlakivisisaldusega veest tulenevad kahjustused ebapiisava puhastamise korral) tulemusel, toote omavolilisel muutmisel, kahjustatud või lühendatud pistiku või kaabli korral, samuti sihipärasel kasutamisel tekkinud kulumise korral. Eelkõige ei kehti garantii nii transportkahjustuste kui ka riketest tulenevate kaudsete kahjude ja kulude osas. Garantii ei kehti, kui toote juures on töid teostanud keegi teine peale firma HEISSNER või firma HEISSNER poolt volitatud teeninduspunkti. Toote remont või asendamine ei too endaga kaasa garantiiaja pikenemist ja garantiikorras asendatud või remonditud seadme või võimalike paigaldatud varuosade suhtes ei alga uus garantiiaeg. Demonteeritud osad või komponendid lähevad peale asendamist üle firma HEISSNER GMBH omandusse.

## AVISO

- **O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre**

(PT)

o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.

- ▶ Crianças não podem brincar com o aparelho.
- ▶ A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- ▶ O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30 mA - rated leakage current.
- ▶ Antes de conectar o aparelho, controlar que as características eléctricas do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na etiqueta de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- ▶ Morte ou graves lesões por electrocussão! Antes de meter a mão na água, desligue todos os aparelhos com uma tensão eléctrica >12 V AC ou >30 V DC que se encontram na água.
- ▶ Operar o aparelho só quando não estão pessoas na água.
- ▶ O cabo de alimentação defeituoso não pode ser substituído. O aparelho deve ser substituído.

### Manual de instruções do ventilador de lagos

ConsERVE este manual para utilizações futuras. Em caso de uma alteração do proprietário do artigo, este manual deverá também ser transmitido.

As informações importantes contidas neste manual estão assinaladas do seguinte modo:



**Este símbolo alerta-o relativamente a perigos decorrentes da electricidade**



**Este símbolo alerta-o para perigos de ferimentos gerais**



**Indicação de segurança****Informação relativa à instalação e utilização****Informações relativas à manutenção e conservação**

**Perigo devido à eletricidade:** Aparelhos elétricos que entrem em contacto com a água poderão representar um perigo de eletrocussão. Coloque o aparelho em funcionamento apenas quando todos os trabalhos de instalação e ligação necessários estiverem concluídos. As reparações do aparelho deverão ser realizadas apenas pela HEISSNER. Reparações indevidas poderão representar consideráveis perigos para o utilizador.



**Indicações de segurança:** Utilize o aparelho apenas sob a observância das indicações de segurança e para a finalidade prevista pela HEISSNER. Quaisquer danos e consequências de uma utilização indevida são da responsabilidade do utilizador. Não opere o aparelho caso o cabo ou a caixa pareçam estar danificados. Um cabo danificado não poderá ser reparado, nem substituído. Por favor, elimine o aparelho inutilizado. A utilização na rede elétrica só poderá ocorrer através de tomadas com ligação à terra. É proibida a operação em tomadas ou cabos sem ligação à terra. Nunca transporte nem puxe o aparelho pelo cabo de ligação.




**Montagem e operação:** Colocação em funcionamento apenas sob a observância das indicações de segurança. Selecione uma superfície plana e seca para a operação do ventilador de lagos. Em função do modelo, o ventilador de lagos pode ser indicado para a utilização em espaços exteriores, no entanto, deverá ser utilizado preferencialmente numa área coberta ou protegida contra salpicos e contra a chuva e não diretamente na margem do lago. Do mesmo modo, o ventilador de lagos não deve ser montado em locais profundos, onde a água se possa acumular. O ventilador de lagos deve ser operado a partir de uma localização protegida, acima do nível da água. Recomenda-se que aproveite totalmente os 10 m de comprimento da mangueira de ar transparente. Certifique-se de que o ventilador de lagos não possa ser puxado para dentro do lago, através da montagem das mangueiras de ar, fixando, se necessário, o ventilador no local de aplicação. Monte a pedra difusora numa das extremidades da mangueira de ar. Insira a outra extremidade da mangueira no bocal difusor da bomba de ar. De qualquer modo, utilize sempre a válvula de retenção fornecida. Para este efeito, separe a mangueira a uma distância de aprox. 20 a 30 cm atrás do ventilador de lagos e monte a válvula de retenção na extremidade da mangueira agora aberta. Durante a montagem da válvula de retenção, deverá respeitar o sentido de passagem assinalado com uma seta. A válvula de retenção impede uma infiltração de água ou de humidade na bomba de ar por ação de capilaridade ou condensação. Em modelos com vários bocais difusores, em caso de utilização ao ar livre, todos os bocais devem estar sempre equipados com mangueira e válvula de retenção, mesmo que não devam ser necessárias.





**O ventilador de lagos deve estar sempre disposto acima do nível da água a ventilar. Mantenha uma distância de segurança suficiente**

PT


### **em relação à margem do lago. A bomba de ar não pode ser mergulhada em água, nem operada debaixo de água.**


 Posicione a pedra difusora no local pretendido. A colocação em funcionamento e a desativação são realizadas através da inserção e remoção da ficha de rede. Em função do modelo e da versão, o débito de ar do ventilador de lagos pode ser alterado por um regulador rotativo. Graças ao ar admitido na pedra difusora e à força ascensional da mangueira, a pedra difusora sobe até à superfície da água durante o funcionamento. Poderá resolver isto, ancorando a pedra difusora no solo ou fazendo peso sobre ela com uma pedra. Dica: Um saco de rede atado com a pedra difusora na extremidade da mangueira, estando cheio de pedras, evita eficazmente esta força ascensional. Deverá respeitar-se a profundidade máxima possível das pedras difusoras em conformidade com a placa de características.


 O ventilador de lagos pode ser operado independentemente ou em combinação com outros dispositivos de prevenção de gelo mecânicos para a ventilação de lagos. Caso se pretenda que a superfície da água não congele no inverno, poderá, sob determinadas circunstâncias, ser recomendável um funcionamento permanente da bomba de ar. No entanto, tenha em atenção que a eficácia poderá variar em função do tipo individual de aplicação, das condições de utilização e de condições ambiente extremas e que não podemos oferecer qualquer garantia relativamente à ausência absoluta de gelo. O ventilador de lagos não produz muito ruído durante o funcionamento e está desligado da base, em termos acústicos, devido aos pés de borracha.

 **Não opere a bomba de ar sem os pés de borracha.** Os pés danificados ou gastos devem ser substituídos. Opere o ventilador de lagos sempre de modo que não possam ser sugados salpicos de água ou água da chuva.

 **Antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza, retire a ficha de rede do ventilador de lagos.**

 Caso o débito de ar se deteriore visivelmente, poderão existir vários motivos para tal. Em primeiro lugar, deverá verificar se a causa é uma pedra difusora entupida. Resolução: Substitua a pedra difusora ou limpe-a com água limpa. Caso o débito de ar continue reduzido, o feltro de limpeza na abertura de aspiração do aparelho deverá ser limpo ou substituído (a este respeito, consulte a ficha específica do produto). Caso nenhum dos métodos supracitados resulte, as membranas de borracha no interior poderão estar desgastadas. Uma substituição das membranas de borracha deverá ser realizada apenas por pessoal técnico autorizado (eletricistas), visto que, para esse efeito, será necessário abrir o aparelho.

 **Peças de reposição:** Poderá adquirir peças de reposição indicando o número ET (ver vista explodida na ficha do produto) junto do seu vendedor ou diretamente junto da HEISSNER.

 **Eliminação de aparelhos antigos:** Os aparelhos assinalados com o símbolo aqui apresentado não podem ser depositados no lixo doméstico. Estes aparelhos elétricos e eletrónicos antigos devem ser separados. Informe-se junto das suas autoridades de administração local acerca das possibilidades de eliminação regulamentada. Com esta eliminação ecológica, os aparelhos antigos serão reciclados ou reaproveitados de outras formas.

**i Garantia:** Estas condições de garantia regulam prestações de garantia adicionais. Os direitos legais de garantia não são afetados por esta garantia. A garantia tem início no dia da aquisição por parte do consumidor final, que deve ser comprovado pela apresentação do certificado de garantia e/ou do comprovativo da compra (talão de compra, recibo). O serviço de garantia abrange exclusivamente falhas resultantes de defeitos de fabrico ou de material. A garantia poderá ser prestada, a nosso critério, através da reparação gratuita do produto enviado ou através da substituição por um aparelho novo. Caso já não esteja disponível nenhum produto do mesmo modelo no catálogo da HEISSNER GMBH, a garantia poderá ser prestada através da entrega de um produto com características técnicas equivalentes. Terá direito à garantia apenas caso o produto tenha sido tratado devidamente e de acordo com as recomendações contidas no manual de instruções. Excluídos do direito à garantia estão danos resultantes de instalação indevida, aplicações abusivas ou indevidas (especialmente danos no rolamento ou motor devido ao funcionamento a seco das bombas e danos provocados pela aspiração de areia ou pedras), inobservância das disposições de segurança, manutenção insuficiente, bem como exercício de força excessiva ou influências externas (especialmente quebra ou danos no rotor de pás, danos provocados por água com um elevado teor de calcário e insuficiente limpeza), alterações ao produto por iniciativa própria, fichas ou cabos danificados ou cortados, bem como degaste normal em caso de utilização correta. Do direito à garantia estão excluídos especialmente danos provocados pelo transporte, bem como danos e custos decorrentes de falhas. Perderá o direito à garantia em caso de intervenções no produto que não tenham sido realizadas pela HEISSNER ou por centros de assistência autorizados pela HEISSNER. A reparação ou a substituição do produto não implicam um prolongamento do período da garantia, nem um novo período de garantia é iniciado devido a uma garantia já concedida para o aparelho substituído ou reparado ou para peças de reposição eventualmente montadas. As peças desmontadas ou objetos para os quais seja efetuada uma entrega de substituição são propriedade da HEISSNER GMBH.

## BRĪDINĀJUMS

- ▶ Šī vienība var tikt izmantoti bērniem vecumā no 8 gadu vecuma, un personām ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai trūkst pieredzes un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai instruēti par drošu lietošanu iekārtu un saprast saistītos riskus.
- ▶ Neļaujiet bērniem spēlēties ar ierīci.
- ▶ Tīrīšana un lietotāja apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.

LV

- ▶ Ierīcei jābūt aizsargātai ar noplūdes strāvas, ar nominālo atlikušo strāvu 30 mA.
- ▶ tikai pieslēgt, kad elektriskās ierīces datus un elektroapgādes spēles. Ierīce dati atrodas uz uzlīmes ierīces, uz iepakojuma vai rokasgrāmatā.
- ▶ nāvi vai smagus ievainojumus, no elektriskās strāvas triecienu, ir iespējams! Pirms sasniedzot ūdenī, > 12 V AC vai > 30 V DC atvienošanas ierīces ūdenī ar spriegumu no barošanas avota.
- ▶ Nedarbiniet, ja nav personas ūdenī.
- ▶ Bojāts vads nevar aizstāt. Atbrīvojieties no ierīces.

## Diņa aeratora lietošanas instrukcija

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju turpmākai lietošanai. Nododot ražojumu tālāk, līdzī jādod arī šī lietošanas instrukcija.

Svarīga informācija šajā instrukcijā ir apzīmēta šādi:



Šis simbols brīdina par elektriskās strāvas riskiem



Šis simbols brīdina par vispārējiem traumu gūšanas riskiem



Drošības norādījums



Informācija par uzbūvi un lietošanu



Informācija par apkopēm un kopšanu



**Elektriskās strāvas risks:** Ja elektroierīces nonāk saskarē ar ūdeni, tās rada elektriskās strāvas trieciena risku. Sāciet ierīces lietošanu tikai pēc tam, kad ir pabeigti visi nepieciešamie montāžas un pievienošanas darbi. Ierīces remontu uzticiet vienīgi firmas HEISSNER darbiniekiem. Nelietprātīgi veikta remonta rezultātā lietotājam var rasties nopietns apdraudējums.



**Drošības norādījumi:** Ierīces lietošana atļauta, tikai ievērojot drošības norādījumus, un to izmantojot HEISSNER paredzētajam lietošanas mērķim. Bojājumi vai netiešie zaudējumi, kas radušies nelietprātīgas lietošanas rezultātā, ir tikai lietotāja kompetencē. Nelietojiet ierīci, ja kabelis vai korpuss izskatās bojāts. Bojāta kabeļa remonts, kā arī nomaina nav iespējama. Tādā gadījumā utilizējiet

ierīci kā darbnederīgu. Ierīces pievienošana elektrotīklam atļauta tikai kontaktligzdās ar zemējumu. Ierīces pievienošana kontaktligzdām vai līnijām bez zemējuma kontakta nav atļauta. Nekad nesiet vai nevelciet ierīci, turot aiz pieslēguma vada.

**i Montāža un ekspluatācija:** Ierīces ieslēgšana tikai ievērojot drošības norādījumus. Atrodiet diķa aeratora lietošanai līdzenu, sausu pamatu. Diķa aerators - atkarībā no konstrukcijas veida - ir atļauts lietošanai ārpus telpām, taču labāk to vajadzētu novietot nosegtā, resp., no ūdens šļakatām un lietus ūdens pasargātā vietā, nevis tieši uz diķa malas. Tāpat diķa aeratoru nedrīkst uzstādīt padziļinājumos, kur var uzkrāties ūdens. Diķa aeratora ekspluatācija veicama no aizsargātas atrašanās vietas, virs ūdens līmeņa. Ieteicams izmantot visu 10 m garās caurspīdīgās gaisa šļūtenes garumu. Nodrošiniet, lai, veicot diķa aeratora gaisa šļūtenju montāžu, diķa aeratoru nevar ievilkāt diķī, resp., nostipriniet diķa aeratoru uzstādīšanas vietā. Vienā gaisa šļūtenes galā uzmontējiet izplūdes akmeni. Otru šļūtenes galu uzspraudiet gaisa sūkņa izplūdes sprauslai. Jebkurā gadījumā vienmēr lietojiet komplektā piegādāto pretvārstu. Lai to izdarītu, pārgrieziet šļūteni apm. 20 līdz 30 cm attālumā aiz diķa aeratora un uzmontējiet pretvārstu uz vaļējiem šļūtenes galiem. Veicot pretvārsta montāžu, ir jāievēro caurteces virziens, kas ir apzīmēts ar bultiņu. Pretvārsts neļauj ūdenim, kas veidojas kapilaritātes vai kondensācijas rezultātā, resp., mitrumam iekļūt gaisa sūknī. Modeļiem ar vairākām izplūdes sprauslām, ja tos lieto ārpus telpām, visām sprauslām jābūt aprīkotām ar šļūteni un pretvārstu, arī tad, ja šļūtenes netiek izmantotas.

**⚡ Diķa aeratoram nepārtraukti jābūt novietotam virs ūdens līmeņa, kur notiek ūdens aerācija. Ievērojiet pienācīgu drošības attālumu līdz diķa malai. Gaisa sūknī nedrīkst iegremdēt ūdeni vai lietot, iegremdētu ūdeni.**

**🔧** Novietojiet izplūdes akmeni vēlamajā vietā. Ierīces ieslēgšana un izslēgšana notiek, iespraužot vai atvienojot ierīces kontaktdakšu. Atkarībā no modeļa un konstrukcijas veida, diķa aeratora gaisa plūsmas jaudu iespējams mainīt ar grozāmo regulatoru. Ierīces darbības laikā no izplūdes akmens izplūstošais gaiss ar šļūtenes spiedienu tiek izpūsts uz ūdens virsmas. Procesu varat sekmēt, noenkurojot izplūdes akmeni diķa dibenā vai papildus noslogojot to ar citu akmeni. Padoms: ja šļūtenes galā kopā ar izplūdes akmeni būs piesiets ar akmeņiem piepildīts tikliņš, tas būtiski samazinās izplūdes spēku. Ievērojiet uz datu plāksnītes norādīto maksimālo izplūdes akmens novietošanas dziļumu.

**i** Diķa aeratoru var lietot diķa ūdens aerācijai vienu pašu vai kombinācijā ar citām mehāniskajām ierīcēm, kas neļauj diķim aizsilt. Ja, piemēram, diķa ūdens virsma ziemā nedrīkst aizsilt, atkarībā no apstākļiem, var būt ieteicama gaisa sūkņa nepārtraukta darbība. Taču jāņem vērā, ka efektivitāte var būt mainīga, atkarībā no individuālā ierīces uzstādīšanas veida, lietošanas apstākļiem, kā arī no ekstrēmiem laika apstākļiem. Tādēļ nevar dot nekādas garantijas attiecībā uz absolūtu diķa ūdens aizsalšanas novēršanu. Diķa aerators darbojas bez trokšņa un ar gumijas kājām ir akustiski atvienots no pamata.

**⚠ Nelietojiet gaisa sūknī bez gumijas kājām.** Bojātas vai nolietojušās gumijas kājas ir jānomaina. Vienmēr lietojiet diķa aeratoru tā, lai tas nevar iesūkt ūdens pilienus vai lietus ūdeni.

LV

**Ikreiz pirms jebkādu apkopes un tīrīšanas darbu veikšanas vispirms atvienojiet diĶa aeratora kontaktdakšu.**

Ja jūtami samazinās gaisa plūsmas jauda, tam var būt vairāki iemesli. Vispirms vajadzētu pārbaudīt, vai iemesls nav pieliktais izplūdes akmens. Palīdzība: nomainiet izplūdes akmeni vai izmazgājiet to ar tīru ūdeni. Ja gaisa plūsmas jauda joprojām ir par vāju, jātīrīta vai jānomaina ierīces sūcējatverē esošais tehniskais tīrīšanas audums (skatīt raĶojuma specifikāciju). Ja abas iepriekš minētās metodes nedod rezultātu, noteiktu apstākļu ietekmē ir nodilušas iekšpusē esošās gumijas membrānas. Gumijas membrānu nomainīa jāuztīc pilnvarotam kvalificētam speciālistam (elektriķim), jo, lai veiktu nomainīu, ir jāatver ierīce.



**Rezerves daļas:** Rezerves daļu pasūtīšana, norādot rezerves daļas numuru (skatīt montāžas shēmu raĶojuma tehnisko datu lapā) pie sava tirdzniecības pārstāvjai vai tieši uzņēmumā HEISSNER.



**Nolietoto ierīču utilizācija:** Ierīces, kas apzīmētas ar blakus redzamo simbolu, nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Jums ir jāievēro noteikumi par nokalpojušo elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu atsevišķu utilizāciju. Par reglamentētajām nolietoto ierīču utilizācijas iespējām jautājiet savā vietējā pašvaldībā. Utilizējot ierīces šādā, videi draudzīgā veidā, jūs nodosiet nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei vai cita veida atkārtotai izmantošanai.



**Garantija:** Šie garantijas noteikumi regulē papildu garantijas pakalpojumus. Ar šo garantiju netiek skartas likumdošanā paredzētās garantijas tiesības. Garantija sākas dienā, kad gala patērētājs ir iegādājies ierīci, ko apliecina, uzrādot garantijas karti un/vai pirkuma dokumentu (kases čeku, kvīti). Garantijas tiesības attiecināmas tikai uz tiem trūkumiem, kas radušies materiālu defekta vai raĶotāja kļūdas dēļ. Garantijas pakalpojums ietver iesūtītā raĶojuma bezmaksas remontu vai teicamā stāvoklī esošas ierīces nosūtīšanu apmaiņai - pēc mūsu ieskatiem. Ja identiskas konstrukcijas raĶojums vairs nav pieejams HEISSNER GMBH sortimentā, garantijas pakalpojums tiek veikts, piegādājot raĶojumu ar salīdzināmu tehnisko raksturojumu. Tiesības saņemt garantijas pakalpojumu ir tikai tādā gadījumā, ja raĶojums ir lietots pareizi un saskaņā ar lietošanas instrukcijas ieteikumiem. Garantijas pakalpojuma saņemšanas tiesības ir izslēgtas, ja ierīcei bojājumi radušies neprofesionālas montāžas, ļaunprātīgas vai nepareizas lietošanas rezultātā (īpaši - gultņu vai motora bojājumi, sūkņim darbojoties bez ūdens, kā arī bojājumi smilts vai akmeņu iesūkšanas rezultātā), neievērojot drošības noteikumus, nepietiekami veiktu apkopju, kā arī spēka pielietošanas vai ārējas iedarbības rezultātā (īpaši spārnu rata lūzumi vai bojājumi, bojājumi, ko radījis ūdens ar augstu kāļķa saturu nepietiekamas tīrīšanas rezultātā); ja raĶojumam patvaļīgi veiktas izmaiņas, sabojāta kontaktdakša, sabojāts vai saīsināts kabelis, kā arī konstatējams normāls nodilums, kas radies, lietojot ierīci paredzētajam mērķim. No garantijas pakalpojumiem galvenokārt ir izslēgti transportēšanas gaitā radušies bojājumi, kā arī zaudējumi defektu dēļ un netiešie zaudējumi. Tiesības uz garantiju nav spēkā, ja tiek konstatēts, ka raĶojumā jau notikusi iejaukšanās, kas nav veikta uzņēmumā HEISSNER vai HEISSNER pilnvarotā servisā. RaĶojuma remonta vai apmaiņas gadījumā garantijas laiks netiek pagarināts, kā arī netiek noteikts jauns garantijas laiks jau iepriekš veikta garantijas pakalpojuma ietvaros nomainītai vai salabotai ierīcei, kā arī jebkādām iebūvētajām rezerves daļām. Demontētās daļas vai priekšmeti, kas tiek apmainīti pret jauniem, paliek HEISSNER GMBH īpašumā.

86



## ĮSPĖJIMAS

LT

- ▶ Šis įrenginys gali būti naudojamas amžiaus 8 metų vaikams ir aukščiau ir riboto fizinių, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba patirties bei žinių trūkumo, jeigu jie yra prižiūrimi arba pavedė dėl saugų įrangos ir suprasti susijusią riziką.
- ▶ Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu.
- ▶ Valymo ir jo priežiūrą, turi būti padaryta vaikų be priežiūros.
- ▶ Įrenginys turi būti apsaugotos liekamosios srovės įtaisas su nominalus likutinę srovę 30 mA.
- ▶ prisijungti tik tada, kai elektros duomenys iš prietaiso ir maitinimo rungtynių. Prietaisas duomenys ant etiketės ant prietaiso, ant pakuotės arba instrukcijoje.
- ▶ mirtį ar sunkų sužalojimą nuo elektros smūgio yra įmanoma! Prieš pasiekiant į vandenį, > 12 V AC arba > 30 V DC atjungti įrenginius vandenyje su iš elektros tinklo įtampą.
- ▶ Nenaudokite, jeigu nėra jokių vandens asmenys.
- ▶ Pažeistas kabelis negali būti pakeista. Disponuoti prietaiso.

### Tvenkinio aeratoriaus naudojimo instrukcija

Įsaugokite šią naudojimo instrukciją, kad galėtumėte prireikus pasinaudoti. Perduodami dokumentus, perduokite ir naudojimo instrukciją. Svarbi informacija šioje instrukcijoje pažymėta taip:



Šis ženklas įspėja apie elektros pavojų



Šis ženklas įspėja apie susižalojimo pavojų



Saugos nurodymai

LT



### Informacija apie konstrukciją ir naudojimą



### Informacija apie techninę apžiūrą ir priežiūrą



**Elektros keliamas pavojus:** Elektros prietaisams susilietus su vandeniu kyla elektros smūgio pavojus. Pradėkite naudoti prietaisą tik tada, kai baigti visi reikalingi instaliacijos ir sujungimo darbai. Prietaiso remonto darbus paveskite atlikti tik HEISSNER. Dėl netinkamo remonto naudotojui gali kilti didelių pavojų.



**Saugos nurodymai:** Naudokite prietaisą tik atsižvelgdami į saugos nurodymus ir tik HEISSNER nurodytais tikslais. Atsakomybė dėl žalos ar pasekmių dėl netinkamo naudojimo tenka naudotojui. Nenaudokite prietaiso, jei laidas ar korpusas yra pažeistas. Pažeistas laidas neremontuojamas ir nekeičiamas. Tokiu atveju prašome saugiai utilizuoti prietaisą. Prijungdami prie elektros maitinimo šaltinio, naudokitės tik elektros lizdu su apsauginiais kontaktais. Draudžiama naudoti elektros lizdą ar liniją be apsauginio kontakto. Niekada neneškite, neturkite prietaiso už prijungimo laido.



**Montavimas ir veikimas:** Pradėkite eksploataciją atsižvelgdami į saugos nurodymus. Tvenkinio aeratoriui parinkite lygų, sausą pagrindą. Tvenkinio aeratorius pritaikytas naudoti išorėje, todėl rekomenduojama jį įrengti uždengtoje, apsaugotoje nuo vandens ir lietaus zonoje bei toliau nuo tvenkinio krašto. Taip pat draudžiama įrengti aeratorių pagilintose vietose, kuriose gali kauptis vanduo. Tvenkinio aeratorius turi būti naudojamas saugioje vietoje, virš vandens lygio. Rekomenduojama naudoti 10 m ilgio skaidrų oro vamzdį. Montuodami oro vamzdį, pasirūpinkite, kad tuo metu į vandenį nebūtų įtrauktas tvenkinio aeratorius. Pritvirtinkite jį naudojimo vietoje. Oro vamzdžio gale sumontuokite akmeninį difuzorių. Kitą vamzdžio galą uždėkite ant oro purkštuko siurblyje. Visada naudokite komplekte esantį atgalinį vožtuvą. Šiuo tikslu atskirkite vamzdį 20–30 cm atstumu nuo tvenkinio aeratoriaus ir ant atviro vamzdžio galo sumontuokite atgalinį vožtuvą. Montuodami atbulinį vožtuvą, atkreipkite dėmesį į rodyklę pažymėtą išleidimo kryptį. Atgalinis vožtuvas apsaugo, kad siurblyje nesusidarytų vandens kapiliarinis poveikis ar kondensatas, drėgmė. Modeliuose su daugiau išleidimo purkštukų būtina prie visų purkštukų prijungti vamzdelius ir atgalinius vožtuvus, net ir tada, kai purkštukai nenaudojami.





**Tvenkinio aeratorius visada turi būti įrengtas virš vandens lygio. Išlaikykite pakankamą saugų atstumą iki tvenkinio krašto. Oro siurblio negalima panardinti į vandenį ar naudoti jo panardinto vandenyje.**




Akmeninį difuzorių padėkite pageidaujamoje vietoje. Eksploatacija ir išjungimas veikia įjungus ar išjungus elektros kištuką. Atsižvelgiant į modelį ir įrangą tvenkinio aeratoriaus galima skiriasi pagal sukamąjį reguliatorių. Į akmeninį difuzorių tiekiamas oras ir vamzdelio iškėlimas pakelia akmeninį difuzorių į vandens paviršių. Difuzorių galite pritvirtinti prie pagrindo arba pritvirtinti prie jo akmenį. Akmenį Patarimas: Prie vamzdžio galo pritvirtintas maišelis su akmenėliais padeda išvengti iškėlimo. Informacinėje lentelėje atsižvelkite į tinkamą akmeninio difuzoriaus gylį.




 Tvenkinio aeratorius gali veikti vienas arba gali būti naudojamas su kita mechanine neužšalancia įranga. Jei žiemą vanduo neužšąla, rekomenduojama nuolat naudoti oro siurbį. Atkreipkite dėmesį, kad veikimas priklauso nuo įrengimo vietos, sąlygų bei nuo ekstremalių oro sąlygų ir negalima užtikrinti, kad tvenkinys neužšals. Tvenkinio aeratorius veikia be garso ir yra pritvirtintas prie pagrindo guminėmis kojelėmis.


 **Ant oro siurblio privaloma uždėti gumines kojeles.** Pažeistos ar susidėvėjusios guminės kojelės turi būti atnaujintos. Naudokite vandens aeratorių taip, kad jis nesiurbtų lašų ar lietaus vandens.

 **Prieš techninės apžiūros ir valymo darbus ištraukite elektros kištuką iš tvenkinio aeratoriaus.**

 Dėl akivaizdžiai sumažėjusios oro galios gali būti daugelis priežasčių. Pirmiausia patikrinkite, gal to priežastis yra uždėtas akmuo orui. Pagalba: Akmeninį difuzorių pakeiskite arba valykite švari vandeniu. Jei oro galia vistic per silpna, išvalykite valymo fetrą prietaiso siurbimo angoje arba pakeiskite jį (žr. gaminio duomenų lapą). Jie nei vienas metodas nepadeda, vadinasi viduje susidėvėjusi guminė membrana. Guminę membraną gali pakeisti tik įgalioti specialistai (elektrikai), nes tokiu atveju reikia atidaryti prietaisą.

 **Atsarginės dalys:** Atsarginės dalis galite gauti pagal ET numerio duomenis (žr. gaminio lape brėžinį), susisiekę su savo pardavėju arba su HEISSNER.

 **Senų prietaisų utilizavimas:** Prietaisai, pažymėti šiuo simboliu, negali būti utilizuojami kartu su buitinėmis šiukšlėmis. Jūs esate įsipareigojęs elektros ir elektrotechnikos prietaisus utilizuoti atskirai. Susipažinti su utilizavimo galimybėmis galite vietinėje administracijoje. Utilizuodami prietaisus Jūs juos paliekate perdirbimui ar panaudojimui kitomis formomis.

 **Garantija :** Šios garantinės sąlygos apibrėžia papildomas garantines galimybes. Įstatyminiai garantiniai įsipareigojimai į šią garantiją neįtraukti. Garantija įsigalioja įsigijus produktą ir pateiktus garantinį lapą ir (arba) pirkimo čekį (sąskaitą). Garantija apima ir dalių trūkumą dėl medžiagos defektų ar gamintojo kaltės. Garantija suteikia galimybę nemokamai remontuoti atsiųstą gaminį arba pakeisti jį į naują. Jei reikiamas produktas išimtas iš HEISSNER GMBH asortimento, suteikiamas produktas su panašia technine specifikacija. Garantija pasinaudoti galima tada, kai gaminys naudojamas tinkamai ir pagal nurodymus naudojimo instrukcijoje. Garantija netaikoma, jei atsirado žala dėl netvarkingos instaliacijos, netinkamo naudojimo (ypač, kai sugadinamas guolis ar variklis dėl siurblio naudojimo sausumoje, arba siurbiami smėlis ar akmenys), saugos nurodymų nesilaikymo, techninės apžiūros trūkumo ar panaudojus jėgą ir dėl išorinių veiksų (tokių kaip sparnuotės lūžis ar pažeidimas, dėl kalkėto vandens), savavališko gaminio funkcijų pakeitimo, pažeidus, sutrumpinus kištuką ar laidus, taip pat dėl nusidėvėjimo tinkamo naudojimo atveju. Taip pat garantija nepadengia žalos bei išlaidų dėl transportavimo ar trūkumo. Garantijos netenkama ir tuomet, kai gaminys tvarkomas ne HEISSNER ar jam priklausančiuose techninės priežiūros skyriuose. Gaminio remontas ar pakeitimas nesuteikia ilgesnės ar naujos garantijos pakeistam prietaisui ar atsarginėms dalims. Keičiamos išmontuotos dalys ar medžiagos tampa HEISSNER GMBH nuosavybe.

## Инструкция за работа Аератор за изкуствени езера

Запазете тази инструкция, за да я използвате по-късно. При предаване на артикула на други лица трябва да се предава и инструкцията.

Важната информация в тази инструкция е обозначена както следва:



**Този знак Ви предупреждава за опасности от електричество**



**Този знак Ви предупреждава от обща опасност от наранявания**



**Указание за безопасност**



**Информация за монтиране и употреба**



**Информация за техническо обслужване и поддръжка**



**Опасност от електричество:** Съществува опасност от токов удар, ако електрически уреди влязат в допир с вода. Въвеждайте уреда в експлоатация едва след приключване на всички необходими дейности по инсталиране и свързване. Ремонтите по уреда трябва да се извършват само от фирма HEISSNER. При неправилни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



**Указания за безопасност:** Използвайте уреда само спазвайки указанията за безопасност и предвидената от фирма HEISSNER цел на използване. Потребителят отговаря за увреждания или възникващи в следствие щети поради неправилно използване. Не работете с уреда, ако кабелът или корпусът Ви се струват дефектни. Повреденият кабел не подлежи на ремонт и не може да бъде сменен. В такъв случай отстранявайте уреда като негоден да функционира. Използването в електрическата мрежа е позволено само в заземени контакти. Не се допуска експлоатация в контакти или кабели без заземяване. Никога не носете и не теглете уреда за присъединителния кабел.



**Монтаж и експлоатация:** Въвеждане в експлоатация само при спазване на указанията за безопасност. За експлоатацията на аератора за изкуствени езера изберете равна, суха основа. В зависимост от изпълнението аераторът за изкуствени езера е разрешен за използване на открито, но за предпочитане е да работи в зони с покритие, респ. защитени от водни пръски и дъжд и не непосредствено на ръба на изкуственото езеро. Също така аераторът за изкуствени езера не бива да се монтира на по-ниски места, в които може да се събере вода. Аераторът за изкуствени езера трябва да работи на защитено място, над нивото на водата. Препоръчва се да се използва цялата дължина на прозрачния маркуч за въздух. Уверете се, че аераторът не може да бъде изтеглен в изкуственото езеро поради монтажа на маркучите за въздух, евент. закрепете аератора на мястото на поставяне. Монтирайте камъка за изтичане в единия край на маркуча за въздух. Поставете другия край на маркуча в дюзата за изтичане на въздушната помпа. Във всеки случай винаги използвайте доставения възвратен клапан. За целта отрежете маркуч на разстояние от ок. 20 до 30 cm зад аератора за градински езера и монтирайте възвратния клапан на отворения сега край на маркуча. При монтажа на възвратния клапан внимавайте за посоката на пропускане, която е

обозначена със стрелка. Възвратният клапан предотвратява проникването на капиларния ефект или кондензацията на водата, респ. влагата във въздушната помпа. При модели с няколко дюзи за изтичане при използване на открито винаги на всички дюзи трябва да има маркуч и възвратен клапан, дори и когато не са необходими.



**Аераторът за градински езера винаги трябва да се разполага над нивото на аерираната вода. Спазвайте достатъчното безопасно разстояние до ръба на езерото. Въздушната помпа не трябва да се потапя във водата или да работи потопена във вода.**



Разположете камъка за изтичане на желаното място. Въвеждането в експлоатация и изключването се извършват посредством поставяне или изваждане на щепсела. В зависимост от модела и изпълнението мощността на въздуха на аератора за градински езера може да има вариант с фазорегулатор. Поради отдавания въздух към камъка за изтичане и напора на маркуча нагоре камъкът за изтичане при работа се издига към повърхността на водата. Можете да отстраните този недостатък, като закрепите камъка за изтичане към основата или като закачите за него камък. Съвет: Една напълнена с камъни мрежичка, завързана в края на маркуча заедно с камъка за изтичане, предотвратява ефективно този напор нагоре. Спазвайте максималната възможна дълбочина на камъните за изтичане съгласно фирмената табелка.



Аераторът за градински езера може да бъде използван за аериране самостоятелно или в комбинация с други приспособления за предпазване от образуване на лед. Ако например повърхността на водата през зимата не се покрива с лед, при определени обстоятелства може да се препоръчва постоянна експлоатация на въздушната помпа. Въпреки това вземете под внимание това, че ефективността може да варира в зависимост от начина на поставяне, условията на използване и на последно място поради екстремни околни условия и поради това те може да се даде гаранция по отношение на абсолютната липса на лед. Аераторът за градински езера работи с ниско ниво на шум и благодарение на гумените крачета е разделен акустично от основата.



**Не оставяйте въздушната помпа да работи без гумените крачета.** Повредените или износени гумени крачета трябва да бъдат сменени. Работете с аератора за градински езера винаги така, че да не може да бъде засмуквана капеща, дъждовна вода.



**Преди всички дейности, свързани с поддръжката и почистването изваждайте щепсела на аератора.**



При видимо намаляваща мощност на въздуха може да са налице различни причини. Първо трябва да се провери, дали причината не е замърсен камък за изтичане. Отстраняване на недостатъка: Сменете камъка за изтичане или го почистете със студена вода. Ако мощността на въздуха все още е слаба, трябва да се почисти или смени почистващият филц в отвора за засмукване на уреда (по този въпрос вижте прибавената специфична за продукта листовка). Ако двата посочени преди това метода не са успешни, възможно е да са запушени гумените мембрани във вътрешността. Смяната на гумените мембрани трябва да се извършва само от оторизиран, специализиран персонал (електротехник), който за целта трябва да отвори уреда.

  
**BG**

**Резервни части:** Можете да поръчате резервни части от търговската мрежа или директно при фирма HEISSNER като посочите номера на резервната част (вижте чертежа с изображения в листовката на продукта).



**Отстраняване на стари уреди като отпадък:** Уредите, които са обозначени със съседния символ, не бива да бъдат отстранявани заедно с домашните отпадъци. Вие сте задължени да отстранявате отделно такива електрически и електронни стари уреди. Моля информирайте се в местната управа за възможностите за регулярно отстраняване като отпадък. С това безопасно за околната среда отстраняване на отпадъци Вие допринасяте за рециклирането или други форми за оползотворяване на отпадъците.



**Гаранция:** Тези гаранционни условия регулират допълнителни гаранционни услуги. Законите рекламационни претенции не се засягат от тази гаранция. Гаранцията започва да тече в деня на закупуване от крайния потребител, който я доказва представяйки гаранционната карта и / или документа за покупката (касов бон / квитанция). Предоставянето на гаранция се отнася единствено за щети, причинени от дефекти на материала или производствени дефекти. Предоставянето на гаранция се извършва по Ваш избор посредством безплатен ремонт на изпратения продукт или с доставка на безупречен уред за замяна. Ако фирма HEISSNER GMBH вече не разполага с продукт със същите конструктивни параметри, предоставянето на гаранция може да се извърши с доставка на продукт с подобни технически характеристики. Рекламационни претенции са налице единствено, ако продуктът е бил третиран правилно и съгласно препоръките в инструкцията за употреба. От рекламационните претенции се изключват щети, които са предизвикани от не компетентна инсталация, неправилни или зловердни приложения (в частност и увреждания на лагер или двигател поради сух ход на помпи и щети поради засмукване на пясък или камъни), неспазване на изисквания за безопасност, недостатъчна поддръжка както и при употреба на сила или външни влияния (в частност и счупване или увреждане на лопатъчното колело, увреждане поради вода с високо съдържание на варовик, при недостатъчно почистване), своеволни промени на продукта, повредени щепсели или кабели, както и нормално износване при употреба не по предназначение. От рекламационните претенции се изключват в частност и транспортни щети както и последващи щетите недостатъци и разходи. Претенциите за предоставяне на гаранция се губят, ако вече са извършвани вмешателства в продукта, които не са извършени от HEISSNER или от оторизиран от HEISSNER сервиз. Ремонтът или замяната на продукта не води нито до удължаване на срока на гаранцията нито започва да тече нов срок на гаранция за вече предоставена гаранция за замещения или ремонтиран уред или за евентуално поставени резервни части. Демонтираните части или предмети за които се извършва доставка за замяна, са собственост на HEISSNER GMBH.

**CN**

## 池塘风扇操作说明书


为方便以后使用，请妥善保管本操作说明书。交付商品时，需随附本说明书。本说明书中重要信息的标记方法如下所述：





该符号提醒您存在电力危险


 该符号提醒您存在一般的受伤危险


 安全提示


 关于安装和使用的信息


 关于维护和保养的信息

 **电力危险**  
如电气设备与水接触，可能引发触电危险。所有必要的安装和连接工作结束以后，才能将设备投入运行。只能请 HEISSNER 公司进行设备的维修工作。维修错误，会对用户造成巨大危险。


 **安全提示**  
只能在注意安全提示的前提下，将设备用于 HEISSNER 公司指定的用途。因使用错误造成损坏或间接损坏时，由用户承担责任。电缆或机壳出现损坏时，不得运行设备。损坏的电缆是不可修复、不可更换的。这种情况下，请清理没有功能的设备。只能通过保护触点插座在供电系统上使用设备。没有保护触点时，禁止在插座或导线上运行设备。切勿将设备支撑或吊挂在连接导线上。


 **安装和运行**  
只能在注意安全提示的前提下启动设备。请您为池塘风扇找一块平坦、干燥的底面，以便进行操作。根据池塘风扇的规格，其可以用于户外，但是优先选择在有遮挡，防止接触喷溅水和雨水的区域使用，并且不能直接在池塘边运行。同样，池塘风扇不能安装在深陷的位置，因为其中可能积水。池塘风扇必须在受到保护且高于水平面的位置上运行。推荐使用完整的 10m 长透明空气管。请您保证，通过安装空气软管，池塘风扇不会被拖入池塘中，如有必要，请您将池塘风扇固定在安装的位置上。请您在空气软管的末端安装出口挡石。软管的另外一端插在空气泵的出口喷嘴处。请您始终使用随附的止回阀。对此，应将池塘风扇后方的软管拆开移开约 20 至 30 cm，然后将止回阀安装在现在开放的管道末端。请注意，在安装止回阀的时候，将其安装在右箭头标识的通道方向。止回阀避免因为毛细作用或冷凝水或湿气进入空气泵。在有多个出口喷嘴的型号上，即使不需要，也应当始终在户外使用所有装配的带有软管和止回阀的喷嘴。

 池塘风扇必须始终放置在接受风扇吹风的水的水平面以上。和池塘边缘保持充足的安全距离。空气泵不能浸入水中或在浸入水中的状态下运行。


 请您将出口石放在期望的位置上。插入和拔出插头进行运行和关闭。根据型号和规格，池塘风扇的吹风效果可以通过调整旋钮进行改变。通过从出口石处吹出的空气，以及管道的浮动促使出口石在运行中趋向水面。因此，补救措施是，将出口石固定在底部或使用一块石头为其添加重量。提示：在管道末端和出口石连接的填满石头的网袋可以有效避免浮动。应注意铭牌上的出口石可能到达的最大深度。

CN


 池塘风扇可以单独为池塘通风，或者和其它防冻冰设备结合使用。如果冬季水表面没有结冻，可以在一些情况适当使空气泵持续运转。但是请您注意，根据单个安装类型、使用条件和极端的环境条件效果可能有所不同，因此不能保证绝对不结冰。池塘风扇工作时噪音极低，使用橡胶支脚可以减小从地面上产生的声音。


 请您不要在缺少橡胶支脚的情况下操作空气泵。必须更新损坏或磨损的橡胶支脚。请您不要让池塘风扇抽取滴落的水、雨水。

 在所有维护和清洁工作之前，请拔下池塘风扇的电源插头。

 在吹气效果明显下降时，可能存在多个原因。首先应当检查增大的出口挡石是否是原因。补救：更换出口挡石或使用冷水清洗。如果吹气效果越来越弱，应当使用清洁毡布在设备的抽吸口处进行清洁，或者换上新的抽吸口(为此，参见产品特定的随附手册)。当上述两个方法都不成功时，可能是内部的橡胶薄膜在某些情况下磨损。只能由授权的专业人士(电力专业人士)更新橡胶薄膜，因为在更换时设备必须开启。

 备件。在提供备件编号(参见产品说明书的爆炸图纸)的前提下，从零售商处或直接从 HEISSNER 公司订购备件。

 **废旧设备的清理**  
不得将标记有旁侧符号的设备作为家庭垃圾进行清理。您有义务对这种电子和电气废旧设备进行单独处理。请从当地的管理部門了解按规定清理的相关信息。为了进行环保清理，需要将废旧设备送至回收部門处或通过其它方式对其进行重新利用。

 **质保**  
该质保条件规定了附加的质保服务。法定的担保要求与质保并不抵触。质保从最终用户购买之日开始生效，通过提供质保卡和/或购买凭证(收款凭据、回执)可证明其法律效力。质保服务仅适用于因材料问题或制造问题造成的缺陷。通过对已交付产品进行免费维修或根据我们的选择为正常设备提供备件，实现所述的质保服务。如果 HEISSNER 有限公司的产品线不再提供相同类型的产品，也可通过提供具备类似技术特征的产品实现所述的质保服务。只有在根据使用说明正确使用产品的情况下，才能提出质保服务的要求。针对因不专业安装、错误或不合理使用(尤其是因泵的干运行造成轴承或电机受损，以及因吸入沙子或石块造成损坏)、未遵守安全规定、维护不完善、使用强力或外部影响(尤其是叶轮的断裂或受损，清洁不充分时高钙水造成设备受损)、擅自改动产品、插头或电缆受损或折断、以及按规定使用时的正常磨损而造成的损失，我们不会承担质保责任。针对运输损坏以及由此导致的间接损失和成本，我们也不会承担质保责任。磨损件以及更换件(比如轴、叶轮、照明用具、过滤器海绵、密封圈和阀门橡胶件)，不在质保范围之内。如已经在产品上进行了相应的干预操作，但该操作并非通过 HEISSNER 公司或 HEISSNER 公司授权的服务点进行，则取消质保。产品的维修或更换不会导致质保时间的延长，也不会因针对已更换或已维修设备或者针对已安装备件所提出的质保服务而生成一个新的质保期。提供备件时，拆卸下来的部件或物件归 HEISSNER 有限公司所有。

## HEISSNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach

Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99

Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)

- FR** Waterman France SARL · 10 rue du Colonel Bouvet · F-68530 Buhl · France · Tel. +33 3 89 74 95 0
- IT** PET TRIBE SRL · Via Prima Traversa Spiana 3 · I-37138 Verona · Italy  
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · [info@pettribe.com](mailto:info@pettribe.com)
- FI** Ogashi Oy · Palovartiantie 20 G 28 · FI-00751 Helsinki · Finland  
Tel. +35 0207 413 880 · [www.ogashi.fi](http://www.ogashi.fi) · [ogashi@ogashi.fi](mailto:ogashi@ogashi.fi)
- NO** 4Home AS · Lybekkveien 16C · NO-0772 Oslo · Norway · Tel. +47 67 15 1690  
Fax: +47 67 15 1699 · [lars@4home.no](mailto:lars@4home.no)
- RO** GREEN PROJECT SRL · Str. M. Vlarlaam nr 54, Cladirea C18, spatiul C6 · RO-700198 Iasi · Romania  
Tel. +40 (322) 800 800 · Fax +40 (322) 800 800 · [ion@coralya.ro](mailto:ion@coralya.ro)
- BG** AquaCor & Co Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria  
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · [aqua.cor@market.bg](mailto:aqua.cor@market.bg) · [www.aqua-cor.com](http://www.aqua-cor.com)
- PL** Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec · Poland  
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · [info@chemoform.pl](mailto:info@chemoform.pl)
- HU** Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalaszentgrot · Hungary · Tel. +36 30 84 13 639  
[diataktf@gmail.com](mailto:diataktf@gmail.com)
- GR** TECHNIKI - ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece  
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · [tehniki-athinon@otenet.gr](mailto:tehniki-athinon@otenet.gr) · [www.tehniki-athinon.gr](http://www.tehniki-athinon.gr)
- UA** SVIT TEKHNIKY LTD. · 6 Strutinskogo Str., 8th floor · 01014 Kiev · Ukraine  
Tel. +38 (044) 501 63 77 · Fax +38 (044) 507 13 47
- RU** BTA Group Ltd · Altufesvskoe shosse, 48 bld.1 · RUS-127566 Moscow · Russia  
Tel: +7 (499) 500 33 17 · Fax: +7 (499) 500 33 18 · [info@btagroup.ru](mailto:info@btagroup.ru)
- LT** UAB HORTICOM LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania  
Tel: +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · [garden@schetelig.lit](mailto:garden@schetelig.lit) · [www.schetelig.com](http://www.schetelig.com)
- EE** Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnoпарк · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia  
Tel: +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · [schetelig@schetelig.ee](mailto:schetelig@schetelig.ee)
- TR** AYHAVUZ MAK.TES SAN.TIC.LTD.STI · Turaboglu sok. · Sumko sit. No:3/1 Koztayagi · TR-34736 Istanbul Turkey  
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · [ayhavuz@ayhavuz.com.tr](mailto:ayhavuz@ayhavuz.com.tr) · [www.ayhavuz.com.tr](http://www.ayhavuz.com.tr)
- SL** Miran Cebasek s.p. · Servis Hisnih Aparatov · Repnie 21 · 1217 Vodice nad Ljubljano · Slovenia  
Tel. +386 1 833 21 26 · Fax +386 1 833 21 27 · [Elektro.cebasek@siol.net](mailto:Elektro.cebasek@siol.net)
- GB** Certikin International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lane Industrial Estate · Witney/Oxon  
OX28 4FJ · Great Britain · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · [enquiries@certikin.co.uk](mailto:enquiries@certikin.co.uk)
- BA** URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slovenia  
Tel. +386 (0) 31 265 228 · [ursula.alibester@gmail.com](mailto:ursula.alibester@gmail.com)
- NL** **BE** ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12  
Tel. service: +31 513 62 66 66 verkoop@alpc.nl · [service@alpc.nl](mailto:service@alpc.nl) · [www.alpc.nl](http://www.alpc.nl)
- DK** **SE** Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark  
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · [admin@fernando-aps.dk](mailto:admin@fernando-aps.dk)
- CZ** **SK** HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI · Brezove hory · Czech Republic  
Tel. +420 (318) 42 21 10 · Fax +420 (318) 40 21 11 · [info@hippoltd.cz](mailto:info@hippoltd.cz) · [www.heissner.cz](http://www.heissner.cz)  
[www.bazenyjezirk.cz](http://www.bazenyjezirk.cz)
- DE** **A** **CH** **LV** **ES** **HR** HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany  
Tel. +49 66 41- 8 65 55 · Fax +49 66 41- 8 62 99  
[www.heissner.de](http://www.heissner.de) · [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)



  
**HEISSNER**



HEISSNER GMBH  
Schlitzer Straße 24 · 36341 Lauterbach  
Tel.: 0 66 41/86-0 · Fax: 0 66 41/86 299  
[www.heissner.de](http://www.heissner.de)

